

Санкт-Петербургский государственный университет
Филологический факультет

XXI Открытая конференция студентов-филологов

16–20 апреля
2018 года

п р о г р а м м а

Санкт-Петербург
2018

СПИСОК ПРИНЯТЫХ В ПРОГРАММЕ СОКРАЩЕНИЙ

асп. — аспирант
асс. — ассистент
в. н. с. — ведущий научный сотрудник
г. н. с. — главный научный сотрудник
д. искусств. — доктор искусствоведения
д. истор. наук — доктор исторических наук
д. пед. наук — доктор педагогических наук
д. филол. наук — доктор филологических наук
д. филос. наук — доктор философских наук
доц. — доцент
к. искусств. — кандидат искусствоведения
к. истор. наук — кандидат исторических наук
к. пед. наук — кандидат педагогических наук
к. псих. наук — кандидат психологических наук
к. филол. наук — кандидат филологических наук
к. филос. наук — кандидат философских наук
м. н. с. — младший научный сотрудник
н. с. — научный сотрудник
с. н. с. — старший научный сотрудник
сотр. — сотрудник
ст. преп. — старший преподаватель
преп. — преподаватель
проф. — профессор
PhD — Doctor of Philosophy

Информация о конференции представлена на сайте
<http://conference-spbu.ru/conference/39/>

РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИИ

Студенческий доклад — не более 15 минут.

Вопросы к докладчику и мнения о докладе — 5 минут.

Детали регламента могут быть уточнены руководителем секции.

Графическое оформление обложки
Софьи Гриницыной и Ольги Рудневой

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ XXI ОТКРЫТОЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТУДЕНТОВ - ФИЛОЛОГОВ

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО

Сопредседатель — Дмитрий Наилевич ЧЕРДАКОВ, ст. преп. кафедры русского языка

Сопредседатель — Владимир Владимирович ТУРЧАНЕНКО, студент 4 курса, председатель Студенческого научного общества

Секретарь — Полина Вадимовна ШАНЬГИНА, магистрант 1 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК»

Куратор — Дмитрий Наилевич ЧЕРДАКОВ, ст. преп. кафедры русского языка

СЕКЦИЯ «АНТРОПОЛИНГВИСТИКА: ЧЕЛОВЕК, ЯЗЫК, КУЛЬТУРА»

Руководители: Татьяна Семеновна САДОВА — д. филол. наук, проф. кафедры русского языка; Святослав Александрович ГЕТТО — магистрант 1 курса; Анна Андреевна ИВАНОВА — магистрант 2 курса

СЕКЦИЯ «ГРАММАТИКА И СЕМАНТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА»

Руководители: Антон Анатольевич СТЕПИХОВ — к. филол. наук, доц. кафедры русского языка; Татьяна Дмитриевна КАПУСТИНА — студент 4 курса

СЕКЦИЯ «ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА»

Руководители: Анастасия Игоревна РЫКО — к. филол. наук, доц. кафедры русского языка; Анна Ильинична КАШНИКОВА — студент 4 курса

СЕКЦИЯ «КОЛЛОКВИАЛИСТИКА»

Руководители: Ольга Владимировна БЛИНОВА, — к. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания; Татьяна Ивановна ПОПОВА — магистрант 1 курса; Юлия Олеговна ЗАВАДСКАЯ — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «ЛЕКСИКОЛОГИЯ И СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА»

Руководители: Ольга Альбертовна СТАРОВОЙТОВА — к. филол. наук, доц. кафедры русского языка; Алёна Игоревна КУДЛАЕВА — студент 4 курса

СЕКЦИЯ «ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»

Руководители: Татьяна Николаевна КОЛОСОВА — к. филол. наук, доц. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания; Антонина Алексеевна ЗАГОРОДНЮК — магистрант 1 курса; Наталия Вадимовна КАЛУГИНА — студент 4 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР»

Куратор — Кирилл Юрьевич ЗУБКОВ, к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы

СЕКЦИЯ «ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР»

Руководители: Андрей Алексеевич АСТВАЦАТУРОВ — к. филол. наук, доц. кафедры истории зарубежных литератур; Ксения Александровна ВИХРОВА — магистрант 2 курса

СЕКЦИЯ «РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИСТОРИЯ»

Руководители: Евгения Дмитриевна КРЕТОВА — асп. кафедры истории русской литературы; Ксения Кирилловна ПРИХОТЬКО — студент 2 курса

СЕКЦИЯ «РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ТЕОРИЯ, ПОЭТИКА»

Руководители: Елена Викторовна ХВОРОСТЬЯНОВА — д. филол. наук, проф. кафедры истории русской литературы; Ольга Сергеевна ЛАЛЕТИНА — к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы; Елизавета Игоревна КОНОВАЛ — магистрант 1 курса

СЕКЦИЯ «ФОЛЬКЛОР И МИФОЛОГИЯ»

Руководители: Инна Сергеевна ВЕСЕЛОВА — к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы; Александра Андреевна ПОСПЕЛОВА — магистрант 1 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «СЛАВИСТИКА»

Куратор — Ирина Вадимовна ГУЧКОВА, к. филол. наук, асс. кафедры славянской филологии

СЕКЦИЯ «СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКАЯ КОМПАРАТИВИСТИКА»

Руководители: Анна Геннадьевна БОДРОВА — к. филол. наук, доц. кафедры славянской филологии; Ольга Викторовна РАИНА — к. филол. наук, доц. кафедры славянской филологии

СЕКЦИЯ «СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ»

Руководитель: Ольга Валерьевна ГУСЕВА — к. филол. наук, доц. кафедры славянской филологии

НАПРАВЛЕНИЕ «РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ»

Куратор — Екатерина Владимировна ТРОЩЕНКОВА, д. филол. наук, проф. кафедры английской филологии и лингвокультурологии

СЕКЦИЯ «ГРАММАТИКА (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)»

Руководители: Анна Сергеевна ВАХРАМЕЕВА — к. филол. наук, доц. кафедры английской филологии и перевода; Анастасия Андреевна РЫЧКОВА — магистрант 1 курса

СЕКЦИЯ «ДИСКУРС И ТЕКСТ»

Руководители: Екатерина Ионовна ВАРГИНА — д. филол. наук, проф. кафедры английской филологии и лингвокультурологии; Дарья МЕЧКАРЬ — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «ЛЕКСИКОЛОГИЯ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)»

Руководители: Наталья Сергеевна СОКОЛОВА — к. филол. наук, ст. преп. кафедры английской филологии и лингвокультурологии; Марина Николаевна КУДРЯШОВА — магистрант 2 курса; Артём Геннадьевич ДИТТРИХ — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)»

Руководители: Ирина Алексеевна ЛЕКОМЦЕВА — к. филол. наук, доц. кафедры английской филологии и перевода; Ангелина Викторовна ПАВЛОВА — магистрант 1 курса; Мариам Александровна ЭСЕБУА — магистрант 1 курса; Анна Дмитриевна ИВАНОВА — студент 3 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «ОТ КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ ДО НЕОЭЛЛИНИСТИКИ»

Куратор — Михаил Львович СЕРГЕЕВ, библиотекарь Научной библиотеки им. М. Горького СПбГУ

СЕКЦИЯ «БИБЛЕИСТИКА»

Руководитель: Елена Никитична МЕЩЕРСКАЯ — д. истор. наук, проф. кафедры библеистики

СЕКЦИЯ «ВИЗАНТИНИСТИКА. НЕОЭЛЛИНИСТИКА. БАЛКАНИСТИКА»

Руководители: Ольга Николаевна НИКОЛАЕНКОВА — PhD, асс. кафедры общего языкознания; Кристина Сергеевна КЛИМЕНЧЕНКО — студент 4 курса

СЕКЦИЯ «КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ»

Руководители: Денис Валерьевич КЕЙЕР — к. филол. наук, доц. кафедры классической филологии; Влада Александровна ЧЕРНЫШЕВА — студент 4 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ»

Куратор — Ольга Владимировна МИТРЕНИНА, к. филол. наук, доц. кафедры математической лингвистики

СЕКЦИЯ «ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ»

Руководители: Андрей Владимирович ШАЦКОВ — к. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания; Елизавета Андреевна РЫЖКОВА — студент 4 курса

СЕКЦИЯ

«ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА»

Руководители: Ольга Владимировна МИТРЕНИНА — к. филол. наук, доц. кафедры математической лингвистики; Ольга Александровна МИТРОФАНОВА — к. филол. наук, доц. кафедры математической лингвистики; Анна Владимировна КРЮКОВА — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «ПСИХОЛИНГВИСТИКА»

Руководители: Елена Игоревна РИЕХАКАЙНЕН — к. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания; Полина Вадимовна ШАНЬГИНА — магистрант 1 курса

СЕКЦИЯ «ФИННО-УГОРСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ»

Руководители: Светлана Петровна ЗАКОРИНА — ст. преп. кафедры финно-угорской филологии; Елизавета Олеговна ДЬЯЧЕНКО — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «ФОНЕТИКА»

Руководители: Татьяна Васильевна КАЧКОВСКАЯ — к. филол. наук, доц. кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков; Майя Ахатовна НУРИСЛАМОВА — магистрант 1 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «КИНОТЕКСТ»

Куратор — Любовь Дмитриевна БУГАЕВА, д. филол. наук, доц. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания

СЕКЦИЯ «КИНОТЕКСТ»

Руководители: Любовь Дмитриевна БУГАЕВА — д. филол. наук, доц. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания; Наталья Валерьевна СЕМЁНОВА — к. филол. наук, ст. преп. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания; Мария Станиславовна СОРОКА — магистрант 2 курса

СЕКЦИЯ «МАСТЕРСКАЯ АНАЛИЗА КИНОТЕКСТА»

Руководители: Любовь Дмитриевна БУГАЕВА — д. филол. наук, доц. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания; Наталья Валерьевна СЕМЁНОВА — к. филол. наук, ст. преп. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания; Мария Станиславовна СОРОКА — магистрант 2 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «БУДЕТЛЯНЕ»

Куратор — Владимир Владимирович ТУРЧАНЕНКО, студент 4 курса, председатель Студенческого научного общества

СЕКЦИЯ «БУДЕТЛЯНЕ. ГИПОТЕЗА В ФИЛОЛОГИИ: НАУЧНЫЕ БОИ»

Руководители: Полина Игоревна КОНДРАТЕНКО — магистрант 1 курса; Полина Вадимовна ШАНЬГИНА — магистрант 1 курса

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ПОСТЕРНАЯ СЕССИЯ

Руководитель: Владимир Владимирович ТУРЧАНЕНКО — студент 4 курса, председатель Студенческого научного общества

ИНОСТРАННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРОГРАММНОГО КОМИТЕТА

Ирина Павловна КЮЛЬМОЯ, к. филол. наук, проф.-эмеритус, Department of Slavic Studies, University of Tartu [Отделение славянской филологии, Тартуский университет]; Владимир БЕНКО (Vladimir Benko), н. с. Института языкознания им. Людовита Штура Словацкой академии наук

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

16 апреля, понедельник, 10:40–10:45, ауд. 191

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО

д. филол. наук, декан филологического факультета
Людмила Алексеевна Вербицкая

магистрант 1 курса, секретарь Студенческого научного общества
Ангелина Викторовна Павлова

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

16 апреля, понедельник, 10:45–13:55, ауд. 191

Председатели:

ст. преп. кафедры русского языка Дмитрий Наилевич Чердаков,
студент 4 курса, председатель Студенческого научного общества
Владимир Владимирович Турчаненко

10:45–11:30 Языковые контакты как инструмент для лингвистов и историков

Перельцвайг Ася Михайловна, PhD, проф., Stanford University

В докладе рассматриваются языковые контакты с точки зрения лингвистики и целого ряда других дисциплин, в особенности истории и даже генетики. На примере языковых контактов между идишем и славянскими языками показано, как исследование языковых контактов позволяет лингвистам сделать выбор между различными теоретическими подходами к моделированию языка. Также рассматривается вопрос о том, как по результатам языковых контактов, наблюдаемым в современных языках, можно судить о природе человеческих контактов между людьми и народами, говорившими на этих языках в прошлом.

11:30–12:15 **Декомпозиция «звёздочки»: что стоит за суждением о грамматичности**

Лютикова Екатерина Анатольевна, д. филол. наук, доц., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Теория грамматики требует от модели языковой компетенции описательной адекватности — способности порождать те и только те языковые структуры, которые признаются приемлемыми носителями языка. В докладе предполагается показать, что суждения носителей о грамматической приемлемости характеризуют не языковую компетенцию, а особый тип использования языка; тем не менее, такого рода эмпирические данные обеспечивают более прямой доступ к грамматической системе языка, в первую очередь, за счет контроля факторов, влияющих на использование.

Перерыв, 12:15 – 12:25

12:25–13:10 **Информационная революция на Руси во второй половине XV в.**

Бобров Александр Григорьевич, д. филол. наук, в. н. с., Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН

Уже с рубежа XIV и XV вв. в древнерусской книжности наступают важные перемены, свидетельствующие о появлении тенденций принципиально новой информационной ситуации. Но настоящая «информационная революция» в древнерусской книжности происходит в середине XV в. (около 1450 г.). Мир древнерусского человека словно раздвинул свои границы. Целая плеяда древнерусских книжников XV в., в большинстве своём неизвестных по имени, создала новую информационную реальность, включавшую сведения о мире от Атлантического до Индийского океана, новые ракурсы и возможности его описания.

13:10–13:55 **Читатель в истории и в исторической роли**

Венедиктова Татьяна Дмитриевна, д. филол. наук, проф., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Читатель и чтение — двойной фокус широко востребованного сегодня направления трансдисциплинарных исследований, которому по-разному причастны литературоведение и лингвистика, социология, антропология, история культуры и интеллектуальная история. Ставя перед собой задачу — описать меняющиеся профили литературного чтения и помыслить читателя в ответственной роли культурного героя, — на какие теории мы ориентируемся? Какими аналитическими инструментами располагаем? Какие новые зоны исследовательского интереса открываются разработке? Как меняются педагогические практики?

РУССКИЙ ЯЗЫК

ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Анастасия Игоревна Рыко,
студент 4 курса Анна Ильинична Кашникова

18 апреля, среда, 12:40–16:30, ауд. 195

12:40–13:00 Грамматика Косинских житий: к постановке проблемы

Алексеева Алина Сергеевна, асп., Институт славяноведения РАН

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Гиппиус

В докладе рассматривается редакция Жития Моисея, архиепископа Новгородского (РНБ. ОСПК. F.I.729), написанная книжником второй половины XVII в. Борисом Козыниным. Основываясь на комплексном исследовании грамматики памятника, автор уточняет общепринятое мнение об упрощении стиля редакций новгородского подьячего. Судя по употреблению преимущественно маркированных книжных флексий и синтаксических конструкций, можно заключить, что Борис Козынин действовал в рамках строгой церковнославянской нормы.

13:00–13:20 Относительные прилагательные в языке Московской Руси начала XVII в. (на материале «Вестей-Курантов»)

Герасимова Анастасия Алексеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Д. Н. Чердаков

Доклад посвящен описанию относительных прилагательных в языке Московской Руси начала XVII в. в лексическом, морфологическом и словообразовательном аспектах. Материалом исследования являются тексты первой русской рукописной газеты с условным названием «Вести-Куранты», которая начала выпускаться в начале XVII в. в России. Сделаны выводы о продуктивности ряда суффиксов (-ов-, -ьн-), изменениях в значении и сочетаемости прилагательных, значении фонетического оформления слова для морфологической адаптации

иноязычных основ при образовании оттопонимических прилагательных.

- 13:20–13:40 Прилагательные с суффиксами -уч-, -ач- по данным источников «Словаря обиходного русского языка Московской Руси»

Гальченко Александра Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Д. Н. Чердаков

В докладе рассматривается класс прилагательных с суффиксами -уч-, -ач- по данным источников «Словаря обиходного русского языка Московской Руси». Было выявлено большое количество новых лексем, составляющих исследуемый класс прилагательных в XV–XVII вв. Новые данные значительно дополняют ранее собранный материал и позволяют уточнить наблюдения над составом и функционированием указанных прилагательных.

- 13:40–14:00 Обозначение эмоций в древнерусских повестях XIV–XV вв. (на материале «Летописной повести о Куликовской битве», «Повести о нашествии Тохтамыша», «Повести об ослеплении Василия II»)

Иванова Ирина Александровна, студент 3 курса, Владимирский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. М. Богрова

Доклад посвящен исследованию способов обозначения эмоций в древнерусском языке на материале памятников письменности XIV–XV вв. В результате анализа повестей выявлены следующие способы обозначения эмоций: 1) лексемы, называющие определённое эмоциональное состояние; 2) лексемы, обозначающие эмоции через называние какого-либо действия, вызванного этими эмоциями; 3) синкретемы — парные именованья.

- 14:00–14:20 Особенности лексической структуры славянского перевода Шестоднева Георгия Писиды

Коровина Ирина Владимировна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Николенкова

Доклад посвящен анализу лексической структуры сделанного в XIV в. славянского перевода с греческого языка шестоднева Георгия Писиды. Рассматриваются те лексемы, которые оказываются индивидуально-авторскими образованиями переводчика и могут иметь либо восточнославянское, либо южнославянское происхождение. Данный анализ поможет устано-

вить происхождение переводчика текста, которое до сих пор неизвестно, а также установить место перевода шестоднева в ряду созданных в период второго южнославянского влияния оригинальных переводов греческих сочинений.

14:20–14:40 Подмосковные лексемы с семантикой «лепёшка из тёртого картофеля» с корневыми морфами *-дер-*, *-тер-* на общерусском диалектном фоне

Березнев Владислав Игоревич, студент 3 курса, Московский государственный областной университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Войтенко

В докладе рассматриваются лексемы с семантикой ‘лепёшка из тёртого картофеля’ с корневыми морфами *-дер-*, *-тер-*, *-тир-*, входящие в лексико-семантическую группу «наименования видов пищи», ставшие объектом картографирования в «Лексическом атласе Московской области». Проводится анализ данных регионального лингвогеографического источника с целью наблюдения отражённого в нём лингвистического материала на общерусском диалектном фоне.

Перерыв, 14:40–14:50

14:50–15:10 Типы разночтений в редакциях чина обручения в славянских требниках XIII–XV вв.

Бурилкина Татьяна Викторовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. И. Афанасьева

В докладе производится попытка систематизации славянских списков чина обручения. На основе сравнения двух основных молитв выявлены разные редакции славянского перевода. В списках внутри редакции и в списках разных редакций наблюдаются языковые различия разного уровня. Внутри редакции различия связаны с орфографией, фонетикой, в меньшей степени с морфологией. Разночтения в синтаксисе могут встречаться и внутри одной редакции, но они имеют качественно разный характер.

15:10–15:30 Прохот или хохот: к истории слова «грохот» в русском языке

Кашникова Анна Ильинична, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Д. Н. Чердаков

В докладе будет рассмотрена семантическая эволюция лексем с корнем *-грохот-* в истории русского языка. Особенное вни-

мание будет уделено анализу этимологии данных слов и их функционированию в памятниках XI–XVII вв., что позволит более точно проследить формирование и дальнейшие изменения семантической структуры лексем.

15:30–15:50 Незамеченный источник по истории пугачевского бунта: Анекдоты о бунтовщике и самозванце Емельке Пугачеве

Воронкова Галина Вадимовна, студент 2 курса, Балтийский федеральный университет им. И. Канта

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Т. Ф. Кузенная

В данном докладе рассматривается анонимный и малоисследованный текст XIX в., который представляет научный интерес как с лингвистической, так и с исторической точки зрения, так как в нем описывается несколько историй о Емельяне Пугачеве. В тексте обнаружен ряд несоответствий нормам современного русского языка. Анализируются архаичные формы и лексемы, распределенные по тематическим группам.

15:50–16:10 «Из Заветного ковчега»: особенности лексики учредительных документов Санкт-Петербургской Императорской Публичной Библиотеки

Высотенко Мария Андреевна, студент 3 курса, Балтийский федеральный университет им. И. Канта

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Т. Ф. Кузенная

Учредительные документы Императорской Публичной Библиотеки привлекают профессионального читателя новизной текста — до сих пор не было опубликовано лингвистических исследований данного материала. Задачей настоящей работы является типологическое описание групп лексики, относящейся к библиотечному делу. Анализ Учредительных документов Императорской Публичной библиотеки, которая появилась в Санкт-Петербурге, помогает установить специфику канцелярского языка конца XVIII — начала XIX вв.

16:10–16:30 Факторы, влияющие на эволюцию русской лексики сквозь призму лингвистической относительности

Басу Атмоджа Индец, асп., Калькуттский университет

Научный руководитель: PhD, проф. А. Шаркар

Доклад представляет собой изложение проблем языкового развития, включающее описание сути процесса эволюции русского языка. Подробно предполагается остановиться на рассмотрении лексической системы, в частности на видах изменения семантического значения слов. Лексический фонд языка как составная часть единой языковой системы существ-

венно отличается от других сторон языка: фонетики, морфологии, синтаксиса. Это отличие состоит в непосредственной обращённости к действительности.

АНТРОПОЛИНГВИСТИКА: ЧЕЛОВЕК, ЯЗЫК, КУЛЬТУРА

Руководители: д. филол. наук, проф. Татьяна Семеновна Садова,
магистрант 1 курса Святослав Александрович Гетто,
магистрант 2 курса Анна Андреевна Иванова

16 апреля, понедельник, 14:20–18:10, ауд. 201

14:20–14:40 Языковая игра в текстах народной драмы

Хованская Анастасия Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

Исследование посвящено приемам языковой игры в народной драме и выполнено в аспекте лингвофольклористики. В работе рассмотрены способы языковой игры, представленные в трех текстах, извлеченных из сборника А. Ф. Некрыловой и Н. И. Савушкиной «Народный театр»: «Царь Максимилиан», «Лодка», «Петрушка и цыган». В результате анализа «аномальной» речи в контексте её эстетических и жанровых функций в фольклорном театральном дискурсе предлагается квалифицировать её как языковую игру, один из необходимых атрибутов народной пьесы.

14:40–15:00 Экспрессивно-оценочная функция заимствованных формантов префиксоидного типа в русском языке

Дадаева Ульяна Львовна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Петрухина

Доклад посвящен анализу особенностей семантики и употребления аффиксоидов, заимствованных из английского языка. Рассмотренные примеры свидетельствуют об активности процесса адаптации заимствованных формантов к словообразовательной системе русского языка и об изменении их семантики на русской почве.

15:00–15:20 Языковые маркеры имплицитных угроз (на материале художественной и публицистической литературы)

Сарварова Алина Фаилевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: н.с. ИЛИ РАН И. Е. Кузнецова

Целью исследования является поиск доказательств гипотезы о том, что имплицитные угрозы, наряду с эксплицитными, обладают рядом частотных языковых признаков. Создание перечня языковых характеристик, которые могут рассматриваться в качестве таких признаков — главная задача данной работы. Объектом исследования являются художественные и публицистические тексты, размещенные в Национальном корпусе русского языка. Результаты исследования могут способствовать интерпретации имплицитных угроз в практике юридической лингвистики.

15:20–15:40 «Что в имени тебе моём?»: нейминг в танцевальной индустрии г. Омска (на материале лингвистического эксперимента)

Учайкина Алёна Юрьевна, студент 3 курса, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Золтнер

Данный доклад посвящен описанию хода и результатов лингвистического (семантического) эксперимента, направленного на выявление восприятия наименований объектов танцевальной индустрии г. Омска и положительных и отрицательных коннотаций по отношению к ним с точки зрения потенциальных потребителей. Нейминг объектов танцевальной индустрии рассматривается как результат креативной деятельности их создателей. В ходе эксперимента выявлены основные закономерности оценки каждого наименования с точки зрения его семантики, фонетических особенностей и графического облика.

15:40–16:00 Отражение культурно-национальных стереотипов во фразеологизмах с компонентом-зоонимом в русском и якутском языках

Тарасов Владислав Андреевич, студент 3 курса, Балтийский федеральный университет им. И. Канта

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Т. Ф. Кузенная

Исследование посвящено рассмотрению характерологических особенностей фрагментов культурно-языковых картин мира, запечатленных во фразеологизмах с компонентом-зоонимом русского и якутского языков. Выявлены различия в составе компонентов фразеологизмов обоих языков, интерпретирующих систему национальных ценностей, этностереотипов,

отражающих представление о человеке и окружающем его мире. Проведенное исследование позволяет прийти к выводу о наличии в обоих языках значительной по объему группы фразеологизмов с одинаковым значением, но различающихся компонентами-зоонимами.

Перерыв, 16:00–16:30

16:30–16:50 Концепт «добро» в современном русском языковом сознании

Секиро Ольга Олеговна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. В. Колесов

Доклад представляет собой изложение результатов анализа концепта «добро» (на материале опросов, проведенных среди студентов 4 курса и магистрантов филологического факультета СПбГУ в декабре 2016 г. и январе 2018 г.). Ход исследования основан на алгоритме, предложенном В. В. Колесовым. В рамках данного подхода концепт анализируется и с логической, и с лингвистической позиций. В исследовании была учтена специфика концепта «добро» как входящего в состав категории «благо» и было получено актуальное наполнение данного концепта.

16:50–17:10 Коммуникативные стратегии взаимодействия в формате англоязычных авторских программ

Мочалова Татьяна Георгиевна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. А. Борботько

В исследовании обозначены конститутивные признаки авторских телепрограмм, а также рассмотрены понятия коммуникация, коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика. В докладе будут представлены коммуникативные стратегии, которые направлены на успешное взаимодействие участников англоязычных авторских телепрограмм в рамках конкретных коммуникативных ситуаций.

17:10–17:30 Лексические средства выражения речевой агрессии в современных СМИ (на материале владимирских печатных изданий)

Крымская Софья Максимовна, студент 3 курса, Владимирский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. М. Богрова

В докладе представлена классификация лексических средств выражения речевой агрессии. В ходе анализа печатных перио-

дических изданий Владимирской области выявлены примеры различных типов лексических средств выражения речевой агрессии, а также частотность употребления данных типов по отношению друг к другу.

17:30–17:50 Этнические автостереотипы в русских и татарских паремиях

Галиева Гузель Юнисовна, магистрант 2 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Г. Ф. Замалетдинова

В данной работе исследуются этнокультурные автостереотипы, которые зафиксированы в русских и татарских паремиях. Изучая паремии русского и татарского народов, можно сделать вывод, что диалог культур их носителей будет успешен только при учете национальных особенностей, находящихся отражение в самобытных выражениях и проявляющихся в характере образов и функционировании художественных средств языка.

17:50–18:10 Коммуникативная интенция речевых реплик согласия
Хохлова Ирина Александровна, студент 3 курса, Владимирский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Варюшенкова

Доклад посвящен актуальным вопросам феноменов интенции и интенциональности, связанных с актами согласия и их применением в диалогической речи в целях создания характеристики персонажей в драматургии А. Н. Островского, а также систематизации данных интенций. Результаты исследования выявляют особенности творческой манеры автора и богатство разговорного слога в свете интенциональных свойств речи.

17 апреля, вторник, 12:40–16:30, ауд. 195

12:40–13:00 «Опризорить» нельзя «оприкосить»: лексика со значением сглаза (на материале архангельских говоров)

Магадеева Ирина Маратовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Я. В. Мызникова

Доклад содержит результаты анализа лексики со значением сглаза в архангельских говорах на примере словообразовательных гнезд лексем *опризорить* и *оприкосить*. Материалом для него послужили данные Фольклорного архива Филологического факультета СПбГУ и полевые записи, собранные

в ходе фольклорно-антропологической экспедиции 2016 г. в Лешуконском и Мезенском районах Архангельской области. Анализ этого материала выявил различные синонимы лексем *опризорить* и *опрिकосить*, особенности их употребления и территориального распространения.

13:00–13:20 Семантические поля «жизнь / смерть» в книге А. Белого «Воспоминания о Блоке»

Путилина Татьяна Геннадьевна, магистрант 2 курса, Новосибирский государственный педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Лаппо
В работе анализируется семантика оппозиции *жизнь / смерть* на материале произведения А. Белого «Воспоминания о Блоке». С помощью примеров контекстов, в которых встречаются слова *жизнь*, *смерть*, их дериваты, синонимы, а также примеров, в которых значение исследуемой оппозиции реализуется имплицитно, через систему образов, составляется ассоциативно-смысловое поле исследуемой оппозиции. Выявляются авторские особенности семантики оппозиции *жизнь / смерть* А. Белого как представителя русского символизма.

13:20–13:40 Сравнение как способ привлечения читательского внимания в романе З. Прилепина «Обитель»

Тупикова Зинаида Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Н. В. Пушкарева

Предмет исследования составляют языковые приемы в романе З. Прилепина «Обитель» как способы привлечения читательского внимания. В докладе рассматривается сравнение как один из таких приемов, приводится классификация контекстов, содержащих сравнения, анализируется воздействие этого приема на читателя. Определены типы сравнений по отношению к читательскому восприятию, связанные с эффектом неожиданности и с обращением к предполагаемому читательскому опыту.

13:40–14:00 Лексикографическое описание ойконимов (на материале Камешковского района Владимирской области)

Галеева Татьяна Рашидовна, студент 3 курса, Владимирский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Пименова

В докладе рассматриваются географические названия населенных пунктов Камешковского района Владимирского края, которые были выявлены путем изучения карт данной территории и документов, фиксирующих административное

деление области, — всего 118 единиц. Предложен образец лексикографического описания ойконимов на основе их историко-типологического исследования.

14:00–14:20 Детский мир в лексике повестей Анны Зонтаг

Разубаева Екатерина Константиновна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

В ходе исследования проводится анализ лексики рассказов I тома «Собрания детских повестей для первого возраста» А. П. Зонтаг. Происходит формирование языковой картины мира главной героини текстов — Полинки, которая является ярким представителем дворянской культуры XIX в. Систематизация материала осуществляется с использованием метода лексико-семантической группы, при помощи которого выделяются наиболее важные аспекты жизни и быта девочек XIX в.

Перерыв, 14:20–14:50

14:50–15:10 Контркультура и ее отражение в словообразовательной системе русского языка

Нечунаева Александра Владиславовна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Петрухина

Доклад посвящен анализу производных номинаций явлений контркультуры, образующихся с помощью префиксов, выражающих отрицание и противопоставление (*контр-*, *анти-*), и других словообразовательных моделей. Данная тема интересна как с лингвистической точки зрения (дает представление о частотности префиксов, активизации ряда моделей и о динамических процессах в русском словообразовании), так и с культурологической (помогает понять изменения настроений в обществе, оценить новые явления в субкультуре).

15:10–15:30 Реализация культурной оппозиции «жизнь — смерть» в сновидческом рассказе

Андреева Яна Николаевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

В докладе описываются способы реализации бинарной оппозиции «жизнь — смерть» в сновидческих рассказах как текстах фольклорного жанра, анализируется и описывается лексический материал, посредством которого происходит данная реализация.

15:30–15:50 Конфликтогенность языковых единиц в публичных политических высказываниях

Фомина Александра Григорьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Митрофанова

В докладе представлен анализ потенциально конфликтных публичных высказываний российских политических деятелей. На материалах текстов, распространенных по каналам массовой коммуникации, выявляется возможная конфликтогенность отдельных языковых единиц на разных уровнях. Рассматриваются смысловой, лексический, грамматический уровни, уровень авторских речевых стратегий текста. Анализ показал, что конфликтность политического дискурса в России имеет некоторые устойчивые характеристики.

15:50–16:10 Конфликтная ситуация как стимул к рефлексии автора в рассказе «Люцерн» (лингвостилистический аспект исследования)

Пристенская Ольга Валерьевна, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Б. Савенкова

Исследование посвящено анализу особенностей построения текста, используемых Л. Н. Толстым в рассказе «Люцерн» для изображения влияния конфликта между моралью личности и моралью общества на ситуативное поведение героя. Основное внимание уделяется использованию антитезы как стилистической фигуры, позволяющей продемонстрировать особенности рефлексии повествователя по поводу соотношения моральных и бытийных ценностей в современном ему социуме и собственного мировосприятия автора.

16:10–16:30 Народная астронимика в диалектной картине мира донских казаков

Колычева Алина Сергеевна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. В. Флягина

В докладе исследуются астронимы, распространенные в донских говорах. Выбранные языковые единицы рассматриваются с точки зрения этимологии и словообразования диалектных наименований. Актуальность темы обусловлена необходимостью изучения традиционной культуры и особенностей образа мышления данной субэтнической группы. В ходе исследования были сделаны выводы о том, что народная астронимика

является важным источником изучения специфики ассоциативного и образного мышления донских казаков, в языке которых отображаются самобытные этнические черты.

ЛЕКСИКОЛОГИЯ И СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Ольга Альбертовна Старовойтова,
студент 4 курса Алёна Игоревна Кудлаева

17 апреля, вторник, 16:00–20:00, ауд. 171

16:00–16:20 Семантика цветового пространства в художественной картине мира А. А. Блока

Самодурова Анастасия Витальевна, студент 4 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Козлова Анна Александровна, студент 4 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Атаманова

В докладе рассматриваются семантические особенности проявления и функционирования цветообразов в поэзии А. А. Блока, специфика их колористического воплощения в творчестве поэта. Также был произведен анализ цветописи, который выявил своеобразие языковой картины мира поэта, и сделан вывод о семантических возможностях цветообозначений.

16:20–16:40 Лексико-семантическое поле синего цвета в ранней лирике С. А. Есенина

Синельникова Анастасия Сергеевна, студент 4 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Анисова

В докладе представлено описание фрагмента колоративной языковой картины мира С. А. Есенина на примере анализа семантического поля синего цвета. В результате исследования были выявлены лексемы, входящие в данное семантическое поле, а также их синтагматические связи, позволяющие выявить связи синего цвета с другими тематическими группами (напр., «родная природа», «Родина», «религия», «внешность», «судьба», «быт»). Синий цвет является одним из важных для

раннего творчества Есенина и связан с основными темами всего творчества поэта, например с такими как Родина и родная природа.

16:40–17:00 **Безэквивалентная лексика как отражение реалий традиционного русского быта на материале повести «Очарованный странник» Н. С. Лескова (на фоне французского языка)**

Соколова Анастасия Петровна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Е. В. Бузальская
Доклад посвящен анализу безэквивалентной лексики в тексте художественного произведения на фоне французского языка. Было проведено сопоставление дефиниций безэквивалентных слов в русском и французском толковом словаре, материал классифицирован по тематическим группам, основными стали следующие: слова нерусского происхождения, историзмы, слова, обозначающие предметы и явления национального быта, церковно-православная лексика. Были выявлены особенности функционирования безэквивалентной лексики в повести Н. С. Лескова «Очарованный странник» для определения принципов ее описания в учебном словаре.

17:00–17:20 **Лексико-словообразовательная специфика современной компьютерной игровой лексики**

Прудникова Екатерина Николаевна, студент 5 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Атаманова

Доклад посвящен современной компьютерной игровой лексике. Основная задача — определить лексико-словообразовательную специфику современной компьютерной игровой лексики. Материалом исследования послужили 500 лексических единиц, которые были зафиксированы в онлайн-трансляциях русскоговорящих игроков. В ходе анализа были обнаружены связи между игровым жанром и используемой в данной области лексикой, словоупотребительные и словообразовательные закономерности.

17:20–17:40 **Экзотизмы на страницах журнала GEO**

Знаменская Анна Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Прокофьева

Предметом изучения в докладе стали особенности функционирования экзотизмов в научно-популярном издании. Эмпирический материал исследования составили экзотизмы,

обнаруженные в публикациях журнала GEO. На их примере проанализированы функции экзотической лексики и разработана ее классификация на основе тематического признака. Выделение нескольких групп экзотизмов позволило прийти к выводам, раскрывающим специфику употребления таких слов в научно-популярном издании.

17:40–18:00 Семантическое поле «состояние» в романе И. С. Тургенева «Дворянское гнездо»

Королевская Софья Валерьевна, студент 3 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Голованевский

В современной науке лингвистами рассмотрено немалое количество семантических полей и групп, описывающих состояние природы и человека. Данный вид исследования не теряет своей актуальности. В докладе рассматриваются особенности семантического поля «состояние» в романе И. С. Тургенева «Дворянское гнездо», взаимодействие состояний природы и человека, выделяется специфика изображения персонажей в произведении русской классики.

18:00–18:20 Средства изображения событий в романе И. С. Тургенева «Отцы и дети»

Козлова Елизавета Юрьевна, студент 3 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Иваничкина Ирина Александровна, студент 3 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Голованевский

Исследование лексической семантики приводит нас к выводу, что в русском языке можно выделить событийные слова, которые имеют свои денотаты-абстракции, типа *встреча*, *схватка*, *смерть* (то есть обозначающие то, что произошло). Доклад посвящен анализу слов-событий в романе И. С. Тургенева «Отцы и дети» с целью выявить авторский (личностный) перформативный дискурс, заключенный в речевых актах персонажей.

18:20–18:40 Who is кто: об окказиональных иноязычных вкраплениях в устном дискурсе

Дубровская Мария Евгеньевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Доклад посвящен анализу функционирования окказиональных иноязычных вкраплений в русской устной речи на ма-

териале двух корпусов: устного подкорпуса Национального корпуса русского языка и корпуса повседневной русской речи «Один речевой день». В работе рассматриваются возможные причины появления таких единиц и дается их описание с учетом как коммуникативной ситуации, так и характеристик говорящего.

18:40–19:00 **Облака / тучи в поэзии В. В. Набокова: образ и символ**

Жданок Ирина Александровна, студент 3 курса, Московский государственный областной университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Халикова

Лексемы *небо*, *облака*, *тучи* в лирике В. В. Набокова являются частью индивидуального «ментального цикла» — символом, образом, понятием. Лексико-семантическое поле «небо» включает 22 основных лексемы. Сопоставительный анализ колоративов и других символов указывает на взаимосвязь с христианской символикой. В ходе исследования выявлен комплекс представлений, связанных с категориями «образа автора» и литературной перцепции. В докладе обозначены сходство и различие в восприятии и объективации лексем *небо*, *облака*, *тучи* Набоковым в общей поэтической системе.

19:00–19:20 **Соматические образы в лексических и фразеологических единицах славянских языков**

Соколенко Александр Алексеевич, магистрант 2 курса, Балтийский федеральный университет им. И. Канта

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Т. Ф. Кузенная

В докладе рассматриваются случаи метафорического осмысления номинаций частей тела. Возможности образного соотнесения соматизмов с иными предметами и процессами производятся с помощью этимологического анализа лексических и фразеологических единиц разных языков, а также данных этнолингвистического словаря.

19:20–19:40 **Лексические трансформации общеупотребительных фразеологизмов в современных газетах (на материале газеты «Коммерсант»)**

Степина Татьяна Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Васильева

Предметом исследования в докладе является изменение лексического состава фразеологических единиц. Материалом

для анализа послужили тексты статей газеты «Коммерсант», размещенные на официальном сайте издания. В результате проведенной работы было обнаружено, что трансформация компонентного состава приводит к изменению лексического значения фразеологизма.

19:40–20:00 Фразеология как компонент речевого портрета повествователя в цикле повестей Н. В. Гоголя «Вечера на хуторе близ Диканьки»

Сур Анастасия Евгеньевна, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Б. Савенкова

В докладе предпринимается попытка рассмотреть фразеологию как элемент создания речевого портрета повествователя в цикле повестей Н. В. Гоголя «Вечера на хуторе близ Диканьки». В качестве рассказчиков писатель называет лица, отличающиеся по характеру и манере изложения. Выявление своеобразия фразеологических единиц, принадлежащих разным рассказчикам, и способов их включения в текст поможет понять, стремился ли Гоголь создать впечатление изложения сюжетов разными лицами или это различие осталось на формальном уровне (сообщение ряда имен).

18 апреля, среда, 16:00–20:00, ауд. 171

16:00–16:20 Языковые средства и речевые приёмы создания положительных свойств рекламируемого объекта в русских и китайских медицинских газетных рекламных текстах

Гун Тяньи, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хороордина

В докладе представлен лингвокогнитивный анализ образа рекламируемого объекта как семантико-стилевой основы русских и китайских медицинских газетных рекламных текстов. Выявлены русские и китайские культурные нормы, на которые ориентируются авторы рекламы. Констатируется существенное совпадение русских и китайских представлений о высоких потребительских свойствах медицинского средства и способов их языкового выражения, отмечаются культурно значимые различия между русскими и китайскими текстами в когнитивной и риторической зонах при реализации тактики акцентирования выгодных коммерческих свойств.

16:20–16:40 Каким литературным аллюзиям в заголовках жить хорошо?

Оскарева Надежда Сергеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Я. В. Мызникова

В исследовании рассматриваются газетные заголовки, содержащие в себе прямые или косвенные отсылки к известным литературным претекстам. Проанализированы заголовки, литературные аллюзии в которых встречаются чаще всего. Данные аллюзии в основном используются в материалах с определенной тематикой, как своего рода штамп. Это может привести нас к выводу, что некоторые реминисценции уже утратили свою уникальность и экспрессивность и не привлекают внимание читателя.

16:40–17:00 Пейоративная лексика как средство воссоздания художественной картины мира (на материале произведения Д. Глуховского «Текст»)

Галустьян Лаура Суменовна, магистрант 1 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Сергеева

Доклад посвящен рассмотрению специфики употребления пейоративной (сниженной) лексики в текстах художественной литературы. Особое внимание уделяется словам с отрицательной коннотацией, которые описывают художественную картину мира героя и показывают уровень языковой личности.

17:00–17:20 Стилистически сниженные средства речевой агрессии в СМИ

Демина Наталия Алексеевна, студент 3 курса, Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Рацибурская

Объектом исследования данной работы являются лексические факты речевой агрессии, взятые из текстов СМИ. Структурно-семантическая специфика лексических единиц речевой агрессии выступает как предмет исследования. Установлена полифункциональность стилистически сниженных средств речевой агрессии в современных СМИ. Как правило, как средство имплицитной и эксплицитной речевой агрессии выступает инвективная и обценная лексика.

- 17:20–17:40 **Жанрово-стилевые особенности сообщений СМИ о прогнозе природных катаклизмов**
Ху Кэсинь, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хороордина
В докладе представлен тематический анализ сообщений о прогнозе природных катаклизмов, отобранных из газеты «Известия», выявлены стилевые черты данного типа текстов согласно их тематическому содержанию и жанровой принадлежности. Выявлены основные композиционные признаки данного типа текстов на основе анализа частотности вариантов набора и порядка следования тематических блоков.
- 17:40–18:00 **Вариативность семантики возможности как дифференцирующий критерий функционально-смысловых типов речи**
Марьянович Марина, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хороордина
В докладе рассматривается семантическая вариативность и способы выражения категории модальности (глагол *мочь*, лексемы с семантикой возможности / невозможности *должен, возможен, невозможен, нельзя*, модальные конструкции *иметь возможность, быть в состоянии, иметь право* и др.) на материале современных русских газетных текстов, демонстрируется связь её конкретных семантических вариантов с функционально-смысловыми типами речи, проводится наблюдение за изменением оттенков модальности при цитировании.
- 18:00–18:20 **К вопросу о разработке современного словаря: особенности построения энциклопедического онлайн-словаря модальных терминов**
Афанасьева Дарья Валерьевна, магистрант 2 курса, Балтийский федеральный университет им. И. Канта
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. С. Ваулина
В докладе обосновывается целесообразность работы над энциклопедическим словарем терминов функционально-семантической категории модальности, который позволит систематизировать ее обширный содержательный объем и обеспечит устойчивую терминологическую базу для дальнейшей научно-исследовательской деятельности. Рассматриваются особенности разработки и принципы организации эффективного словаря гуманитарной направленности в условиях современного информационного пространства.

18:20–18:40 **Формы обращения как выражение идеологического противостояния в повести М. А. Булгакова «Собачье сердце»**

Чжан Ди, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. И. Селиверстова

В речи персонажей художественных произведений, отражающих значимые экстралингвистические события, проявляются особенности исторического времени и пространства. В повести «Собачье сердце» изображен сложный период в послереволюционной России — не только в связи с экономическими трудностями, но и по причине языковых проблем, одна из которых связана со становлением новой системы обращений. В докладе анализируются различные формы обращений, участвующих в выражении социального конфликта и их особые функции в повести «Собачье сердце» М. Булгакова.

18:40–19:00 **«Бытие» и «мысль» как лексико-семантические доминанты идиостиля С. Д. Кржижановского**

Сорока Мария Станиславовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Митрофанова

В докладе рассматриваются лексико-семантические доминанты идиостиля С. Д. Кржижановского, а именно то, каким образом функционируют два ключевых для произведений Кржижановского понятия: «бытие» и «мысль». В рамках исследования представляется важным обращение к исторической эпохе — то, как понимали и интерпретировали «бытие» и «мысль» философы-современники Кржижановского, а также то, как с современной точки зрения определяются исследуемые понятия в философских словарях.

19:00–19:20 **Письма с фронта и военные мемуары: сопоставительный аспект (на материале текстов естественной письменной речи)**

Лебедева Анастасия Сергеевна, магистрант 1 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Б. Лебедева

В докладе на материале мемуарных текстов и фронтового эпистолярного наивных авторов, собранных на территории Западной Сибири, выделяются их общие (тематические, субстанциональные) и различные (возрастные, коммуникативно-целевые, функциональные) жанровые признаки.

19:20–19:40 Фрейм современного Петербурга и лексико-семантические средства его описания (на материале рубрики «Экспаты» в интернет-газете «Бумага»)

Лю Сяюй, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. П. Пинежанинова

Доклад посвящен анализу оценочных высказываний в описании современного Петербурга иностранцами-экспатами. Обобщенная характеристика города может быть представлена в этом случае структурой фрейма. Основное внимание в докладе уделяется соотношению структурных единиц фрейма и лексико-семантическим средствам выражения оценки культурных, социальных и бытовых объектов, а также условий жизни в современном Петербурге.

19:40–20:00 Особенности средств создания образа Санкт-Петербурга в творчестве Александра Васильева

Козлова Мария Сергеевна, студент 3 курса, Московский государственный областной университет

Семенова Ирина Алексеевна, студент 3 курса, Московский государственный областной университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Халикова

В докладе рассматриваются колоративы, локативы, визуальные, звуковые и другие перцепты, которые отражают общую авторскую концепцию художественного текста в целом. Охарактеризованы особенности речевой модальности и композиции текста при создании образа рассматриваемого локуса.

ГРАММАТИКА И СЕМАНТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Антон Анатольевич Степихов, студент 4 курса Татьяна Дмитриевна Капустина

16 апреля, понедельник, 14:20–17:40, ауд. 195

14:20–14:40 К вопросу о структуре и семантике междометий, выражающих положительные эмоции в русском языке

Чжао Линьлинь, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Андрющенко

Доклад посвящен анализу междометий, выражающих положительные эмоции в русском языке. На материале трех словарей автор рассматривает структурную и семантическую специфику указанных междометий. Подробно описываются однозначные

и диффузные, первообразные и непервообразные междометия, обслуживающие сферу положительных эмоций.

14:40–15:00 Особенности употребления приставочных глаголов движения в переносном значении в современном русском языке

Чжоу Ян, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Лыпкань
Доклад посвящён исследованию приставочных глаголов движения в переносном значении. Предлагается обзор работ зарубежных и отечественных лингвистов, посвящённых анализу функционально-семантических особенностей данной группы глаголов. Материалом являются толковые словари и Национальный корпус русского языка. В результате получено описание характера отражения разных сфер жизни, включая сферы морали, социального, исторического аспектов жизни, в употреблении глаголов движения и их влияния на формирование метафорических и метонимических переносных значений.

15:00–15:20 От идеи до поидейничания: об особенностях значения и употребления предложно-падежной словоформы «по идее» в русском языке

Капустина Татьяна Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе рассматриваются значение и функции лексикализованной предложно-падежной словоформы *по идее* в русской устной и письменной речи. Особое внимание уделяется внутренней форме данной единицы, в частности её связи с существительным *идея*. Исследование проведено на материале устного подкорпуса и основного корпуса Национального корпуса русского языка.

15:20–15:40 Семантические особенности притяжательных конструкций типа «У меня есть адвокат»

Дутова Анастасия Геннадьевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Фомина
Исследование посвящено семантическим особенностям притяжательных конструкций типа *У меня (есть) адвокат*. На основе материалов параллельных корпусов было отобрано около 800 высказываний, содержащих притяжательные конструкции исследуемого типа. Анализ семантических и структурных особенностей рассматриваемых единиц позволил уточнить и дополнить существующую типологию русских притяжатель-

ных конструкций, а также предложить адекватные описания семантики рассматриваемых моделей типа УХ-а (есть) У.

15:40–16:00 Коммуникативная функция военной метафоры в современном публицистическом дискурсе

Ма Жуе, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. К. А. Щукина

В докладе рассматривается вопрос о реализации коммуникативной функции военной метафоры в современном публицистическом дискурсе. Представлены способы проявления экспрессивности, оценочности, эмотивности и т. д. на разных уровнях языковой системы. Проанализированы наиболее употребительные военные метафоры в публицистическом дискурсе последних десяти лет.

Перерыв, 16:00–16:20

16:20–16:40 Вставные конструкции в современном полижанровом тексте (на примере сборника Е. Г. Водолазкина «Дом и Остров, или Инструмент языка»)

Крыжевич Полина Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Вяткина

В докладе рассматриваются особенности использования вставных конструкций в произведениях Е. Г. Водолазкина. Анализ синтаксической структуры вставок и их функций в предложении и тексте выявляет зависимость структуры, частотности использования и функций вставных конструкций от жанровой специфики произведений сборника.

16:40–17:00 Классификация собственно вопросительных предложений

Лю Цин, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Л. Г. Беликова

В докладе рассматриваются собственно вопросительные предложения, описана их специфика, предложена их классификация, в основе которой лежат коммуникативные намерения говорящего и характер запроса информации. Материалом исследования послужили «Денискины рассказы» В. Драгунского, в которых было выделено более 300 примеров собственно вопросительных предложений. Эти предложения по целям запроса информации разделены на 6 групп; по характеру запроса информации — на 18 групп.

- 17:00–17:20 **Фразовые частицы в линейной структуре русского предложения**
Друпп Ксения Романовна, магистрант 2 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Я. Дымарский
На данном этапе развития лексикографии отсутствуют словари собственно частиц русского языка, которые описывали бы этот класс слов с точки зрения употребительности, расположения в предложении, значения, смысловых оттенков и других характеристик. Доклад является шагом к углубленной лексикографической разработке частиц русского языка.
- 17:20–17:40 **Синтаксические особенности интернет-текстов речевого жанра «История из жизни»**
Чжэн Сяотан, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хороордина
Доклад посвящён особенностям порядка слов, который рассматривается как линейное расположение синтаксических членов в предложении, в интернет-текстах речевого жанра «История из жизни», отобранных нами в качестве материала для анализа. Среди всех высказываний выделены три группы по порядку следования коммуникативных компонентов. Выявлено отношение между порядком слов, актуальным членением, семантикой компонентов высказывания и функцией высказываний в целом тексте.

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Руководители: к. филол. наук, доц. Татьяна Николаевна Колосова,
магистрант 1 курса Антонина Алексеевна Загороднюк,
студент 4 курса Наталия Вадимовна Калугина

19 апреля, четверг, 12:20–16:25, ауд. 215-А

- 12:20–12:35 **Речевые партии русской разговорной речи как пространство функционирования предположно-падежных конструкций с отглагольными существительными**
Загороднюк Антонина Алексеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хороордина
В докладе рассматриваются случаи использования конструкций с отглагольными существительными в нарративных и

экспликативных речевых партиях русской разговорной речи. Функционирование данных конструкций оценивается в контексте влияния книжно-письменного дискурса на смысловую структуру устно-разговорной речи.

12:35–12:50 Специфика молодежного интернет-общения на русском языке (с позиции носителя сербского языка)

Ачимович Тамара, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Ю. Е. Прохоров

Доклад посвящен интернет-общению молодежи на русском языке и сравнению молодежного русского интернет-языка с интернет-языком сербской молодежи. Материалом исследования послужили комментарии и сообщения русских студентов, опубликованные в социальной сети «ВКонтакте» и комментарии и сообщения сербских студентов, опубликованные в социальной сети Facebook.

12:50–13:05 Инновационные методы обучения языку

Добреля Валерия Алексеевна, студент 4 курса, Горловский институт иностранных языков

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Лешкова

В докладе рассматривается понятие «дидактическая игра» и значение использования игровых методов и ситуаций на уроках языка, а также роль игровых методов в формировании языковых компетенций ученика.

13:05–13:20 Синонимический ряд прилагательных, обозначающих спокойного человека

Луговая Ирина Артуровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Хруненко

В докладе представлены результаты анализа семантики и функционирования прилагательных, обозначающих спокойного человека, а также их классификация. Материалом для исследования послужили данные синонимических словарей русского языка и Национального корпуса русского языка.

13:20–13:35 Специфика проявления категории одушевлённости / неодушевлённости в современном русском языке

Торре Монтеро Эннойа, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. М. Марусенко

Представление категории одушевлённости / неодушевлённости существительных — неотъемлемая часть преподава-

ния РКИ, поскольку она тесно связана с изучением падежной системы русского языка. Семантические и грамматические характеристики данной категории не всегда совпадают между собой из-за того, что данная категория не отражает полностью существующее в мире деление на живое и неживое, поэтому имеется множество исключений из общего правила. Проведённый нами анализ показал, что исследуемая категория может по-разному осознаваться не только иностранцами, но и носителями русского языка.

13:35–13:50 **Экспрессивные глаголы говорения, обозначающие голосовую характеристику говорящего (прагмалингвистический аспект)**

Носова Альбина Геннадьевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Кириченко

Доклад посвящен экспрессивным глаголам говорения, обозначающим голосовую характеристику говорящего. В работе представлен анализ отобранных единиц с точки зрения функционально-семантического и прагмалингвистического аспектов, а также их классификация, основанная на выделении дифференцирующих компонентов в семантике данных глаголов и включающая в себя синонимно-антонимичные ряды.

13:50–14:05 **Сопоставление языковых средств выражения категории времени в русском и китайском языках**

Цюй Жуй, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. М. В. Архипецкая

Доклад посвящен исследованию языковых средств выражения категории времени в русском и китайском языках. Будут рассмотрены классификации единиц, представляющих категории времени русского и китайского языков, описаны некоторые языковые средства выражения категории времени и представлены примеры особенностей функционирования языковых средств выражения категории времени в обоих языках.

14:05–14:20 **Русская лексика и ее усвоение франкоязычными студентами**

Уэтова Екатерина Витальевна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. Кор Шаин

В докладе предлагается подойти к вопросу усвоения лексики с точки зрения автоматической обработки корпусных данных,

собранных в корпусе Russian Learner Corpus (web-corpora.ru/RLC). Общий анализ лексических ошибок показал, что несмотря на различие в категориях ошибок, в речи студентов-иностранцев и студентов-билингвов проявляется общая тенденция либо к их сокращению, либо к их увеличению на определенных уровнях. О категориях ошибок, о тенденциях усвоения лексики на разных этапах владения русским языком и о поисках причин таких ошибок и пойдет речь в докладе.

Перерыв, 14:20–14:40

- 14:40–14:55 Опыт построения фрейм-структур для элементарных ситуаций повседневного общения на материале обучающих диалогов по РКИ (Первый сертификационный уровень)

Шакурова Дина Гильмановна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. К. А. Рогова
Доклад посвящен лексическому компоненту обучающего диалога. На материале корпуса, составленного на основе материалов из учебных пособий по РКИ уровня В1, рассматривалось лексическое наполнение диалогов и анализировался их состав и соотносённость с лексическим минимумом на указанном уровне владения языком. Результатом исследования стало построение удобного с функциональной точки зрения представления данной лексики в виде фрейм-структур.

- 14:55–15:10 Особенности функционирования глаголов «одевать» и «надевать» в современном русском языке

Ши Ижась, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колоцова

Важное место в жизни любого человека занимает широко распространённая ситуация одевания. Языковыми средствами ее выражения служат глаголы лексико-семантической группы одевания. Интерес к глаголам *одевать* и *надевать* обусловлен особенностями их управления и функционирования в современном русском языке.

- 15:10–15:25 Ситуация общения «спор» в обучении русскому языку как иностранному

Новикова Полина Васильевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Е. А. Железнякова

Доклад посвящен вопросу необходимости обучения иностранных студентов поведенческим стереотипам. Большое зна-

чение придается рассмотрению поведенческих стереотипов как средству преодоления интолерантности и негативных стереотипов о русских. В качестве примера был выбран стереотип «общительность», реализующийся в ситуации спора. Практической стороной представленного исследования стала разработка модели занятия, включающего работу над данным поведенческим стереотипом. Данную модель впоследствии можно будет применять как к другим поведенческим стереотипам, так и другим коммуникативным ситуациям.

15:25–15:40 Реализация коммуникативной ситуации в поэтических текстах разных культур

Орлова Александра Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Л. Д. Бугаева
Доклад посвящен сравнительному анализу языковой реализации коммуникативной ситуации в поэтических текстах разных культур. Одна и та же ситуация — разговор детей школьного возраста со взрослым — рассматривается в болгарском поэтическом оригинале (стихотворении Льва Квитко) и в его русскоязычной версии (переводе С. В. Михалкова). Анализ языковых средств выражения взаимодействия участников речевого акта раскрывает как общие черты, характерные для подобной ситуации общения, так и национально-культурную специфику.

15:40–15:55 Роль средств невербальной коммуникации в современном драматическом тексте

Станишич Георгина, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Шахматова

Доклад посвящён описанию невербальных элементов и их функционированию в современных драматургических текстах. Материалом исследования послужили пьесы «Утиная охота» А. В. Вампилова и «Блондинка» А. М. Володина. Выделенные примеры невербальной коммуникации распределены в четыре группы: мимика, жесты, фонация и проксемика.

15:55–16:10 Лексические средства выразительности в советском плакате 1920-х гг.

Янь Цзин, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. В. Семенова

В докладе рассматриваются лексические средства выразительности в советском плакате 1920-х гг. Анализируются языко-

вые реалии советской эпохи, экспрессивная лексика и образные средства выразительности, характерные для советского плаката.

16:10–16:25 **Окказиональные образования в творческой лаборатории В. В. Маяковского: словообразовательный и семантический аспекты в практике РКИ**

Левченко Анастасия Александровна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Кириченко

Доклад посвящен анализу окказиональных образований В. В. Маяковского в поэме «Облако в штанах» в словообразовательном и семантическом аспектах. В процессе анализа разработана модель комментирования окказионализмов Маяковского, позволяющая обучить иностранных учащихся декодированию смысла авторского новообразования на базе его словообразовательного анализа и определения семантики составляющих окказионализм компонентов.

20 апреля, пятница, 12:20–16:25, ауд. 215-А

12:20–12:35 **Специфика восприятия текстов в формате инфографики иностранцами**

Калугина Наталия Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Петрова

Доклад посвящен исследованию закономерностей и различий в восприятии иностранными учащимися текстов в формате инфографики и традиционных вербальных текстов. Изучение поликодовых текстов в настоящее время приобретает особую актуальность, поскольку все чаще визуальная информация встречается нам в различных сферах жизни. Исследование фокусируется на проблеме восприятия инфографики, являющейся ярким образцом поликодового текста, а также представляет варианты применения инфографики в преподавании русского языка как иностранного.

12:35–12:50 **Фразеологические единицы с темпоральным значением в современной российской публицистике**

Ван Цяньцзянь, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Н. П. Беневоленская

Доклад посвящен изучению семантических свойств и национально-культурной специфики фразеологических единиц,

обозначающих продолжительность действия или события, и их функционирования в текстах публицистического стиля в качестве средства выражения эмоционально-субъективной оценки.

12:50–13:05 Лингострановедческий потенциал лексики «дом» в современном русском языке (на фоне словацкого языка)

Гудакова Мария, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. Т. Саевич

Доклад посвящен анализу и описанию как общих, так и специфических особенностей лексики тематической группы «дом» (на фоне словацкого языка). Объектом являются конкретные лексические единицы, формирующие группу «дом» и представляющие национально-детерминированную лексику.

13:05–13:20 Синонимический ряд русских глаголов изменения количественного признака с доминантой «усиливать» (лингвометодический аспект)

Сунь Юй, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. А. Кузнецов

Доклад посвящен описанию особенностей семантики и функционирования глаголов изменения количественного признака в современном русском языке. Главное внимание уделяется анализу семантики единиц, входящих в синонимический ряд с доминантой *увеличивать*, с целью семантизации данных глаголов в иностранной аудитории.

13:20–13:35 Работа не волк, в лес не убежит: пословицы, выражающие отрицательное отношение к работе, в русской языковой картине мира

Младенович Майя, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. И. Зиновьева

В докладе рассматриваются русские пословицы с компонентом «работа», которые выражают общую установку «работа никуда не денется, поэтому не обязательно немедленно браться за ее выполнение». Проводится анализ паремий с точки зрения вербализуемых установок культуры, семантики и особенностей функционирования в современном русском языке, а также представленности в языковом сознании русских информантов.

- 13:35–13:50 Номинация домашних животных в рекламном тексте
Чжан Цзяхао, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. В. Семенова
Доклад посвящен анализу особенностей номинации домашних животных (*собака, кошка, корова*) в рекламном тексте, описанию зоонимов и прагмонимов.
- 13:50–14:05 Русские устойчивые сравнения с компонентом-флоризмом «мак» (лингвокультурологический аспект)
Чжан Юй, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. А. Кузнецов
Сообщение посвящено описанию устойчивых сравнений с эталоном-флоризмом *мак* и рассмотрению национально-культурных особенностей их семантики и функционирования в русском языке.

Перерыв, 14:05–14:25

- 14:25–14:40 Особенности просодических характеристик интонационных фразеологизмов, имеющих интонационный антоним
Бачурина Александра Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. А. Любимова
В докладе рассматривается вопрос об интонационных фразеологизмах. Проводится анализ фразеологизмов, имеющих одинаковое лексико-грамматическое наполнение, но разную эмоциональную окраску в речи носителей языка. Выявлены особенности просодического оформления данных интонационных антонимов.
- 14:40–14:55 Лингвокультурные особенности фразеологизмов с компонентом «соль» (на фоне китайского языка)
Ян Сюань, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колосова
Выступление посвящено анализу фразеологизмов с гастрономическим компонентом «соль». Соль — древнейшая приправа, известная человечеству. Она является наиболее распростра-

ненной добавкой к пище в русской и китайской пищевой культуре. Представляется интересным установить особенности русских и китайских фразеологических единиц, имеющих в своем составе данный компонент.

14:55–15:10 Перифразы с компонентом «зеленый» в современном русском языке

Ковалева Ольга Николаевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Хруненко

Доклад посвящен исследованию перифраз, в состав которых входит прилагательное *зелёный*. Материалами для исследования послужили данные «Словаря перифраз русского языка» А. Б. Новикова и Национального корпуса русского языка. В ходе исследования были проанализированы особенности семантики единиц данной группы, а также их функционирование в речи. Полученные результаты позволили сделать вывод о регулярности и разнообразии сфер употребления исследуемых перифраз и, как следствие, актуальности их представления в иностранной аудитории.

15:10–15:25 Лингвокультурологическое описание паремий с компонентом-фитонимом (на фоне китайского языка)

Чу Хайи, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Н. Е. Якименко

Доклад посвящен изучению универсального и национально-специфичного на материале паремий с компонентом-фитонимом, выявлению и описанию растительных стереотипов и стереотипных ситуаций в лингвокультурах русского и китайского языков.

15:25–15:40 Глаголы со значением «внушить чувство страха» (единицы, содержащие в своём составе корень -пуг-)

Вишневецкая Екатерина Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Ю. Жукова

Доклад посвящён исследованию функционирования глаголов с корнем *-пуг-*, входящих в лексико-семантическую группу глаголов со значением «внушать чувство страха». В работе представлен анализ указанных единиц, в ходе которого были выявлены как общие, так и дифференцирующие компоненты значения в семантике каждой лексемы.

- 15:40–15:55 **Русские устойчивые сравнения с эталоном-мифологемой «чёрт»**
Велькович Мария, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. А. Кузнецов
В докладе описаны национально-культурные особенности семантики и функционирования русских устойчивых сравнений с компонентом-мифологемой «чёрт». Материалом для анализа являются данные словарей сравнений русского языка и Национального корпуса русского языка.
- 15:55–16:10 **Национально-культурная специфика русских устойчивых сравнений, характеризующих личность человека (на фоне итальянского языка)**
Гулидова Арсения Павловна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. И. Зиновьева
Исследование посвящено лингвокультурологическому анализу устойчивых сравнений русского языка на фоне итальянского. Объектом анализа послужили устойчивые сравнения русского и итальянского языков с эксплицитно выраженным элементом *как, будто, come*, относящиеся к идеографическому полю «свойства личности». Предмет исследования — эталоны и основания сравнения, образность единиц в русской лингвокультуре на фоне итальянской.
- 16:10–16:25 **Лексико-семантическая группа «обувь» в русском языке: функционально-семантический аспект на фоне китайского языка**
Ся Иданы, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Б. Авлова
Роль обуви в жизни каждого человека очень значительна, она представляет собой феномен бытовой культуры, который иллюстрирует исторические трансформации в жизни народа, его культурные ориентации и ценности, а также современные представления о моде. В докладе сопоставляется состав лексико-семантической группы «обувь» в китайском и русском языке. Были использованы материалы идеографических и тематических словарей, где фиксируется более 70 наименований обуви и реализуются различные подходы к их классификации.

КОЛЛОКВИАЛИСТИКА (АНАЛИЗ УСТНОЙ РЕЧИ)

Руководители: к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Блинова,
магистрант 1 курса Татьяна Ивановна Попова,
студент 3 курса Юлия Олеговна Завадская

17 апреля, вторник, 14:20–16:40, ауд. 215-А

14:20–14:40 Социальная роль говорящего в повседневной коммуникации: проблемы лингвистической идентификации

Попова Татьяна Ивановна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В центре внимания данной работы находится поиск лингвистических коррелятов социальных ролей говорящего в повседневном общении на материале звукового корпуса «Один речевой день». Проведен лексико-дискурсивный анализ социальных ролей, противопоставленных на уровне речи в полярных ситуациях по типу «свое-чужое» / «формальное-неформальное». Оказалось, что выявление черт речевого поведения говорящего затруднено из-за отсутствия четких ролевых границ в процессе коммуникации. Исследование выполнено на материале 16 эпизодов звучащей речи, записанной от 4 информантов.

14:40–15:00 «Чисто теоретически»: особенности функционирования единицы «чисто» в русской устной спонтанной речи

Сулимова Татьяна Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе исследуются не зафиксированные в словарях и грамматиках особенности функционирования единицы *чисто* в устной спонтанной речи. В разговорной речи данная единица функционирует как некая противоположность маркерам-аппроксиматорам и маркерам нечеткой номинации — становится маркером коммуникативно значимого акцента, или маркером «точной» номинации. С этим связано распространение в устной речи употреблений *чисто* в роли рефлексива и вербального хезитатива.

15:00–15:20 Особенности использования хеджей в устной научной русской речи (на примере устных выступлений по медицинской биотехнологии)

Гатиятуллина Галия Маратовна, асп., Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. И. Солнышкина

Доклад посвящен изучению контекста постпозиции дискурсивных хеджей со значением неопределенности, неточности («какой-то», «так сказать», «как бы», «наверное») в устной публичной научной речи. Источником исследования послужили шесть аудиозаписей выступлений на конференциях по биотехнологиям и медицине. Общий объем специального корпуса составляет 22 153 словоупотребления. В докладе рассматривается частотность хеджей, анализируются типичные контексты постпозиции каждого хеджа.

15:20–15:40 Русская устная речь в Республике Марий Эл: региональные особенности

Колесникова Евгения Николаевна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, в. н. с. ИРЯ РАН С. О. Савчук

В докладе представлены результаты анализа региональных особенностей в русской речи коренных жителей Республики Марий Эл, полученные на основе исследования записей живой устной речи. В ходе исследования использовался метод анализа научной литературы, корпусного исследования текстов, полученных от информантов, и статистический анализ данных на основе обработанного материала. Выявленные региональные лексические и грамматические особенности устной русской речи коренных жителей РМЭ сопровождаются их лингвистической интерпретацией и оценкой их соответствия литературному стандарту.

15:40–16:00 О построении интонационных моделей кратких вопросительных реплик живой диалогической русской речи Сагманова Гузель Марсовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Ю. Шерстинова

Доклад посвящен исследованию особенностей просодической системы русской диалогической речи. На материале вопросительных реплик с применением инструментального анализа и квантитативного анализа их слогового и ритмического строения предлагается один из возможных путей решения актуальной проблемы моделирования интонационных конструкций естественной устной речи.

16:00–16:20 Иллокутивные функции реплик с формой нового русского вокатива и длительность Voc (по данным звукового корпуса)

Дубовикова Анастасия Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Блинова

В исследовании рассматривается гипотеза о существовании взаимосвязи между иллокутивной функцией реплики, в которой находится форма «нового» русского вокатива, и его длительностью. Материалом является звуковой корпус русского языка повседневного общения «Один речевой день». В результате выяснилось, что «изолированные» вокативы оказались в среднем более длительными, чем вокативы в составе реплик с иллокутивными функциями побуждения, сообщения или вопроса.

16:20–16:40 О способах «выхода» говорящего из коммуникативного затруднения (на корпусном материале русской интерферированной речи)

Замковец Клаудия Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе на корпусном материале монологической речи рассматриваются способы преодоления говорящим на неродном языке разного рода коммуникативных затруднений, возникающих в процессе спонтанного речепорождения. Хезитационный поиск или проверка правильности произнесенного фрагмента разрешаются с помощью целого ряда прагматических маркеров (вербальные и невербальные хезитативы, метакоммуникативы), прямых вопросов к собеседнику и паралингвистических элементов (смех, усмешка). Во всех рассмотренных случаях информанту удается найти «выход» из затруднительного положения.

18 апреля, среда, 14:20–16:20, ауд. 215-А

14:20–14:40 Структура предикатных групп в устной спонтанной речи

Наумова Анфиса Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Ю. Шерстинова

Доклад посвящён исследованию линейных и структурных порядков в синтаксических конструкциях разговорной русской речи. В работе рассматривается структурная организация предикатных групп с целью выявления типовых структур и их

анализа в социолингвистическом аспекте. Проводится квантитативный анализ и описание структур предикатных групп. В исследовании предпринята попытка выявить зависимость структурных характеристик предикатных групп от принадлежности говорящего к той или иной социальной группе.

14:40–15:00 Коммуникативные тактики адресанта в речевом жанре пожелания и их речевое воплощение (на материале устной речи и дружеской интернет-коммуникации)

Сидорова Елена Николаевна, студент 3 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Н. Байкулова

Цель исследования — выявить основные коммуникативные тактики реализации речевого жанра пожелания, описать способы их языкового оформления. Анализ материала (фрагменты речи / переписки школьников и студентов) позволил выявить специфику жанра, его зависимость от социального фактора и разнообразные речевые тактики, способствующие достижению коммуникативных и некоммуникативных целей. Эффективность общения неразрывно связана с реализацией тактик заботы и участия, психологической поддержки, дружеского единения, совета. Исследование показало, как в жанре пожелания формируется образ адресанта-друга.

15:00–15:20 Поисковые прагматы русской повседневной речи в зеркале психолингвистики

Горбунова Дарья Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе представлен анализ употребления прагматем с функцией гезитационного поиска с учётом психологических характеристик говорящих. Особое внимание уделено наиболее частотным единицам этого класса — прагматемам *вот, как его (её, их), это самое*: их употребительности в речи интровертов и экстравертов, а также их контекстуальной оформленности в потоке речи. Работа выполнена на материале Звукового корпуса «Один речевой день».

15:20–15:40 Русские порядковые числительные «пятый» и «десятый»: функционально-семантическое разнообразие в устной и письменной речи

Кудлаева Алёна Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Устная речь обладает особенностями на всех уровнях языка. Говоря о лексическом уровне, можно отметить, например, из-

менение или утрату значения тех или иных единиц и переход их в разряд прагматем. Так, единицы *пятый* и *десятый* не всегда возможно отнести к числительным, так как они способны терять связь с идеей счёта. Доклад представляет собой результаты функционально-семантического анализа единиц *пятый* и *десятый* в устной и письменной речи.

15:40–16:00 Род, число, падеж оговорок, или О речевых сбоях грамматического характера

Завадская Юлия Олеговна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе рассматриваются такие неизбежные элементы устной спонтанной речи, как оговорки. Представляется возможным разделить оговорки на несколько групп: фонетические, лексические и грамматические. Последние, то есть грамматические речевые сбои, которые являются предметом настоящего исследования, — интересный лингвистический материал, так как гипотетически его анализ может быть полезным для дальнейшего, более масштабного, изучения происходящих сегодня изменений в грамматике русского языка.

16:00–16:20 Функционирование единицы «такой» в адъективных сочетаниях в русской разговорной речи

Шклярчук Екатерина Ярославовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе представлен анализ функционирования единицы *такой* в адъективных сочетаниях в русской разговорной речи. Материалом исследования послужил корпус повседневной русской речи «Один речевой день». Было проанализировано 130 словосочетаний в их контекстах. На данном материале удалось выявить функции единицы *такой*, среди которых есть как отмеченные академическими изданиями (указательная и усилительная), так и пока не описанные в словарях и грамматиках (изобразительная функция и функция вербального хезитатива).

ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ТЕОРИЯ, ПОЭТИКА

Руководители: д. филол. наук, проф. Елена Викторовна Хворостьянова,
к. филол. наук, доц. Ольга Сергеевна Лалетина,
магистрант 1 курса Елизавета Игоревна Коновал

19 апреля, четверг, 14:20–19:00, ауд. 188

14:20–14:40 Хронотоп «Острова Борнгольм» Н. М. Карамзина: к исследованиям «своего» и «чужого» пространств

Земскова Татьяна Алексеевна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. Я. Калугин

В повести (одном из первых описаний путешествия) граница между своими и чужим пространством смещается вслед за движением рассказчика, она не абсолютна, а относительна: лишь описание ее создает. Вместе с движением рассказчика меняется описание происходящего, отдаляется граница чужого пространства, что создает ощущение жуткого за счет постоянного ускользания границы этого самого жуткого. В общем контексте истории литературы того времени становится интересным поразмышлять об антитезе живописного — возвышенного, где первое является сентиментальным (сочувственным, дружелюбным), а второе готическим.

14:40–15:00 Сюжетные архетипы в творчестве Н. В. Гоголя

Маяк Екатерина Владимировна, студент 4 курса, Воронежский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. О. Козюра

Доклад посвящен анализу сюжета поиска в повестях трех сборников Н. В. Гоголя: «Вечера на хуторе близ Диканьки», «Миргород», «Петербургские повести».

В ходе исследования были выявлены три варианта данного сюжета: герои ищут другого человека, вещь или ответ на вол-

нующий вопрос. Сюжет поиска оказывается тесно переплетен с контактами героев с нечистой силой, которая от сборника «Вечеров...» к повестям петербургского цикла все чаще и явственнее проникает в мир человека и получает неограниченную власть в нем.

15:00–15:20 **Стилизация и пародия на Евангельский текст в романе Ф. М. Достоевского «Подросток»**

Авдеева Анастасия Евгеньевна, студент 4 курса, Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Э. И. Коптева

Обращение к Священному Писанию — важнейшая составляющая произведений Ф. М. Достоевского. Автор доклада рассматривает роль и функции стилизации и пародии на евангельский текст в создании образной системы романа «Подросток».

15:20–15:40 **Меонистический код интерпретации стихотворения З. Гиппиус «Не знаю»**

Чичурина Диана Александровна, студент 3 курса, Балтийский федеральный университет им. И. Канта

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Ю. А. Говорухина

В докладе доказываем, что философия меонизма Н. М. Минского, с которой была знакома З. Н. Гиппиус, позволяет объяснить ряд образов и фрагментов стихотворения «Не знаю». Интерпретируются ключевые образы и мотивы текста, проясняется конфликт, дается толкование, снимающее видимые противоречия и двойственность смысла произведения.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 **Изменение концепта катарсиса в трагедиях реализма**

Дергунова Ксения Николаевна, студент 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: PhD, доц. Д. Б. Платт

Исследование посвящено катарсису — концепту Аристотеля, обозначающему освобождение от страха и сострадания после трагедии. Целью данной работы было выявить изменение концепта катарсиса в трагедиях реализма и выяснить причину, почему привычное «очищение» формально уже было невозможным. Реализм меняет концепт катарсиса, заменяя его совершенно противоположным — антикатарсисом. Это не очищение, а обращение внутрь себя, продолжение размышления после окончания драмы. Исследование проводится

на материале драм «Вишневый сад» А. П. Чехова, «На дне» М. Горького и «Кукольный дом» Г. Ибсена.

16:20–16:40 Петербург-Петроград в текстах В. Хлебникова и живописи авангарда

Иванова Ульяна Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Шелаева

Целью исследования является анализ изменений образа Петербурга-Петрограда в 1910–1920 гг. при параллельном сопоставлении текстов В. Хлебникова и работ художников русского авангарда (Д. Бурлюк, В. Кандинский, М. Ларионов, О. Розанова, П. Филонов, А. Древин и др.). В результате сопоставления был выявлен ряд общих мотивов при изображении как до-революционного города (Петербург-Петроград как комплекс атрибутов и мифологизированное пространство), так и города после революции (Петроград становится одушевленным).

16:40–17:00 Тропы как способ реализации приёма остранения в романе Е. И. Замятина «Мы»

Ван Хунюань, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. К. С. Оверина

Доклад посвящен анализу острающей функции тропов в романе Е. И. Замятина «Мы». Такие тропы, как метонимия, метафора и эпитет, в романе приобретают новый семантический потенциал, благодаря их использованию текст устанавливает связь с изобразительным искусством и точными науками. Каждый математический знак или геометрическая фигура, появляющиеся в тексте, превращаются в неопределённый образ, остраются. Целостное восприятие произведения оказывается возможным только при учёте читателем сложных смысловых связей, лежащих в основе структуры художественного текста.

17:00–17:20 Мотив разрушения дома в малой прозе М. Булгакова и образ домового

Ястребцова Кристина Сергеевна, магистрант 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Белопольская

В докладе рассматриваются рассказы М. Булгакова «№ 13. — Дом Эльпит-Рабкоммуна» и «Ханский огонь». Исследуется мотив разрушения дома как сквозной для творчества писателя.

Выявляется вариативный элемент, ранее не включавшийся в комплекс характеристик мотива разрушения дома, — фольклорный образ домового. Доказывается, что герои рассказов Булгакова воплощают этот образ, выполняя главную функцию духа хранителя дома. В итоге персонажи Булгакова не справляются с этой функцией. Поражение домового представляет собой отражение культурных настроений советской России, отказавшейся от традиций прошлого.

Перерыв, 17:20–17:40

17:40–18:00 К творческой истории сборника Г. А. Шенгели «Избранные стихи 1914–1939»

Шейдаев Филипп Эдуардович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Гуськов

В докладе планируется представить результат сопоставления стихов Г. А. Шенгели из сборника «Избранные стихи 1914–1939» с более ранними редакциями этих стихотворений.

18:00–18:20 Детские стихотворения О. Э. Мандельштама как творческая лаборатория поэзии 1930-х гг.

Фадеева Мария Сергеевна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. М. Гельфонд

Обращение к поэзии для детей носило для О. Э. Мандельштама, как и для многих его современников, вынужденный характер. Вместе с тем созданные в период почти пятилетнего молчания (с мая 1925 г. по октябрь 1930 г.) детские стихотворения Мандельштама стали для него возможностью высказывания на фоне «поэтического удушья», и ряд заявленных в них тем и мотивов сохранил свою важность как для московских стихов 1931–1932 гг., так и для «Воронежских тетрадей».

18:20–18:40 Чёрный принц: образ Гамлета в поэзии Бориса Поплавского

Белых Яна Евгеньевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. П. Григорьева

В докладе предлагается интертекстуальный анализ ряда стихотворений Бориса Поплавского, демонстрирующих особое

видение поэтом центрального образа трагедии У. Шекспира «Гамлет». Наблюдение над текстом позволило определить основные черты воплощения данного образа Поплавским, которые не всегда совпадают со сложившейся литературной традицией, а также установить, как функционирует образ Гамлета в рамках уникального поэтического мира Поплавского.

18:40–19:00 Вложенные структуры в стихотворении В. Набокова «К кн. С. М. Качурину» и его подтексты

Сидоров Никита Александрович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Б. В. Аверин

Доклад представляет результаты исследования стихотворения В. В. Набокова «К кн. С. М. Качурину». Особое внимание уделено анализу функций ключевого подтекста — стихотворения «Сон» М. Ю. Лермонтова. Кроме того, стихотворение «К кн. С. М. Качурину» рассматривается как пример рефлексии автора над одной из важных тем его творчества — темой возвращения в Россию; установлена связь с более ранними текстами автора, посвященными этой теме, а также выявлены основные отличия в ее развитии и реализации. Наконец, показано, какими средствами автор обнажает литературность (как фиктивность) текста.

20 апреля, пятница, 14:20–17:00, ауд. 188

14:20–14:40 Традиции стиха Серебряного века в раннем творчестве М. Г. Визи

Линь Яюнь, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. С. Лалетина

Доклад посвящен описанию стиха М. Г. Визи (1904–1994), поэтессы первой волны русской эмиграции. В центре внимания — вопрос о влиянии традиций Серебряного века на развитие метрики и строфики Визи. В результате сопоставления данных по стиху Визи и русских поэтов первой половины XX в. сделан вывод о том, что в своих основах метрико-строфическая система Визи ориентирована на творчество акмеистов (Н. С. Гумилева и А. А. Ахматовой). В то же время оригинальность лирики Визи определяется разработкой экспериментальных форм неклассического стиха, которые не были популярны у предшественников.

14:40–15:00 **Метрическое своеобразие поэзии В. В. Вейдле**

Гарифжанова Алина Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Хворостьянова

Объектом исследования стала поэзия В. В. Вейдле, выдающегося мыслителя первой волны русской эмиграции. Его поэтическая система предполагает использование довольно далеких в метрическом отношении форм. Структура текстов, в зависимости от того, написаны они классическими или неклассическими размерами, оказывается либо строго упорядоченной, либо, наоборот, ослабленной. Оппозиция классических и неклассических размеров позволяет говорить о двух полярных стратегиях выбора метрики.

15:00–15:20 **Сюжетная модель пробуждения и угасания сознания в литературе XX–XXI вв.**

Воронина Софья Борисовна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. З. Кольцова

В докладе предпринимается попытка проанализировать реализацию сюжетной модели пробуждения и угасания сознания на примере романов Е. И. Замятина «Мы» и Е. Г. Водолазкина «Авиатор» и рассказа Д. Киза «Цветы для Элджернона». В результате сопоставления делается вывод о том, какие цели преследует каждый автор, по-своему воплощая эту модель в текстах.

15:20–15:40 **Мифопоэтика детского миропонимания и поиск истины в рассказе Т. Толстой «Ночь»**

Приходько Тамара Игоревна, магистрант 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. С. Миросниченко

В докладе рассматривается отображение детского мировосприятия в малой прозе Т. Толстой на материале рассказа «Ночь» из одноименного сборника. Оппозиция взрослого и детского (присущего также определенным взрослым персонажам), мифологизированного, мышления, характерная для всей малой прозы писательницы, связана с темой творчества. Ключевой для рассказа мотив инициации, в свою очередь, становится метафорой поиска истины и стремления к творческому самовыражению.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 «Старт! Слогам силлабики строг счёт поведу», или О некоторых особенностях русских силлабических стихов XX–XXI вв.

Пастернак Екатерина Алексеевна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. В. Л. Корвин

В докладе рассматриваются и анализируются силлабические стихи, написанные в XX–XXI вв., во время господства силлаботоники. Будут проанализированы как известные, так и не публиковавшиеся ранее стихотворения О. Охупкина, А. Кондратова, К. Мозгалова, Д. Полищука, М. Амелина и А. Илюшина. Особое внимание уделяется версификационным особенностям каждого текста (в т. ч. необычному сочетанию особенностей классического силлабического стиха и стиха XX в.), а также наличию или отсутствию ориентации на русскую силлабику XVII в.

16:20–16:40 Композиция сборника Л. Н. Андерсен «Одна на мосту»: метрика и строфика

Фу Тяньци, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. С. Лалетина

В докладе исследуется лирика Л. Н. Андерсен (1911–2012), поэтессы русского зарубежья. Основное внимание уделяется описанию композиции стихотворной части итогового сборника «Одна на мосту» (2006). Показано, что стихотворения каждого из циклов книги («По земным лугам», «Без России», «Чужие моря», «Из французского альбома», «Печальное вино») характеризуются разными особенностями метрики и строфики. Делается вывод о том, что эксперименты со стихом стали для Андерсен способом подчеркнуть неповторимость разных этапов своего жизненного пути, последовательно отраженных в циклах книги.

16:40–17:00 Литературный код в романе М. Петросян «Дом, в котором...»

Негуляева Полина Евгеньевна, студент 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Алексеева

Предметом исследования является литературный код в романе М. Петросян «Дом, в котором...». Материал: комплекс эпиграфов, названий текстов и авторов и аллюзий, а также собственных текстов героев, представленный в «каноничес-

ком» издании. Литературный код раскрывает характер Дома и его отношений с действительностью. Доминантами оказываются сказочные и фантастические истории, элементы изначального в культуре. Код связан с иными культурными кодами: мифологическим, историческим. Через него раскрывается многомерность романа. Ключевой принцип построения кода — обращение традиционной трактовки.

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИСТОРИЯ

Руководители: асп. Евгения Дмитриевна Кретьова,
студент 2 курса Ксения Кирилловна Прихотько

17 апреля, вторник, 10:40–17:30, ауд. 188

10:40–11:00 **Переводы жития святой Февронии: к проблеме изучения**

Данилова Наталья Евгеньевна, магистрант 1 курса, Новосибирский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. И. А. Шилова

В настоящей работе был рассмотрен комплекс пространных житийных текстов о святой Февронии, бытовавших в древнерусской рукописной традиции. Пространное житие Февронии было известно на Руси в двух переводах, из которых наибольшее распространение в рукописной традиции получил второй перевод, читающийся в составе многочисленных четких сборников. Материал работы — два перевода жития святой Февронии и греческий текст жития. Исследование посвящено вопросу о соотношении славянских версий жития святой Февронии с греческим источником. Наиболее близким к греческому тексту оказался второй перевод.

11:00–11:20 **Мотив «порога» и «адамический текст» в «Житии проропа Аввакума»: некоторые наблюдения**

Коновал Елизавета Игоревна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Рождественская

Внимание докладчика сосредоточено на рассмотрении мотива порога и связанного с ним мотива пути в «Житии проропа Аввакума» (ред. А, 1673 г.). В докладе показано, как «пороговое состояние» реализуется через конкретные бытовые детали,

которые в контексте общей идеи Жития (*Imitatio Christi*) приобретают символическое значение. Привлечение к анализу одного из рассматриваемых фрагментов Жития иконографической традиции (сюжет «Сошествие Христа в ад») даёт возможность говорить об отсылке в сочинении Аввакума к «адамическому тексту».

11:20–11:40 **Многоязычие в литературной культуре Петровской эпохи: «Епиникион» Феофана Прокоповича**

Трофимов Артём Евгеньевич, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научные руководители: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин; к. филол. наук, доц. Е. М. Матвеев

В докладе проводится сопоставление двух из трёх известных на сегодняшний день редакций «Епиникиона» Феофана Прокоповича — на церковнославянском и польском языках. Делается попытка соотнесения разных редакций произведения с восточнославянской и западноевропейской литературными традициями начала XVIII в. В ходе исследования были выявлены различия в функционировании античных и христианских культурных элементов в двух текстах.

11:40–12:00 **Структура примечаний А. Д. Кантемира к переводу «Разговоров о множестве миров»**

Фу Хэн, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен структурному анализу примечаний А. Д. Кантемира к переводу книги французского просветителя Б. Фонтенеля «Разговоры о множестве миров» («*Entretiens sur la pluralité des mondes*»). Выделены три различные структуры комментариев: параллельная, центростремительная и центробежная.

12:00–12:20 **Апеллятивный конвой и поэтические уподобления в «Письмах русского путешественника» Н. М. Карамзина**

Дульцева Юлия Вячеславовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

В докладе ставится задача выявить особенности использования краткого и развернутого апеллятивного конvoja при именах персонажей в «Письмах русского путешественника» Н. М. Карамзина. В ходе исследования были рассмотрены связанные с употреблением апеллятивов случаи так называемых

«поэтических уподоблений». Их функция — придание произведению лаконизма как одной из ключевых нарративных стратегий Карамзина. Изучение данных элементов позволяет лучше понять нарративную структуру «Писем» и, в частности, рассмотреть вопрос о взаимоотношениях автора, рассказчика и персонажа в тексте.

12:30–12:50 К вопросу об историческом имидже В. Г. Белинского
Сарычева Мария Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Ю. Б. Балашова

Цель доклада — анализ механизмов построения исторического имиджа В. Г. Белинского. Мы рассматриваем историю литературы как часть истории коммуникации и в связи с этим привлекаем методологию коммуникативистики для более точной и объективной оценки исторической фигуры критика. В качестве материала используются переписка Белинского, воспоминания современников и исследования историков литературы разных времен.

12:50–13:10 «Раскол в натуралистах»: жанр фельетона в литературной полемике между журналами «Отечественные записки» и «Современник» (конец 1840-х гг.)

Вожик Екатерина Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Ю. Зубков

В докладе на материале фельетонов, возникших в ходе литературной полемики о «псевдореализме», иначе называемой «расколом в натуралистах» (конец 1840-х гг.), показывается, что партии журналов «Отечественные записки» и «Современник» различались не только философскими установками, но и позицией по вопросу о дагерротипических описаниях в литературе.

13:10–13:30 Социальные роли в комедиях А. Н. Островского «Лес» и «Волки и овцы»: количественный анализ

Колеватова Екатерина Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Ю. Зубков

Целью доклада является рассмотрение системы социальных отношений в пьесах А. Н. Островского с применением методов формального анализа. В докладе мы покажем, каким образом выстраиваемую в пьесе социальную иерархию можно описать с помощью выделенных советским литературоведом В. А. Сапоговым количественных параметров, среди которых плотность драматического действия, мобильность и занятость

персонажей, а также вероятностные связи между персонажами. Система социальных отношений, строящаяся между персонажами пьес Островского, будет рассматриваться на примере комедий «Волки и овцы» и «Лес».

13:30–13:50 «В цыганском таборе...»: мать и дочь в пьесе А. Н. Островского «Бесприданница»

Филатова Дарья Александровна, магистрант 2 курса, Воронежский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Ларин

В докладе рассматривается функционирование в пьесе «Бесприданница» комплекса мотивов, связанных с образами главных женских персонажей — матери и дочери Огудаловых. Драматург изначально подчеркивает противоречивость, изменчивость героинь. Однако если отсутствие внутренней гармонии у Огудаловой-старшей — следствие ее стремления выгодно устроить свою жизнь, не связывая себя какими бы то ни было обязательствами, то конфликт, в котором пребывает Лариса, обуславливает ее стремление занять заведомо не предназначенное для бесприданниц положение, что и приводит ее к трагической гибели.

Перерыв, 13:50–14:20

14:20–14:40 В ожидании «второй древности» (Леонтий Козлов в романе И. А. Гончарова «Обрыв»)

Жильцова Полина Валерьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Отрадин

В докладе будет рассмотрен мотив судьбы в тексте романа И. А. Гончарова «Обрыв». Современные исследователи творчества писателя отмечают важность изучения данного вопроса в рамках интерпретации образов героев и понимания романа в целом. Анализ мотива проводится на примере сюжетной линии Леонтия Козлова, второстепенного героя. Материалом для доклада служат главы романа, отражающие развитие выbranного сюжета.

14:40–15:00 Типология и функция номинаций героев в романе Ф. М. Достоевского «Идиот»

Шкутко Надежда Сергеевна, студент 4 курса, Балтийский федеральный университет им. И. Канта

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Т. Иванова

Доклад посвящен номинативному строю романа Ф. М. Достоевского «Идиот». В ходе работы выстраивается типо-

логия номинаций главного героя, формирующаяся вокруг наиболее частотных и идейно значимых лексем «идиот», «князь» и «ребенок»; изучается роль номинации в характеристике номинатора; прослеживается реализация центральной семы «сумасшествие» в контекстном поле и номинациях остальных персонажей произведения. В результате определяется функция номинаций в реализации художественного замысла романа и отражении мировоззрения автора.

15:00–15:20 Архетипические мотивы в художественной структуре романа Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы» (Иван и Дмитрий Карамазовы)

Науменко Наталья Сергеевна, магистрант 1 курса, Новосибирский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Н. Сиякова

Доклад посвящён выявлению архетипических мотивов в художественной структуре романа Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы» и изучению связанных с ними персональных идеологических комплексов Ивана и Дмитрия Карамазовых. Материал исследования — текст романа и черновые заметки к нему. Архетипические мотивы хаоса, отцеубийства и греха реализуются в персональных проекциях и приобретают космический масштаб, что способствует возникновению важнейшей для художественной стратегии Ф. М. Достоевского оппозиции «греховность» — «святость».

15:20–15:40 Рецепция Псалтири в лирике Вячеслава Иванова

Халтурин Сергей Дмитриевич, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. А. А. Холиков

В докладе на материале стихотворений Вячеслава Иванова, содержащих цитаты из Псалтири, рассмотрена трансформация псалтирных мотивов и образов и соединение их с мотивами и образами из далёких от христианства духовных традиций в соответствии с идеей Иванова о единстве мировых культур. Особое внимание уделяется автобиографическому мифу Иванова о поэте-пророке, который оказывается связан с образом библейского пророка Давида, легендарного автора Псалтири. В результате получает подтверждение мысль о том, что Псалтирь воспринимается Ивановым прежде всего в богослужебном, а не библейском контексте.

- 15:40–16:00 **Репрезентация биографического мифа Есенина в экслибрисе**
Зименкова Наталия Игоревна, магистрант 1 курса, Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Г. Уртминцева
В докладе будут рассмотрены основные семы биографического мифа С. А. Есенина, выявленные посредством анализа работ художников-экслибристов. На материале книжных знаков, представленных в каталоге «Сергей Есенин в экслибрисе», докладчик сделает попытку описать основные варианты биографического мифа Есенина и их компоненты, а также определить причины их формирования.
- 16:10–16:30 **Образ Иннокентия Володина в романе А. И. Солженицына «В круге первом»: герой или предатель?**
Геворгян Софья Рубеновна, студент 2 курса, Южный федеральный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Белопольская
В докладе предпринята попытка проанализировать образ Иннокентия Володина из романа А. И. Солженицына «В круге первом» с учетом различных позиций ученых и критиков относительно поступка героя. Материалом исследования, помимо названного романа писателя и его публицистических статей, послужили работы таких литературоведов, как А. Немзер, Е. Белопольская, А. Урманов, А. Латынина, Н. Ступницкая и др. Утверждается, что Володин осознал возможную нетождественность понятий родины и правительства. Однако нельзя игнорировать наивность и легкомыслие героя, вмешавшегося в противостояние СССР и Америки.
- 16:30–16:50 **«Свой» и «чужой» миры на материале романа «Этот я — Эдичка» Э. В. Лимонова: сопоставление оригинала и англоязычного перевода.**
Сабанова Олеся Дмитриевна, студент 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Уржа
Задачей исследования является выявление антитезы между «своим» и «чужим» мирами в романе Э. В. Лимонова «Этот я — Эдичка», написанном в период напряженных отношений США и России (1976). В результате анализа языковых средств оригинала и англоязычного перевода, сделанного С. Л. Кэмпбеллом (S. L. Campbell), делается вывод о метаморфозе образа советского интеллигента в сознании англоговорящих читателей.

16:50–17:10 Библейские мотивы и их трансформация в романе Сухбата Афлатуни «Поклонение волхвов»

Диденко Алла Борисовна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. М. Калашникова

Доклад посвящен рассмотрению трансформации библейских мотивов в современной русской литературе на примере текста романа С. Афлатуни «Поклонение волхвов». Предмет исследования — библейские сюжеты и образы, нашедшие отражение в данном произведении, материал исследования — текст романа «Поклонение волхвов». В результате удалось проследить, как на всех уровнях художественной организации текста последовательно реализуются библейские образы и сюжеты, порождающие дополнительные смысловые доминанты.

17:10–17:30 Концепция особого пути в современной российской прозе

Кирова Мария Михайловна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Б. Иванова

Объектами исследования являются три романа: «Зимняя дорога. Генерал А. Н. Пепеляев и анархист И. Я. Строд в Якутии. 1922–1923» Л. Юзefовича, «Номах» И. Малышева и «Ленин: Пантократор солнечных пылинок» Л. Данилкина, — а также две антиутопии: «Новая реальность» К. Куприянова и «Вечного счастья!» Е. Нестериной. В докладе представлен сравнительный анализ этих произведений с целью выявления динамики в понимании авторами концепции «особого пути» страны. Сквозной идеей большинства этих произведений стало утверждение пассивного фатализма как мировоззренческой особенности современности.

18 апреля, среда, 10:40–17:10, ауд. 188

10:40–11:00 Элегическое начало в комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума»: Чацкий

Павлова Вероника Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Григорьева

В. М. Маркович определил структуру комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума» как сосуществование незавершенных, «недо воплощенных» жанровых форм, в том числе элегии, поэмы,

баллады, сатиры и оды. В докладе рассматривается функционирование одной из таких форм — элегического начала — в сфере Чацкого.

11:00–11:20 Д. В. Вeneвитинов: философия Шеллинга и язык элегии

Золотухин Вениамин Тимофеевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Григорьева

Доклад посвящён взаимодействию философского содержания и поэтической формы в лирике Д. В. Вeneвитинова. Статьи и письма поэта свидетельствуют о его глубоком знакомстве с философией Шеллинга. Однако перевод понятий «немецкой метафизики» на язык лирики оборачивался утратой их первоначального содержания: мыслительный горизонт высказывания был ограничен рамками «элегической школы».

11:20–11:40 Динамика жанра поэтической молитвы

Фомина Полина Алексеевна, магистрант 1 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. В. Юрьева

Доклад посвящен изменениям жанра поэтической молитвы как в структурном, так и в художественно-тематическом аспекте. Цель исследования: выявить связь динамики с культурно-историческим контекстом от начала XVIII в. до наших дней. В качестве объекта исследования был использован подготовленный большой корпус текстов, однако особое внимание уделено стихотворениям Д. С. Мережковского, В. Я. Брюсова и С. С. Аверинцева.

11:40–12:00 Женские образы в лирических стихотворениях романтической эпохи

Кириллова Анна Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Карпов

Доклад представляет собой описание часто встречающихся в романтической лирике женских образов. Материалом для исследования послужили лирические стихотворения начала XIX в., в основном — произведения 20–30-х гг. В основу выделения каждого типа легли портретные и психологические характеристики лирических героинь. Мы описали трансформацию основных типов, проследили за тем, как изменялась связь между типом красоты и характером лирических героинь.

12:00–12:20 Влияние взаимоотношений О. И. Сенковского и Е. А. Ган на роман Барона Брамбеуса «Идеальная красавица»

Шилина Виктория Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Карпов

В докладе будут представлены результаты исследования, посвященного возможному влиянию взаимоотношений писательницы Е. А. Ган и редактора журнала «Библиотека для чтения» О. И. Сенковского на роман Барона Брамбеуса «Идеальная красавица» (1844). Мы прокомментируем различные версии истории сотрудничества Сенковского и Ган и проанализируем вероятные отсылки к этому событию или к личности писательницы в тексте романа.

12:30–12:50 «Татьяна Репина»: Суворин и Чехов. Степень влияния

Инькова Екатерина Сергеевна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Большухин

В 1886 г. А. С. Суворин создал пьесу «Татьяна Репина», а в 1889 г. А. П. Чехов написал её продолжение. В докладе делается акцент на описании механизма создания комических ситуаций в репликах персонажей драмы Суворина и их сходства с ранним творчеством Чехова. Данное исследование может стать началом для дальнейшего изучения проблемы творческого взаимовлияния двух авторов.

12:50–13:10 О последнем святочном рассказе А. П. Чехова

Раннева Арина Николаевна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, преп. А. О. Ковалова

Последний святочный рассказ А. П. Чехова «На святках» рассматривается в ряду наиболее близких ему текстов. Это, с одной стороны, «Меблированная елка» В. Г. Авсеенко и «В Новый год» Н. А. Лейкина, опубликованные в том же номере «Петербургской газеты», что и «На святках». С другой стороны, «На святках» сопоставляется с широким кругом святочных рассказов самого Чехова. Сложная диалогическая структура рассказа, возможно, обусловлена тем, что он связан с ранним творчеством Чехова, вбирает в себя черты позднего «серьезного» Чехова и в то же время соотносится с массовой литературой своего времени.

13:10–13:30 Шарлотта Ивановна как трагифарсовый парадокс чеховской комедии

Ковалева Александра Сергеевна, студент 3 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. С. В. Артёменко

Доклад посвящен рассмотрению образа Шарлотты Ивановны — персонажа «Вишнёвого сада» А. П. Чехова. Предмет изучения представляет особый интерес, так как образ Шарлотты мало изучен и нет единого представления о его значении в пьесе. На основе анализа текста комедии нами были выделены фарсовые и драматические черты персонажа, собраны и проанализированы различные точки зрения исследователей о функции Шарлотты в произведении, рассмотрена градация режиссёрского восприятия персонажа. Результатом является выявление важной составляющей трактовки образа — трагифарсового парадокса.

13:30–13:50 Экранизации рассказа А. П. Чехова «Каштанка»

Андреева Анна Сергеевна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, преп. А. О. Ковалова

История чтения рассказа А. П. Чехова «Каштанка» складывается в первую очередь вокруг того, как трактуется финал рассказа — добровольное возвращение собаки к голодной жизни у столяра из уютного дома клоуна. Этот финал по-разному трактовали критики и литературоведы, а история экранизаций рассказа во многом повторяет историю его литературоведческих интерпретаций. Коротко рассматриваются все существующие экранизации рассказа: немой фильм О. И. Преображенской (1926), картина Р. Г. Балаяна (1975) и два анимационных фильма: М. М. Цехановского (1952) и Н. В. Орловой (2004).

Перерыв, 13:50–14:20

14:20–14:40 Литературная позиция журнала «Жизнь и творчество русской молодежи» (1918–1919)

Сапрыкина Дарья Алексеевна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Н. Варламов

Журнал «Жизнь и творчество русской молодежи» (1918–1919) рассматривается на фоне периодических печатных изданий первых послереволюционных лет. На основе изучения полемических статей, лирических и прозаических текстов пред-

принимается попытка установить идеологическую направленность и литературную позицию издания. В докладе будут представлены результаты анализа публиковавшейся поэзии и прозы в контексте массовой литературы 1910-х гг., а также их связь с традицией русской классической литературы.

14:40–15:00 **Дети рабочих: концепция новой семьи в романе Ф. Гладкова «Цемент»**

Куликова Дарья Леонидовна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научные руководители: д. филол. наук, проф. А. В. Леденев; к. филол. наук, доц. М. С. Руденко

В докладе рассмотрен роман Ф. Гладкова «Цемент» с точки зрения изображенного в нем надлома в функционировании института семьи на фоне радикальных социальных и политических изменений.

15:00–15:20 **Об источниках «Двенадцати стульев»/«Золотого теленка» (вклад Е. Петрова)**

Абрамова Екатерина Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. Н. Сухих

В докладе рассматриваются ранние фельетоны Е. Петрова, сюжеты и образы которых впоследствии перешли в совместные с И. Ильфом романы «Двенадцать стульев» и «Золотой теленок». Распространенное убеждение, что Е. Петрову в дуэте отводилось второе место, основано на том, что от него не осталось черновиков или набросков, как это произошло с Ильфом, творческий процесс которого задокументирован. Однако, рассмотрев не только мотивные комплексы, но и образы и сюжеты, перекочевавшие в романы, мы обнаруживаем отчетливую преемственность, где ранние работы представляют собой своеобразную «пробу пера».

15:20–15:40 **Морфология «Старика Хоттабыча»**

Тенькова Лилия Геннадьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. Н. Сухих

Известная повесть-сказка «Старик Хоттабыч», впервые опубликованная еще в 1938 г., на сегодняшний день существует, как минимум, в 4 редакциях. В докладе, посвященном поэтике произведения, доказывается тезис о том, что постоянное редактирование текста при сохранении его смысловой и художественной целостности «провоцировалось» его структурной организацией. Усложнив простую приключенческую

повесть сказочными приемами, Л. Лагин создал уникальный и пластичный текст, который легко поддавался различным изменениям и подстраивался под установленную в литературе идеологию.

15:40–16:00 **Мандельштамовские апокрифы Ю. Домбровского**

Драничникова Юнона Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. Н. Сухих

Доклад посвящен исследованию истории одной мистификации Ю. Домбровского. Главная задача исследования — попытка разобраться, что означал Мандельштам для Домбровского и чем были для него эти мистификации. Был ли это просто розыгрыш, пьяная шутка или это намеренное стремление быть сопричастным к судьбе великого поэта?

16:10–16:30 **«Довлатовский бум» 1994 г.: к вопросу об истоках формирования мифа о С. Д. Довлатове**

Прихотько Ксения Кирилловна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. Ю. Балакин

Доклад представляет собой результат изучения специальных номеров 1994 г., посвященных С. Д. Довлатову, — тематического номера журнала «Звезда» и пятого альманаха «Петрополь» — как репрезентирующих начало мифологизации фигуры Довлатова в начале 90-х гг. близкими писателя. Показывается, как в 1994 г. в русскоязычной периодике возникла необходимость осознать место резко обретшей популярность на родине писателя и как ряд представленных в тематических выпусках статей послужил почвой для развития довлатовского мифа, существующего уже более 20 лет.

16:30–16:50 **Гораций в творческом сознании М. Амелина**

Семеновская Анна Евгеньевна, студент 4 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. А. Суханов

Предметом исследования является место Горация в творческом сознании М. Амелина. В качестве материала использованы ода XIV, 1 Горация (её подстрочный перевод) и вольное переложение этой оды Амелиным. В ходе сравнительного анализа двух текстов были выявлены их инвариантные ситуации и мотивно-образные трансформации. Образ корабля, понимаемый в тексте Горация как аллегория государства, в

варианте Амелина получает более сложную разработку и интерпретацию: вводятся нюансы российской действительности, детализируется художественное пространство, расширяется семантика образа корабля.

16:50–17:10 **Образы юродивых в романе Е. Г. Водолазкина «Лавр»**

Котова Анастасия Павловна, магистрант 1 курса, Вологодский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Ю. В. Розанов

В докладе рассматриваются основные способы изображения юродивых в романе Е. Г. Водолазкина «Лавр». Предпринимается попытка определить, как с помощью портрета создаются образы юродивых. Выявляются поведенческие характеристики юродивых (Арсения (Устина), Фомы, Карпа) в произведении Водолазкина, и анализируется речь данных персонажей. Делается вывод о том, что речь — главный способ создания образов юродивых и что речевые характеристики служат средством индивидуализации персонажей.

ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР

Руководители: к. филол. наук, доц. Андрей Алексеевич Аствацатуров, магистрант 2 курса Ксения Александровна Вихрова

19 апреля, четверг, 10:40–14:40, ауд. 190

10:40–11:00 **Мотив снов и прорицаний в «Песне о Нибелунгах»**

Понкратова Мария Александровна, студент 3 курса, Московский педагогический государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Попова

Исследование посвящено изучению мотива снов и прорицаний в «Песне о Нибелунгах». Возникшие в V–VI вв. независимые сюжеты (сказание о Брюнхильде и песни о бургундах) объединились и обрели форму только в XII–XIII вв. Этот временной разрыв сказался на интерпретации мотива снов и прорицаний в произведении. В исследовании рассматриваются культурологические и историографические аспекты данного феномена, особенности его истолкования и основные функции мотива снов и прорицаний в «Песне о Нибелунгах».

- 11:00–11:20 **«Орлеанская дева» Фридриха Шиллера: к проблеме жанровой трансформации исторической драмы**
Шиханова Екатерина Алексеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Белобратов
Доклад посвящён исследованию жанровой специфики «Орлеанской девы» Ф. Шиллера, написанной в пору Веймарского классицизма. Ориентируясь на данном этапе творчества на классицистскую традицию, Шиллер при создании этой «исторической драмы» берет за основу сведения о Жанне легендарного характера, обращается к элементам волшебной сказки, пасторали, а также мифологическим, библейским и апокрифическим образам и мотивам. Своему произведению Шиллер дает подзаголовок «романтическая трагедия», указывая и на развитие жанра, и на усложнение драматического характера главной героини.
- 11:20–11:40 **Особенности структуры и символики в романе В. Скотта «Роб Рой»**
Забурниягина Арина Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Сидорченко
Цель исследования заключается в выявлении структурных особенностей романа В. Скотта «Роб Рой» («Rob Roy», 1817) и их связи со смысловой составляющей произведения. В докладе анализируются отличия структуры романа от структуры других крупных прозаических работ писателя; определяются важнейшие для понимания смысла романа символы, сцены и темы; раскрывается роль образа Шотландии и дается анализ противоречий между различными регионами этой страны, а также рассматривается связь двойственного характера описываемой местности со специфическими особенностями структуры и символики произведения.
- 11:40–12:00 **Рецепция сюжетно-композиционных приемов литературной готики в «Нортенгерском аббатстве» Джейн Остин**
Найлз Вероника Давидовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. И. Бурова
В докладе анализируются некоторые сюжетно-композиционные приемы, специфичные для литературной готики, и их преломление в романе Дж. Остин «Нортенгерское аббатство»

(«Northanger Abbey», 1817). Делается вывод о том, что, отрицая определенные черты и приемы «готических» романов (фантастика, иррационализм, мистицизм, мелодраматизм), Остин в своем творчестве использует характерные элементы, заложенные в этом жанре, не порывая с национальной традицией, а продолжая и развивая ее.

12:00–12:20 **Жанровое своеобразие повести Уильяма Уилки Коллинза «Безумный Монктон»**

Борисова Маргарита Эдуардовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. И. Бурова

Доклад посвящён исследованию жанрового своеобразия повести У. Коллинза «Безумный Монктон» («Mad Monkton») и истоков этого своеобразия. Целью исследования было выделить черты определенных жанров в повести, прокомментировать использование этих черт автором и их роль в тексте. После краткого обзора жанровой и эстетической системы, современной автору, соответствующие теоретические положения в докладе применяются к повести; комментируется эффект, который достигается при использовании тех или иных жанровых элементов.

12:20–12:40 **Тема рецепции античного наследия в сонетах Дж. Китса «После прочтения Гомера в переводе Чапмена» (1816) и «После просмотра мраморов Элгина» (1817)**

Седлова Вероника Валерьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. И. Бурова

Обращение к античному наследию для решения индивидуально-творческих и общеэстетических задач было почти неизбежным для художника в Англии начала XIX в. Тема эллинизма пронизывает весь путь творческого становления Дж. Китса. В докладе предлагается анализ двух сонетов Дж. Китса: «После прочтения Гомера в переводе Чапмена» («On First Looking into Chapman's Homer», 1816) и «После просмотра мраморов Элгина» («On Seeing the Elgin Marbles», 1817), демонстрирующих примеры эстетической рецепции античной идеи посредством различных медиумов: литературы и скульптуры.

Перерыв, 12:40–13:00

- 13:00–13:20 **Принцип зеркальности в системе персонажей: женские образы новеллы Э. Т. А. Гофмана «Песочный человек»**
Саргсян Вероника Арменовна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. В. Каминская
В докладе рассматривается новелла Э. Т. А. Гофмана «Песочный человек» («Der Sandmann»), опубликованная в 1817 году и открывающая сборник рассказов «Ночные этюды» («Nachtstücke»). Одним из элементов художественного своеобразия новеллы является принцип зеркальности, реализующийся в системе персонажей. Особое внимание в докладе будет уделено женским образам, сложно соотносящимся друг с другом.
- 13:20–13:40 **«Музыка души» в творчестве Николауса Ленау**
Голованова Анастасия Константиновна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Белобратов
В докладе на материале стихотворений («Почтовый рожок», «Почтальон», «Эхо», «Звук родины», «Земляк», «Бюст Бетховена», «Моей гитаре», «Три цыгана») и стихотворных циклов («Прогулка в горах», «Песни в камышах») Н. Ленау рассматривается его представление о трансмузыкальном, о «музыке души». Установлена связь Ленау с романтической традицией в отождествлении души и мелодии, человека и музыкального инструмента, а также своеобразии в разработке темы, характерное для Ленау как поэта «мировой скорби».
- 13:40–14:00 **Идеализм и проблемы познания в сказочном творчестве О. Уайльда и А. де Сент-Экзюпери**
Новосельцева Елена Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Чамеев
Изображение процесса познания в творчестве О. Уайльда и А. де Сент-Экзюпери имеет схожие черты, поскольку эстетические концепции, на которые опирались авторы, имеют общее основание — философию идеализма. В докладе рассматривается подход авторов к путям познания, а также противопоставление ими познания научного и эстетического.
- 14:00–14:20 **Жанровые особенности романа О. Генри «Короли и капуста»**
Ветрова Кристина Олеговна, магистрант 1 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. В. Братухина

Исследование посвящено определению жанровой специфики романа О. Генри «Короли и капуста» («Cabbages and Kings», 1904). Отдельное внимание уделено изучению особенностей повествовательной организации произведения. Характерной чертой романа является наличие повествовательной рамы, представленной в виде интертекста из «Алисы в Зазеркалье» Л. Кэрролла. Наличие повествовательной рамы даёт возможность определить жанровую принадлежность «Королей и капусты». Данное произведение можно считать романом, выстроенным по принципу циклизации и сохранившим преемственную связь с циклом новелл.

14:20–14:40 Расовая проблематика в прозе Джека Лондона

Балхина Анастасия Зауровна, студент 4 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. Ю. Панова

В докладе анализируются различные аспекты расовых взглядов Дж. Лондона на примере его произведений разных лет. Материал исследования — «Северные рассказы», произведения из циклов «Сказки южных морей», «Красное божество», а также романы «Приключение», «Маленькая хозяйка большого дома», «Сердца трех». Задача работы — показать противоречивость и неоднозначность расовых воззрений писателя. Джек Лондон, с одной стороны, показывает слабость и обреченность «низших рас», но в то же время нередко наделяет их представителей прекрасными человеческими качествами.

Перерыв, 14:40–15:00

15:00–15:20 Корчагин и Бардаму как знаковые герои межвоенной эпохи

Куккоев Борис Сергеевич, магистрант 1 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Татаринов

В докладе рассматриваются образы двух знаковых героев межвоенной литературы — Павла Корчагина («Как закалялась сталь» Н. А. Островского) и Фердинана Бардаму («Путешествие на край ночи» Л.-Ф. Селина). Анализируется сходство и различия их типов сознания, определяющие поэтику обоих текстов. Раскрывается тема двойников главных героев. Также проводится сопоставление жизненного пути Островского и Селина.

- 15:20–15:40 **Женская тема в романах Ромена Гари: истоки, формы и функции жертвенности**
Козлова Елизавета Сергеевна, магистрант 2 курса, Российский государственный гуманитарный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф., в. н. с. ИМЛИ РАН Е. Д. Гальцова
В докладе рассматриваются особенности четырёх романов Ромена Гари (1914–1980, Gary), где главными фигурами являются женские персонажи. Мы изучили особенности женского мира в романах и его значение в контексте творчества автора.
- 15:40–16:00 **Трансфикциональная проблема: кто такой Гаспар Винклер?**
Кириченко Владислав Владимирович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, доц. В. Д. Алташина
Предпринимается попытка установить особенности репрезентации Гаспара Винклера, персонажа романов Ж. Перека (1936–1982, Perec). Главными задачами исследования являются определение роли персонажа в произведениях автора и анализ проблемы его трансфикциональной сущности.
- 16:00–16:20 **Образы памяти в повести Натали Саррот «Детство»**
Орлова Татьяна Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. В. Каминская
В докладе рассматривается вопрос, связанный с литературоведческим изучением феномена памяти как способности личности и общества конструировать образы прошлого, как средства формирования и сохранения индивидуальной идентичности путем избирательного обращения к отдаленным во времени событиям, в частности, к событиям детства в повести Н. Саррот (Sartraute, 1900–1999) «Детство» («Enfance», 1983). Доклад содержит анализ процесса воспоминания как приписывания смыслов прошлому и настоящему. Делаются выводы о влиянии особенностей литературного повествования на репрезентацию событий прошлого.
- 16:20–16:40 **«Гольдберг-вариации» в романе Т. Бернхарда «Пропащий»**
Кузьмина София Всеволодовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Белобратов
Предметом исследования стали интермедialные параллели «Гольдберг-вариаций» И. С. Баха и романа австрийского пи-

сателя Т. Бернхарда (1931–1989, Bernhard) «Пропащий» («Der Untergeher», 1983). При этом центральной задачей было выявление его структурно-композиционного сходства с циклом вариаций Баха. Результатом анализа стало обоснование общности вариационного принципа создания произведений, который обнаруживается в тексте Бернхарда на нескольких уровнях, а также важности ряда авторитетных интерпретаций «Гольдберг-вариаций» для осмысления отдельных элементов проблематики бернхардовского романа.

20 апреля, пятница, 10:40–17:00, ауд. 190

10:40–11:00 Дендистский аспект в романе Ивлины Во «Возвращение в Брайдсхед»

Черкасова Евгения Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Чамеев

Дендизм как культурный феномен всегда представлял огромный интерес для писателей. В своих текстах к нему обращались Дж. Байрон, Б. Дизраэли, О. де Бальзак, Ж.-К. Гюисманс и другие. В XIX в. особое внимание к этому явлению способствовало рождению «модного» романа. И. Во (1903–1966, Waugh) как наследник этой традиции в книге «Возвращение в Брайдсхед» («Brideshead Revisited») делает своих центральных персонажей денди. Однако их типы существенно различаются между собой. Эти отличия являются следствием значительных социальных изменений, которые произошли в английском обществе в начале XX в.

11:00–11:20 «You William Blake?»: преломление романтической концепции поэтического в текстах «разбитого поколения» (на материале текстов У. Блейка и А. Гинзберга)

Филатов Андрей Сергеевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

В рамках доклада рассматривается модус репрезентации романтического мировоззрения, связанного с сущностью поэтического, в текстах американского «разбитого поколения» на материале текстов «Ah, Sun-flower», «The Sick Rose» У. Блейка и «Sunflower Sutra», «An Asphodel» А. Гинзберга.

11:20–11:40 Романтические мотивы в цикле сказочных повестей Т. Янссон о муми-троллях (на материале «Мемуаров папы Муми-тролля»)

Иванова Алёна Олеговна, магистрант 1 курса, Воронежский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Тихонова

В докладе рассматривается процесс художественного освоения наследия романтизма в творчестве Т. Янссон. Анализ повести «Мемуары папы Муми-тролля» даёт возможность увидеть, как трансформируются романтические сюжеты, мотивы и образы в сказочном цикле о муми-троллях, и позволяет включить его в историю восприятия романтизма литературой последующих поколений.

11:40–12:00 Мотив детскости главной героини в романе Петера Штамма «Агнес»

Владимирова Вероника Евгеньевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. П. Жуков

В докладе рассматривается специфика образа главной героини романа П. Штамма «Агнес» и предпринимается попытка сопоставить его с образами других литературных героинь, характеризующихся «детскостью» (в том числе с образом Лолиты у В. В. Набокова).

12:00–12:20 Элементы романа-предупреждения в романе Р. Брэдли «Марсианские хроники»

Нещадим Ирина Андреевна, студент 4 курса, Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Л. Гиль

Автор исследования рассматривает художественные особенности романа Р. Брэдли «Марсианские хроники» («The Martian Chronicles»), в частности главу «Эшер II» («Usher II»), воплощающую в себе основные черты романа-предупреждения, а также показывает, как использование прецедентных имен и текстов в новелле работает на раскрытие её идейного замысла.

12:20–12:40 Малая проза М. Павича как гипертекст

Дубиковская Виктория Александровна, магистрант 2 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. П. Блинова

В докладе рассмотрена теория гипертекста, на основе которой проводится анализ рассказов из сборника «Русская борзая»,

выявляются способы создания нелинейности в малой прозе М. Павича.

Перерыв, 12:40–13:00

13:00–13:20 Концепция альтернативной истории в романе Стивена Фрая «Как творить историю»

Романова Наталия Вадимовна, студент 2 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Ф. Хабибуллина

В докладе рассматривается проблема альтернативной истории на примере романа С. Фрая «Как творить историю». Аргументируется тезис о том, что обращение к альтернативной истории в произведении служит для решения множества задач, а также позволяет использовать разные стилистические приемы.

13:20–13:40 Игра в создателя как способ самоидентификации: роль мифологемы Пигмалиона в рассказе М. Этвуд «Hairball»

Кучмаренко Лилия Сергеевна, магистрант 1 курса, Ca'Foscari University of Venice

Научный руководитель: PhD, проф. P. Masiero

В докладе проанализирована роль отсылки к мифу о Пигмалионе и Галатее в рассказе «Hairball» М. Этвуд (род. 1939, Atwood), представлен анализ поведения героини, пытающейся обрести собственную индивидуальность и способ самовыражения путем последовательного принятия и отбрасывания ролей, изобретенных патриархальным обществом. С позиций Ю. Кристевой и М. Виттиг на примере установления коммуникации главной героини рассказа с другими персонажами рассматривается традиционное представление о взаимодействии мужских и женских моделей поведения.

13:40–14:00 Мифологизация пространства в романе Нила Геймана «Американские боги»

Александрович Данил Александрович, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Анянина

В докладе рассматривается специфика мифологизации пространства в романе Н. Геймана «Американские боги». В основе романа — принцип дихотомии сакрального и профанного пространства, что является одной из важнейших черт поэтики Геймана. Писатель предпринимает попытки реконструировать

мифологическое сознание в тексте, нарушая тем самым закон исключённого третьего, и вводит фантастическое как одну из категорий повседневности.

14:00–14:20 Мотив путешествия в литературных сказках Нила Геймана

Смирнова Ольга Михайловна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, асс. Э. В. Васильева

Доклад посвящен изучению мотива путешествия в творчестве Н. Геймана. Данный мотив рассматривается на материале сказок автора, они анализируются с точки зрения традиции и новаторства. Научная новизна исследования определяется обращением к «малой прозе» выбранного автора, а именно к сказкам.

14:20–14:40 Функции дверей в романе Нила Геймана «Никогда» («Neverwhere»): к вопросу об истоках городского фэнтези

Петрова Римма Юрьевна, магистрант 2 курса, Вологодский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Егорова

Одним из наиболее распространенных и активно развивающихся жанров современной литературы является фэнтези. В исследовании проводится анализ функций дверей в фэнтези-романе Н. Геймана (род. 1960, Gaiman) «Никогда» («Neverwhere»). На основе изученного материала становится возможным утверждать, что роман наделен чертами, присущими жанру фэнтези, вобравшему в себя характеристики мифов, легенд, сказок, так же как и литературы более поздних периодов (напр., готический рассказ, триллер, детектив).

14:40–15:00 Понятие «иллюминация» в контексте романа Дж. С. Фоера «Свет вокруг»

Малкова Александра Олеговна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Чамеев

В докладе рассматривается возможность существования множества трактовок полисемичного понятия *to illuminate* на материале романа Дж. С. Фоера «Свет вокруг» («Everything Is Illuminated»). Автор доклада пытается доказать, что выявление смыслов данного концепта является ключевым при разборе поэтики указанного романа.

Перерыв, 15:00–15:20

15:20–15:40 Особенности поэтики романа «Инициация» Л. Баррона

Деменюк Вероника Максимовна, магистрант 1 курса, Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Королева

В работе анализируется роман Л. Баррона (род. 1970, Barron) «Инициация» («The Croning») как пример деконструкции жанра волшебной сказки. Исследуются особенности хронотопа произведения и его идейно-философское наполнение; роман также рассматривается в контексте предшествующей литературной традиции.

15:40–16:00 Особенности женской антиутопии на примере романа Лорен Оливер «Делириум»

Дернова Ольга Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. И. Бурова

В докладе предлагается анализ романа-антиутопии Л. Оливер «Делириум» в рамках гендерного литературоведения. Антиутопия, написанная женщиной, имеет свои особенности по сравнению с «нормативной» мужской антиутопией, которые проявляются на разных уровнях произведения: в его тематике и проблематике, образном строе, композиции, на стилевом уровне и др. В результате проведённого анализа делается вывод, что, хотя жанр антиутопии модифицируется, он сохраняет свои ключевые признаки. Женская антиутопия позволяет по-иному взглянуть на проблему трагического существования человека в несовершенном мире.

16:00–16:20 Развитие постапокалиптического сюжета в кинотрилогии «Матрица»

Вихрова Ксения Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

В докладе рассматриваются ключевые и наиболее типичные характеристики постапокалиптического сюжета как основы многих произведений популярной культуры и анализируется своеобразие его реализации и развития в кинотрилогии «Матрица» («Matrix») Л. и Э. Вачовски (род. 1965, Laurence Wachowski; род. 1967, Andrew Wachowski).

16:20–16:40 Экфрастические образы и их роль в романе Донны Тартт «Щегол»

Фролова Алена Владимировна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Борыш-нева

В докладе исследуются роль и функции экфрастических образов в романе Д. Тартт (род. 1963, Tartt) «Щегол» («The Goldfinch», 2013). Произведения искусства играют значительную роль в построении художественного мира романа и в первую очередь становятся одним из ключевых приемов характеристики персонажей. Кроме того, при анализе восприятия шедевров искусства героями романа выявляются эстетические идеалы автора. Обращение к экфрасису также позволяет Тартт глубже раскрыть основную тему своего произведения.

16:40–17:00 Жилые пространства и пространство города в романе Ханьи Янагихары «Маленькая жизнь»

Адлерберг Денис Владимирович, магистрант 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. О. А. Джумайло

В докладе исследуются различные аспекты пространственной организации романа «Маленькая жизнь» («A Little Life») Ханьи Янагихары (род. 1974, Yanagihara). Визуальные элементы играют значительную роль в поэтике текста. Среди них — жилые архитектурные комплексы, выступающие метафорой тела и памяти Джуда, основного персонажа романа, а также пространство города, где круговые маршруты передвижения героя отсылают к невозможности преодоления прошлого. Описание создаваемого для него жилья, в свою очередь, становится еще одним способом обнаружения Я и неизбывности травматического опыта.

ФОЛЬКЛОР И МИФОЛОГИЯ

Руководители: к. филол. наук, доц. Инна Сергеевна Веселова, магистрант 1 курса Александра Андреевна Поспелова

17 апреля, вторник, 11:00–14:10, ауд. 213

11:00–11:20 Загадка одночленного параллелизма

Суховеева Елизавета Валерьевна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Ч. Ларионова

Объект изучения — одночленный параллелизм как художественный прием, а предмет — его специфические черты

в отношении к символу и метафоре. А. Н. Веселовский в «Исторической поэтике» писал, что психологический параллелизм отличается от тропов и послужил основой для образования символа и метафоры. Это определило наш интерес к истории изучения символа. В результате мы установили, что символ, строящийся посредством метафоры, является основой одночленного психологического параллелизма.

11:20–11:40 «Голубиная книга» как отражение народного поиска-обретения духовно-культурной идентичности

Рожкова Ангелина Андреевна, магистрант 1 курса, Самарский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Г. Ю. Карпенко

В докладе рассматривается древнерусский духовный стих «Голубиная книга» как уникальный памятник, запечатлевший важный процесс народного поиска-обретения духовно-культурной идентичности. Раскрывается вопрос о специфичности такой новой идентичности на основе следующих структурных элементов «Голубиной книги»: книга как модель мира, мир как творение, человек и его путь, Священная история, пророки и «апостолы». Прослеживаются признаки народной идентичности, которая потом скажется в произведениях Ф. М. Достоевского, С. Н. Дурылина.

11:40–12:00 Чердынская локальная традиция поминовения убиенных воинов (на материале периодических и непериодических изданий XIX в.)

Колегова Оксана Алексеевна, магистрант 2 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. Ю. Королёва

Доклад посвящен локальной традиции поминовения убиенных воинов, зафиксированной в Пермском крае (Чердынский район). Предание о 85 убиенных воинах не имеет четкой привязанности к конкретному военному столкновению — жители разных поселений интерпретируют это событие по-своему и закрепляют за своей территорией. Погибшие в XVI в. воины включались в помянники наряду с умершими родственниками вплоть до 20-х гг. XX в. В память о воинах были возведены часовни, проводились крестные ходы. Материалы современных полевых исследований показывают, что память о защитниках Чердыни сохранилась по сей день.

12:00–12:20 Торговые выкрики в китайском фольклоре

Линь Гуаньцзюнь, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

В докладе речь пойдет о своеобразном китайском фольклорном жанре — торговых выкриках. Этот жанр сформировался в Китае уже при династии Юань, в период расцвета торговых отношений Китая с Персией, Индией и странами Европы. Китайские торговцы для рекламы своего товара использовали, на первый взгляд, простые слова, чтобы коротко и четко выразить заметные достоинства товаров. С другой стороны, эта рекламная речь имела свою специфику: рифмы, специальные образы и т. д.

Перерыв, 12:20–12:50

12:50–13:10 Особенности ситуации взросления как современного обряда инициации в литературе для подростков

Колпакова Дарья Александровна, студент 1 курса, Российский университет театрального искусства – ГИТИС

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Алексеева

Ситуация взросления является ключевым сюжетным элементом в современной подростковой литературе. Описание процесса изменения героя и его внутреннего мира строится по модели ритуальной инициации. Такую модель можно представить следующим образом: герой покидает привычные рамки домашней жизни, происходит событие, ведущее к изменению героям статуса и мироощущения, которое полностью и бесповоротно меняет его жизнь, а главное — отношение героя к себе и окружающим его людям.

13:10–13:30 К вопросу о жанровой принадлежности поэтических текстов рок-группы «Король и Шут»

Кузнецова София Андреевна, студент 3 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Сергеенко Ирина Сергеевна, студент 3 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. И. Видющенко

Отечественная рок-группа «Король и Шут» известна «сказочностью» своих поэтических текстов. Исследование показало, что все тексты легендарной рок-группы по жанру нельзя однозначно рассматривать как сказки, так как некоторые произведения имеют характерные черты таких жанров, как романтическая баллада, быличка и рассказ. Большинство текстов

сочетают в себе разножанровые особенности, что является признаком синкретической песни.

13:30–13:50 Школьный выпускной: опыт описания структуры

Сазыкина Злата Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

В докладе представлено описание системы практик, связанных со школьным выпускным — праздником, в России знаменующим окончание обучения в общеобразовательном учреждении. Материалом исследования стали интервью, записанные в ходе полевой фольклорной практики в СПбГУ в 2017 г. в Санкт-Петербурге. На основе полученных данных был выделен критерий разделения частей выпускного («официальность» / «неофициальность»), а также рассмотрен вопрос об отнесении данного праздника к одной из обрядовых систем (календарных обрядов или обрядов перехода).

13:50–14:10 Практика зимних заготовок и выстраивание семейных отношений

Поспелова Александра Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

Доклад посвящен анализу современной российской практики заготовок на зиму. Материалом послужили 10 интервью, записанные осенью 2017 г. В рамках доклада выдвигается предположение, что значимость практики зимних заготовок поддерживается ценностным, а не экономическим переживанием участников. Включенность членов семьи в процесс изготовления, охватывающий годичный круг, является одним из способов выстраивания и налаживания отношений внутри семьи. Распределение обязанностей в каждом из циклов заготовок и организация самой практики предполагает определенный порядок как действий, так и иерархий.

18 апреля, среда, 14:20–17:30, ауд. 213

14:20–14:40 Сказочный репертуар Нины Фёдоровны Климовой

Дуракова Ксения Валерьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Доклад представляет собой описание сказочного репертуара современной сказочницы. Сказки были записаны автором

летом 2017 г. во время полевого исследования в деревне Усть-Кыма Архангельской области. Все сказки были записаны от одного информанта. Проведённый анализ сюжетного состава сказок показал, что данные сказки редко фиксировались фольклористами и поэтому представляют особый интерес. Проанализированы тексты сказок и их сюжеты в контексте биографии сказочницы, её замечаний относительно ситуаций бытования данных сказок и их характера.

14:40–15:00 Обычное право, метис и магия в охотничьей практике Русского Севера

Ларионов Олег Алексеевич, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

В докладе на материале, собранном автором в деревне Усть-Кыма Лешуконского района Архангельской области во время фольклорной экспедиции летом 2017 г., анализируется современное состояние охотничьей практики на Русском Севере. Описываются относящиеся к обычному праву нормы пользования и наследования охотничьих территорий, прослеживаются механизмы передачи охотничьих навыков взрослыми детям, а также фиксируются магические представления и практики, связанные с охотой.

15:00–15:20 Скрывающийся актер. Безымянность действий как проявление групповой идентичности в охотничьих дневниках Цветкова Анна Юрьевна, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Доклад основывается на материале охотничьих дневников, собранных в ходе собственных полевых исследований автора. Рассмотрены синтаксические особенности дневниковых записей: частота употребления неполных предложений с опущением местоимений «я» и «мы», а также редкость указания имён охотников-рыбаков. В результате сравнительного анализа неполных конструкций такого типа с полными, оказывается, что рассматриваемые эллиптические предложения — это своего рода формулы, которые служат для выражения коллективной идентичности группы охотников-рыбаков.

15:20–15:40 На границе нормы: мужские и женские дела (в рассказах и практиках деревенских жителей)

Житова Кристина Васильевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

В современном бытовом поведении и в дискурсе массмедиа бытует множество стереотипов по поводу традиционных цен-

ностей и гендерных норм, довольно четко разделяющих сферы деятельности женщин и мужчин. Однако в ходе фольклорно-антропологических экспедиций СПбГУ в 2009–2017 гг. в Мезенском и Лешуконском районах Архангельской области были собраны материалы, демонстрирующие зыбкость границ разделения женских и мужских работ и обязанностей. Цель доклада — продемонстрировать эту границу.

Перерыв, 15:40–16:10

16:10–16:30 Воспоминание о матери: тема преемственности в нарративах взрослых дочерей

Красавина Евгения Михайловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

Материалом исследования являются нарративы деревенских женщин старшего и среднего возраста, записанные в ходе фольклорно-антропологических экспедиций СПбГУ на Русский Север в период 2010–2017 гг. В ситуации говорения о смерти и похоронах женщины чаще всего вспоминали, как хоронили своих родителей, в особенности — матерей. В основе таких нарративов лежит мотив преемственности между матерью и дочерью как в духовной сфере, так и в повседневных практиках. В докладе будет представлен анализ рассказов и воспоминаний о матерях, выявлены общие темы и рассмотрены нарративные стратегии рассказчиц.

16:30–16:50 Похороны в деревне Усть-Кыма. Критерии оценки ритуала

Коноваленко Анастасия Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

Доклад посвящен особенностям похоронно-поминальных обрядов в севернорусской деревне, в частности связи с этими обрядами оценочных слов *правильно* и *красиво*. Материалом исследования стали наблюдения и интервью, полученные в ходе фольклорно-антропологической экспедиции 2017 г. в деревне Усть-Кыма (Лешуконский район, Архангельская область). Как показал анализ материала, оценочные слова *красиво* и *правильно* связаны с особым поминальным этикетом и представлениями местных жителей о взаимоотношениях мира мертвых и живых.

16:50–17:10 Трудности капитализации в песенном творчестве одной исполнительницы

Курзина Надежда Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Б. Адоньева

Доклад посвящен песенному репертуару одной исполнительницы — Лидии Арсентьевны Кириной, 1936 года рождения. Материалом служат записанные от нее песни и интервью, сделанные в ходе фольклорно-этнографической экспедиции СПбГУ в 2017 г. в деревне Усть-Кыма Лешуконского района Архангельской области. Мы рассмотрим жанровый состав репертуара исполнительницы, а также покажем поведенческие стратегии, применяемые ею в отношении своего «песенного капитала».

17:10–17:30 Шутки-представления в коммуникации антрополога и информанта

Балакерская Ольга Игоревна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Предмет исследования — структура, механизм, сюжет шутки-представления и воплощенные в ней социально-бытовые роли. Мы обращаемся к материалу, полученному в ходе фольклорно-антропологических экспедиций в деревне Бычье Мезенского района Архангельской области. Мы рассматриваем шутку как взаимодействие коммуникантов и реализацию их стратегий поведения. Становясь объектами шутки и участниками шуточного перформанса, мы наблюдали её балансирование на грани вымысла и реальности, фольклора и импровизации.

С Л А В И С Т И К А

СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Руководитель: к. филол. наук, доц. Ольга Валерьевна Гусева

17 апреля, вторник, 14:20–18:20, ауд. 201

14:20–14:35 Аорист в Псалтыри Димитрия

Облендер Анастасия Борисовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Н. Соболев

Доклад посвящен исследованию Псалтыри Димитрия — памятника глаголической письменности, обнаруженного в 1975 г. на Синае. Разрабатывается тема дистрибутивных мотивировок аористных словоформ в найденном списке. Доказывается, в частности, что уже в тексте XI–XII вв. встречается явление замены аориста перфектом, что прослеживается не только в Псалтыри Димитрия, но и в Синайской псалтыри.

14:35–14:50 Слова с семантикой отрицания теистических взглядов как репрезентанты семантики чуждости в старославянском языке (на фоне древнерусского и современного русского языка)

Афанасьев Илья Андреевич, студент 3 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. Ю. Крючкова

В докладе рассматривается лексика с семантикой отрицания теистических взглядов в старославянском языке как элемент концептуальной оппозиции «свой — чужой». Базовым материалом для исследования послужили данные из «Старославянского словаря» под ред. Р. М. Цейтлин и др., для сопоставления — данные «Материалов...» И. И. Срезневского, Словаря древнерусского языка XI–XIV вв., Словаря русского языка XI–XVII вв., БТСРЯ. По результатам исследования были получены сопоставительно-квантитативные характеристики группы, а

также уточнены границы номинативного поля концептуальной оппозиции «свой — чужой».

14:50–15:05 Словообразовательные модели абстрактных существительных в трактате Яна Чешки «Řeči a naučení hlubokých mudrců»

Тимофеева Мария Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Бабанов

Доклад посвящен словообразовательным моделям абстрактных существительных в чешском памятнике XVI века. Основными источниками трактата являются произведения античных авторов и писателей итальянского Возрождения. В процессе исследования выделяется ряд словообразовательных моделей и описываются их морфонологические особенности, дается характеристика словообразовательных типов и мотиваций анализируемых моделей, выделяются способы словообразования существительных, а также приводятся некоторые статистические данные.

15:05–15:20 Художественный текст в лингводидактике на примере рассказа И. Крауса «Мужчина и домашнее хозяйство» («Muž v domácnosti»)

Рыжкова Софья, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

Доклад посвящен вопросам практического применения художественного текста в лингводидактике на примере рассказа современного чешского писателя И. Крауса (род. 1939, Kraus). Рассматривается практическое использование составленного по данному рассказу двуязычного словаря писателя в целях обучения чешскому языку русскоязычных студентов. Создание такого словаря позволяет расширить горизонт применения данного художественного произведения, найти и выделить лексико-семантические группы, полезные для обучения чешскому языку, расширить культурный кругозор обучающихся.

15:20–15:35 «Зузанка» Даниэлы Кролупперовой: девочка в современной чешской детской литературе

Токаревских Софья Анатольевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Н. В. Штакельберг

Доклад является частью исследования образа девочки в чешской литературе начала XXI в., проводимого на материале

нескольких детских книг, изданных в этот период. Анализу с точки зрения гендерного воспитания подвергаются персонажи и ситуации, описанные в книге Даниэлы Кролупперовой (род. 1969, Krolupperová) для младшего школьного возраста «Zuzanka» (2005).

15:35–15:50 Журналистская деятельность Мак-Гахана и апрельское восстание 1876 г.

Апарина Светлана Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Ю. Иванова

Доклад посвящен важнейшему периоду в истории Болгарии — Апрельскому восстанию 1876 г. и репортажам американского журналиста Я. А. Мак-Гахана (1844–1878, MagGahan). Материалом исследования послужили русские и болгарские сборники исторических статей, библиография Мак-Гахана, художественные произведения русских и болгарских писателей, отражающие события того времени. Основная задача работы состоит в том, чтобы показать роль фигуры Мак-Гахана и влияние его журналистской деятельности на восприятие исторических событий в Болгарии указанного периода.

15:50–16:05 Рецепция Н. Вапцарова в Сербии

Устинова Ирина Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. З. К. Шанова

Н. Вапцаров — один из самых ярких болгарских поэтов, без его поэзии невозможно представить болгарскую литературу XX в. Его стихотворения переведены более чем на 50 языков. В докладе представлены переводы его произведений на сербский язык, анализируются переводы одного из самых известных стихотворений Н. Вапцарова «Прощално» («Прощальное»).

Перерыв, 16:05–16:20

16:20–16:35 Пословице са лексемом «јести» у српском језику

Реджич Анджела, студент 4 курса, Белградский университет

Реч је о лингвокултуролошкој анализи пословица са лексемом *јести* у српском језику. У материјалу датом уз рад уочено је да се већина пословица ослања на неко од секундарних значења ове лексеме, односно настаје и своје значење гради често не на примарном значењу, већ на неком од осталих, метафорички насталих. Стога је свака пословица доведена у везу са неким

од значења из полисемантичке структуре лексеме *јести* и у складу с њим растумачена.

16:35–16:50 **Вариантность сербских пословиц с абстрактными существительными сквозь призму паремиологического эксперимента**

Перич Кристина, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Ю. Котова

Доклад является частью исследования, в котором рассматривается вариантность сербских пословиц с абстрактными существительными в тематических группах (например, эмоции и духовное состояние человека; характер человека; взаимоотношения между людьми; физическое состояние человека и др.). На основе результатов паремиологического эксперимента, проведённого летом 2017 г., в котором участвовали носители сербского языка, в докладе подвергаются анализу варианты нескольких пословиц с абстрактными существительными.

16:50–17:05 **К вопросу об ударении в сербском литературном языке и диалектах**

Кадич Милева, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. С. Хмелевский

Предметом доклада является система ударения в сербском языке. Тональность ударения является его отличительной чертой. Рассматриваемая проблема заключается в том, что данная система по-разному представлена в различных диалектах. В докладе будет представлено развитие системы ударения в восточногерцеговинском диалекте, который лег в основу литературного сербского языка, в сопоставлении с другими славянскими языками. Нами будут рассмотрены причины трудностей употребления носителями языка литературного ударения, а также затронут вопрос перспектив дальнейшего развития системы сербского ударения.

17:05–17:20 **Переложения Псалтири Яна Кохановского и Чеслава Милоша**

Григорьева Лидия Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Бабанов

Доклад посвящен сопоставлению стихотворных переложений «Псалтири Давида» Яна Кохановского (Psałterz Dawidów) и

Чеслава Милоша (Księga Psalmów). Творчество Я. Кохановского оказало огромное влияние на становление польской поэзии и польского литературного языка. «Psalterz Dawidów» занимает треть всего творческого наследия поэта. «Человек-эпоха», Ч. Милош обращается к переводам Библии спустя 30 лет жизни в изгнании. Основное внимание в докладе уделяется тому факту, что, создавая переводы библейского текста, авторы порождают новые литературные произведения.

17:20–17:35 Переводы А. П. Чехова в Польше

Микаелян Галина Сеирановна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

В докладе рассматривается история переводов произведений А. П. Чехова и восприятие их польской критикой. Основное внимание сфокусировано на переводах прозаических произведений писателя. При жизни А. П. Чехов практически не переводился по различным причинам. Только с 1901 г. начинают появляться первые серьезные переводы автора.

17:35–17:50 Гномы в сказке М. Конопницкой «O krasnoludkach i sierotce Marysi»: история и судьба фольклорных персонажей

Шульгин Кирилл Андреевич, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Гусева
Доклад посвящен центральному образу сказки М. Конопницкой (1842–1910, Kołopnicka) «О гномах и сиротке Марысе» («O krasnoludkach i sierotce Marysi», 1896) — образу гнома, в общемировом масштабе ведущему свою историю со времен гомеровской «Илиады». В исследовании делается акцент на поиске фольклорных германских и славянских корней образа, его авторском своеобразии, а также на вопросе этимологии слова для обозначения гнома — *krasnoludek*, впервые употребленного в польской литературе в сказке Конопницкой.

17:50–18:05 Амур и череп: тема любви и смерти в творчестве польского поэта Рафала Воячека

Белых Яна Евгеньевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Г. К. Волошина

В докладе рассматривается сборник польского поэта Рафала Воячека «Сезон» как воплощение основных эстетических принципов представителя «исповедальной поэзии», отлича-

ющейся своеобразием раскрытия традиционной для литературы темы любви и смерти при помощи натуралистического поэтического языка. Посредством комплексного анализа лирических произведений были выявлены основные черты поэтического мира Воячека, выделяющие его на фоне литературного поля, сложившегося в Польше к 1960-м гг.: тесная связь эротизма и сексуальности со смертью и сконцентрированность поэта на собственном внутреннем мире.

18:05–18:20 Польско-русский авторский словарь

Кононов Николай Николаевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

В докладе представлен опыт двуязычного польско-русского авторского словаря к ряду стихотворений нобелевского лауреата Виславы Шимборской (Wisława Szymborska, 1923–2012), объединенных двумя темами: античность и театр. Словарь является продолжением ряда двуязычных словарей языка писателя, задуманных Б. А. Лариным, работа над которыми велась и продолжает идти в МСК и на кафедре славянской филологии СПбГУ. При работе над словарём использовались современные технологии. В докладе объясняются преимущества их использования в авторской лексикографии и приводится ряд словарных статей.

СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКАЯ КОМПАРАТИВИСТИКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Анна Геннадьевна Бодрова,
к. филол. наук, доц. Ольга Викторовна Раина

19 апреля, четверг, 14:20–16:40, ауд. 4-у

14:20–14:40 Польские и немецкие названия населенных пунктов Поморья

Гутцайт Дарина Леонидовна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Бабанов

В исследовании рассматриваются названия населенных пунктов польского Поморья, которые имеют два сосуществующих наименования: на польском и немецком языках. В докладе затрагивается история Поморского воеводства и приводится

один из вариантов классификации принципов номинации населенных пунктов. В результате исследования выяснилось, что большинство топонимов изначально были славянскими, а затем подверглись германизации, многие названия давались по близлежащим географическим объектам.

14:40–15:00 Перевод ономастических реалий (на примере польских и русских переводов романов Дж. К. Роулинг о Гарри Поттере)

Коношенкова Анна Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Гусева
Доклад посвящён проблеме перевода ономастических реалий на материале польских и русских переводов романов Дж. К. Роулинг о Гарри Поттере. Исследуются проблема и способы перевода реалий и сравнивается решение этой проблемы носителями разных языков одной языковой группы.

15:00–15:20 Иноязычные вкрапления в романе Либуше Мониковой «Фасад» («Die Fassade») и его чешском переводе

Болдырева Анна Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Ю. Котова

Предметом исследования являются чешские и русские вкрапления в романе Либуше Мониковой «Фасад» («Die Fassade») и его чешском переводе. В ходе работы были выявлены различные способы оформления русских вкраплений в романе, отличающиеся языком и графическими особенностями, а также определена роль чешских вкраплений, указывающих на близость герою или автору того или иного места культурной памяти. Анализ иноязычных вкраплений в переводе романа показал резкое сокращение возможных способов их оформления и уменьшение их смысловой нагрузки по сравнению с оригиналом.

15:20–15:40 Специфика русских и украинских переводов баллады Гете «Рыбак» первой половины XIX в.

Курбатова Ольга Владимировна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Тоичкина

В докладе рассматривается история баллады как жанра на Украине, характерные особенности украинской баллады. Цель исследования — определить специфику ранних переводов на русский и украинский языки баллады Гете «Рыбак».

15:40–16:00 Фразеологизмы с колоративом «белый» в украинском и немецком языках

Терещенко Ирина Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Мушинская

Доклад посвящен рассмотрению лингвосимволики белого цвета в немецкоязычной и славяноязычной культурах на примере фразеологизмов. Материалом исследования послужили фразеологические единицы с колоративом *белый*, полученные путем сплошной выборки из словарей. В результате семантической классификации установлено, что в исследуемых языках лексема *белый*, входящая в состав фразеологизмов, в основном имеет одинаковое значение. В немецком языке существуют фразеологизмы, отсутствующие в словарях украинского языка, а также более широко представлены фразеологические оппозиции с колоративами *белый* и *черный*.

16:00–16:20 Лексико-семантическая группа «погодные явления» в украинском и немецком языках

Игнатьюгина Надежда Валерьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Мушинская

Доклад посвящен лексико-семантической группе (ЛСГ) «погодные явления» в украинском языке в сопоставлении с немецким. Материал был отобран методом сплошной выборки из словарей. В результате сравнительного анализа лексемы, входящие в данную ЛСГ, были распределены на 6 групп: дождь, снег, лед, облака, ветер, атмосферные световые и акустические явления. Были выявлены сходства и различия ЛСГ «погодные явления» в украинском и немецком языках.

16:20–16:40 Категория будущего времени в украинском и немецком языках

Кубрак Виталия Николаевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Мушинская

Доклад посвящен анализу категории будущего времени в украинском и немецком языках. Исследуются грамматические формы будущего времени, их значение и употребление в речи, также представлены различные точки зрения лингвистов на данную грамматическую категорию в системе времён. Наиболее интересным для дальнейших исследований является модальный компонент значения, присущий формам будущего времени в обоих языках.

РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

ЛЕКСИКОЛОГИЯ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководители: к. филол. наук, ст. преп. Наталья Сергеевна Соколова,
магистрант 2 курса Марина Николаевна Кудряшова,
студент 3 курса Артём Геннадьевич Диттрих

17 апреля, вторник, 10:40–13:40, ауд. 201

10:40–11:00 Названия лиц по должности в норвежском языке в сопоставлении с русским

Макарова Александра Вадимовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. С. Ермакова

Доклад посвящен сравнительному анализу наименований лиц по профессии в русском и норвежском языках на примере финансово-экономической и административной сфер. В ходе работы были выявлены некоторые особенности номинации лиц, работающих в вышеуказанных сферах, а также функционирования данного пласта лексики в русском и норвежском языках.

11:00–11:20 Лексические особенности языка норвежской молодежи (на материале текстовых сообщений)

Новикова Полина Евгеньевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. С. Ермакова

Доклад посвящен лексическим особенностям языка мгновенных текстовых сообщений (англ. instant-messaging) в среде норвежских подростков 16–17 лет. В ходе исследования изучена научная литература, посвященная языку интернета, проведен анализ лексических особенностей языка главных персонажей норвежского телесериала «Стыд», точно отражающего жизнь подростков. Выявлены следующие черты: разговорная и ненормативная лек-

сика, сленг, аббревиатуры, обильное использование заимствований из английского языка. Таким образом, язык текстовых сообщений существенно отличается от литературного языка.

11:20–11:40 Лексические элементы разговорной речи в драмах Ф. Дюрренматта

Маврина Елена Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Р. Новожилова

Доклад посвящен выделению и описанию лексических элементов разговорной речи (коллоквиализмов) в произведениях швейцарского драматурга Ф. Дюрренматта. Интерес лингвистов к проблеме описания разговорной речи (коллоквиалистика, *Gesprächsanalyse*) несомненно высок. Разговорная речь занимает особую позицию в системе конкретного национального языка. В драмах Ф. Дюрренматта разговорная речь воспроизводится в стилизованной форме для передачи колорита естественного общения героев и достижения функционального эффекта разговорности, а также для создания речевого портрета персонажей.

11:40–12:00 Лексические особенности этнолекта немецкого языка кицдойч (Kiezdeutsch)

Замалтдинова Лилия Наилевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Г. А. Баева

Доклад посвящен исследованию лексических особенностей этнолекта немецкого языка кицдойч (*Kiezdeutsch*) на основе языкового материала транскриптов, содержащихся в корпусе *KiezDeutsch-Korpus* и фиксирующих повседневную речь молодых людей, проживающих в многонациональном берлинском районе Кройцберг. Под кицдойч понимается этнолект современного немецкого языка, сочетающий в себе элементы языка мигрантов и немецкого молодежного сленга. В результате исследования были выявлены две основные лексические особенности этнолекта: заимствования из других языков и внутриязыковые преобразования.

12:00–12:20 Немецкие паремии с музыкальным компонентом: источники и проблемы перевода

Крюгер Мария Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Бояркина

В докладе рассматриваются особенности основных немецких паремиологических сборников, вышедших в период с XVI по XIX в. В результате лингвостилистического анализа немецких

паремий музыкальной тематики на материале немецких сборников выявляются особенности трактовки музыкальных терминов и метафор в немецких паремиях указанного периода.

12:20–12:40 **Фразеологические единицы с соматическим компонентом «нога», «рука», «сердце» в итальянском и русском языках**

Дурнева Анна Васильевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Кокошкина

В докладе анализируются фразеологические единицы с соматическими компонентами *gamba (piede)* 'нога', *mano (braccio)* 'рука', *cuore* 'сердце' в итальянском языке в сопоставлении с русским. В ходе исследования были выявлены как сходства, так и различия в структуре и семантике фразеологизмов в обоих языках. В итальянском и русском языках встречаются также фразеологизмы, не имеющие межъязыковых аналогов. На основе проведенного исследования делается вывод о прямой связи между фразеологией и менталитетом носителей языка, их представлении об окружающем мире и их культуре в целом.

12:40–13:00 **Сопоставительный анализ фразеологических единиц английского и русского языков, репрезентирующих концептосферу «Животный мир»**

Петров Михаил Александрович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

Доклад посвящён сопоставительному анализу репрезентации концептосферы «Животный мир» в английском и русском языке. Объектом исследования выступают фразеологические единицы, объективирующие видовые концепты в составе концептосферы. В процессе анализа выявляется структура концептосферы, описываются концептуальные признаки. Особое внимание уделяется образной составляющей и культурно-коннотированной информации в составе фразеологических единиц. На основе полученных данных делается попытка сопоставить характер мировосприятия и концептуализации действительности носителями двух культур.

13:00–13:20 **Лингвистические средства создания образа России в художественных фильмах США**

Коняева Валерия Валерьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

Доклад посвящен анализу лингвистических средств создания образа России в художественных фильмах США. Исследуются

фильмы, снятые при участии США с 1917 г. по настоящее время. Лингвистический анализ включает исследование образа русского человека и России с точки зрения лексикологии и стилистики. Приведены результаты данного лингвистического анализа.

13:20–13:40 **Некоторые особенности дихотомии «свой-чужой» в английском, испанском и русском языках на материале пейоративной лексики**

Романин Евгений Владимирович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе рассматриваются особенности дихотомии «свой—чужой» на материале пейоративной лексики по отношению к чужому в английском, испанском и русском языках. Область исследования охватывает лингвокультурологию, концептологию, социолингвистику, этнолингвистику. Объект исследования — пейоративы по отношению к чужому по этническому, политическому и профессиональному признаку.

18 апреля, среда, 12:40–18:10, ауд. 201

12:40–13:00 **Функционирование лексемы *autumn* в поэтическом тексте: устойчивый иносказательный мотив**

Герус Алена Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

Доклад посвящен особенностям реализации значения слова *autumn* как устойчивого иносказательного мотива в поэзии. Результаты анализа стихотворений англоязычных авторов, проведенного с использованием предложенной И. В. Толочиным трехуровневой модели организации текста, дают основания полагать, что именно интегральная категория (комплекс закрепленных за знаком психофизиологических переживаний), которая составляет основу лексического значения, позволяет слову *autumn* выступать в качестве такого смыслоформирующего элемента поэтического текста, как устойчивый иносказательный мотив.

13:00–13:20 **Лексикографическое и контекстуальное исследование лексемы «death»**

Гончарова Алина Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Ф. Шадрина

В докладе проводится комплексный анализ лексемы «death» как «имени универсального концепта» DEATH. Несмотря на интерес

к концепту, ментальные представления о нем неоднозначны. Первый этап исследования: рассмотрение лексико-семантической структуры слова, которое выявило значительные отличия в репрезентации структуры слова как по количеству ЛСВ, так и по иерархии их расположения. Второй этап — анализ контекстов использования лексемы «death» в романе Дж. Барнса «Предчувствие конца», на основе которого были выделены типы контекстов, прототипические и контекстуальные семы.

13:20–13:40 Игра слов в лимериках

Ярошенко Жанна Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

Доклад посвящен роли лимерика в отражении национального колорита и «карнавального мироощущения действительности» английского народа периода XVII–XVIII вв., а также явлениям каламбура и каламбурности на примерах текстов жанра лимерик авторства Эдварда Лира, Льюиса Кэрролла, Диксона Л. Мерритта и др. На основе анализа текстов сделаны выводы о разнообразии приемов игры слов, оценена роль каждого из них, охарактеризована важность жанра лимерик в определении культурной специфики.

13:40–14:00 Роль аллюзивных включений в литературной пародии: лингвостилистический анализ стихотворения Г. Рида «Chard Whitlow»

Стрельцова Анастасия Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Панасюк

В докладе рассматриваются лингвистические модели реализации аллюзивных включений в пародийном стихотворении Г. Рида «Chard Whitlow». Анализ модификации стилистических особенностей языка прототекста в аллюзивных включениях позволяет сделать выводы о принципах организации пародийной языковой игры Рида и уточнить специфику наиболее характерных черт поэтики Т. С. Элиота, чьи тексты послужили материалом для данной пародии.

14:00–14:20 Рецепция художественных средств и приемов литературной готики в романе Джейн Остин «Нортенгерское аббатство»

Найлз Вероника Давидовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. И. Бурова

В докладе анализируются некоторые стилистические особенности литературной готики и их использование в рома-

не Дж. Остин «Нортенгерское аббатство». Делается вывод о том, что Дж. Остин использует характерные художественные средства и приемы, заложенные в этом жанре, для того чтобы посредством пародии и имитации утвердить собственные принципы, свойственные литературе реализма.

14:20–14:40 Экфрасис в художественном тексте (на материале романа Д. Уилсона «The Dark Clue»)

Казиева Карина Маратовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Панасюк

Доклад посвящен лингвостилистическому анализу явления экфрасиса на материале романа современного британского писателя Д. Уилсона «The Dark Clue», посвященного жизни художника Уильяма Тернера. Рассматриваются языковые средства, с помощью которых автор вводит описание произведений живописи в повествование, а также особенности функционирования экфрасиса в художественном тексте.

14:40–15:00 Функциональные особенности реализации элементов семантического поля Miedo в романе И. Росы «El país del miedo»

Багдасаров Сергей Александрович, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. Р. Абкадырова

В докладе рассматривается функционирование лексических единиц семантического поля «Miedo» ('страх') в романе И. Росы «El país del miedo». С этой целью описываются ключевые характеристики семантического поля как способа структурирования лексических единиц, рассматривается его структура, а также непосредственно конструируется семантическое поле «Miedo» на материале указанного произведения. Согласно данным проведенного исследования, основными функциями компонентов семантического поля в романе являются следующие: номинативная, кумулятивная, оценочная, маркера «чужого» и ассоциативная.

Перерыв, 15:00–15:30

15:30–15:50 Исследование концепта «Женщина» в сказках братьев Гримм с позиции когнитивного аспекта лингвокультурологии

Кузнецова Дарья Алексеевна, студент 4 курса, Северный (Арктический) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Амосова

Доклад посвящен исследованию специфики выражения концептосферы в сказочном дискурсе. Сказочные персонажи являются воплощением идеализированных когнитивных образов мужчины и женщины и обнаруживают качества, расцениваемые этносом как неотъемлемые составляющие концепта. Взаимодействие данных персонажей отражает модель гендерных отношений, принятую в обществе. Сопоставительный анализ концептов, зафиксированных в литературе и фольклорных текстах, позволяет оценить масштабы изменений, произошедших в жизни народа за определенный промежуток времени и тем самым представляет научный интерес.

15:50–16:10 Взаимодействие вербальных и невербальных компонентов в рекламе (на материале рекламных текстов на английском и немецком языках)

Есенбаева Екатерина Кайратовна, студент 4 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Саласина Татьяна Сергеевна, студент 4 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Р. Жикеева

Доклад посвящен изучению взаимодействия вербальных и невербальных компонентов в социальной и коммерческой рекламе. Материалом для исследования послужили рекламные тексты на английском и немецком языках. Главным образом рекламный текст рассматривается как креолизованный, т. е. состоящий из двух неоднородных частей: вербальной и невербальной. В статье рассматриваются реализация функций языка в рекламной коммуникации, способы и приемы вербального воздействия на адресата, а также стилистические особенности рекламных текстов как средства эффективности рекламного сообщения.

16:10–16:30 Семантическая структура глагола *enjoy* в персональном и институциональном дискурсе

Лыжина Вероника Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Кудря

Доклад посвящен анализу семантической структуры глагола *enjoy*. В докладе анализируются существующие словарные дефиниции глагола *enjoy* и предлагается альтернативное описание его значения. Результаты интерпретируются в контексте функционально-семиотической теории значения. Делаются выводы об особенностях функционирования глагола *enjoy* в персональном и институциональном дискурсе.

16:30–16:50 **Rose: эмоция, культурный контекст и полисемия**

Власова Ассоль Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

Доклад посвящен уточнению структуры полисемии *rose* на основе контекстов употребления. В ходе исследования контексты были проанализированы с точки зрения функционально-семиотического подхода, в рамках которого слово рассматривается как двусторонняя единица, обладающая родовой категорией (статусом части речи в языковой системе) и интегральной категорией (комплексом психофизиологических переживаний, закрепленных за знаком). В работе обосновывается реализация ряда лексико-семантических вариантов *rose*, не отмечаемых толковыми словарями, а также пересматриваются определения в словарях в целом.

16:50–17:10 **Лексико-стилистические особенности заголовка публицистического текста (на материале рубрики *Reise* немецкоязычной газеты *Frankfurter Allgemeine Zeitung*)**

Чечкова Анастасия Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Р. Новожилова

Заголовок — первый знак публицистического текста, который воспринимает реципиент. Заголовок должен не только информировать о содержании текста, но и привлекать внимание к нему. Привлечение внимания возможно благодаря использованию лексико-стилистических средств. На основе анализа заголовков из рубрики «*Reise*» немецкоязычной газеты «*Frankfurter Allgemeine Zeitung*» были выявлены наиболее распространенные лексико-стилистические средства заголовка публицистического текста: модифицированные цитаты и фразеологизмы — 24%, метафоры — 14% и перифразы — 11%.

17:10–17:30 **Структурно-семантический анализ немецких сложных существительных с компонентом-зоонимом и их перевод на русский язык**

Быстрова Оксана Павловна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Крепак

Целью исследования стало выявление словообразовательных моделей немецких сложных имен существительных с

компонентом-зоонимом (например, *Kettenhund*, *Osterhase*, *Hühnerbrühe*, *Backfisch*, *Katzentisch* и т. д.), их прямых и переносных значений, функционирования в языке и установление возможностей их перевода или принципов адаптации. Были проанализированы состав, семантика и переводимость данной лексики с учетом особенностей принимающего языка, что привело к определению переводческих стратегий для задачи подобных существительных в русском тексте.

17:30–17:50 **Функции англоязычной заимствованной лексики в современном немецком политическом дискурсе (на материале журнала Cicero)**

Азаркова Анна Юрьевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. В. Пономарева

Доклад посвящен особенностям функционирования англоязычных заимствований в немецких политических статьях журнала «Cicero». Дается характеристика политической коммуникации с точки зрения её лексического состава (наличия англоязычных заимствований), производится классификация отобранных лексических единиц в соответствии с их коммуникативно-прагматической направленностью и анализ уместности и возможных причин использования иностранных слов в политическом дискурсе. Работа актуальна в связи с антропоцентрическим и коммуникативно-прагматическим подходами к изучению языка.

17:50–18:10 **His Fault, Ihre Wünsche (его вина, ее желания): корпусное исследование связи гендера и языка**

Линник Юлия Вячеславовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. М. С. Морозова

В этом исследовании мы делаем попытку описать то, как в употреблении языковых единиц в немецком и английском языках проявляются гендерные оппозиции и стереотипы. На материале корпусов enTenTen13 и deTenTen13 (Sketch Engine), включающих тексты из сети Интернет, мы исследуем наиболее частотное окружение местоимений *his/her* и *ihr/sein*. Изучаются существительные и их сочетания с прилагательными, отражающие представления о «типично женском» и «типично мужском» внешнем виде и поведении в англоязычном и немецкоязычном обществе.

ГРАММАТИКА (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководители: к. филол. наук, доц. Анна Сергеевна Вахрамеева,
магистрант 1 курса Анастасия Андреевна Рычкова

16 апреля, понедельник, 14:20–17:20, ауд. 129

14:20–14:40 Экспрессивность диалогической речи в произведениях
Дэна Брауна: переводоведческий аспект

Лапшина Татьяна Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. П. Третьякова

Доклад посвящен анализу экспрессивных средств, встречающихся в диалогах героев произведений американского писателя Дэна Брауна, а также способам их передачи в русском переводе. Исходя из теории динамической эквивалентности Ю. Найды, удалось установить, что одни высказывания при переводе сохраняют прагматическую эквивалентность, а другие ее утрачивают.

14:40–15:00 Функциональная семантика высказывания просьбы в переводах А. П. Чехова: проблемы перевода

Федорова Кристина Денисовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. П. Третьякова

Доклад посвящен исследованию просьбы как одного из видов директивного речевого акта. Анализ проводится в отношении поиска прагматической эквивалентности в английском переводе пьес А. П. Чехова. На основании анализа прямых и косвенных способов выражения просьбы удалось установить, что в исходном языке просьбы выражаются с помощью императивных и декларативных конструкций, а в переводящем языке они реализуются при помощи вопросительных конструкций с модальными глаголами.

15:00–15:20 Перевод примеров речевого общения в эпосе «Беовульф»: историко-прагматический и переводоведческий аспекты (на материале современных переводов)

Берстенева Алина Константиновна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Е. Цвигнариа

Внутриязыковой перевод литературных памятников представляет особую сложность для лингвистов, так как традиции речевого

общения на разных этапах развития языка существенно отличаются, а в эпосе «Беовульф» в обилии представлено речевое взаимодействие не только между автором и читателем, но и между персонажами. Изучив особенности речевого общения в древнеанглийском, удалось выявить наиболее частые способы передачи нужной прагматики на современный английский язык.

15:20–15:40 Способы перевода коммуникативных неудач, используемых для создания речевого портрета «ребенка» в английской литературе

Сумкина Наталья Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Кондрашова

Доклад посвящен проблеме перевода коммуникативных неудач как средства создания речевого портрета «ребенка» в английской литературе. Особое внимание уделяется причинам возникновения коммуникативно-неудачных высказываний в дискурсе данного литературного типажа. Выявляются основные переводческие приемы, используемые при передаче коммуникативных неудач различных типов.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 Проблема сохранения экспликативной валентности при переводе

Асамбаева Алина Темирбековна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Пилатова

Доклад посвящен исследованию высокой экспликативной валентности и проблеме ее сохранения при переводе. Высокой экспликативной валентностью обладает вопрос, отрицание, незаконченные высказывания, иносказание, косвенные речевые акты, а также различные изобразительно-выразительные средства языка. Непосредственный анализ примеров позволяет установить, что уровень экспликативной валентности при переводе в большинстве случаев снижается.

16:20–16:40 Директивы с «надо» и «нельзя» с эксплицированным детерминантом и их перевод на английский язык

Кремлякова Мария Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Г. Поспелова

В докладе рассматриваются вопросы, связанные с переводом высказываний с «надо» и «нельзя» на английский язык. Материалом исследования послужили высказывания с эксплицитно выраженным детерминантом. Предметом анализа стали

особенности адресованности, способы перевода указанных слов категории состояния и синтаксических структур в целом. В результате контекстуального и переводоведческого анализа удалось установить, что наиболее частотным способом выражения детерминанта являются местоимения, а способом перевода — модальные глаголы.

16:40–17:00 Соматические речения, отражающие социо-биологические характеристики персонажей художественных произведений, в переводческом аспекте

Авдеева Кристина Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. А. Г. Поспелова
Доклад посвящен исследованию структурно-семантических особенностей соматических речений, отражающих социо-биологические характеристики персонажей художественных произведений, с точки зрения перевода. В работе определены признаки, относящиеся к категории социо-биологических. Выявлены основные изменения структурного и семантического плана, наблюдаемые при переводе соматических речений, и их влияние на формирование художественного образа.

17:00–17:20 Особенности перевода русских союзных моделей со значением условия на английский язык (на материале корпуса параллельных текстов)

Цубера Адриана Юрьевна, студент 1 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Фомина
Доклад посвящен анализу особенностей перевода русских союзных моделей со значением условия на английский язык. Материалом для исследования послужили тексты из Национального корпуса русского языка. Автором проводится семантическое описание исследуемых моделей, построение типологии рассматриваемых моделей по разным основаниям, а также предлагается система регулярных соответствий, используемых при переводе русских союзных моделей со значением условия на английский язык.

17 апреля, вторник, 12:40–17:20, ауд. 129

12:40–13:00 Языковое проявление авторитарной и зависимой личности (на материале современной англоязычной художественной литературы)

Расулова Асма Абдуллаевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматривается языковое проявление властной и зависимой личности, а также выявляются способы выражения

авторитарности и зависимости на материале современной англоязычной художественной литературы.

13:00–13:20 **Сопоставительное исследование стереотипов о женщинах Японии и Великобритании в англоязычной художественной литературе**

Пановская Ксения Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматриваются стереотипы о женщинах Японии и Великобритании в англоязычной художественной литературе и проводится их сопоставительный анализ. В работе также выявляются грамматические и лексические средства стереотипизации.

13:20–13:40 **Коммуникативные стратегии в англоязычной и русскоязычной политической рекламе**

Морозова Руфина Анатольевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Куралева

В докладе рассматриваются языковые особенности англоязычной и русскоязычной политической рекламы. В основе исследования лежат тексты предвыборных роликов американских и российских политиков, баллотировавшихся (баллотирующихся) на пост президента. В ходе исследования проведен сравнительный анализ используемых политиками коммуникативных стратегий и лексической составляющей текстов англоязычной и русскоязычной политической рекламы в форме роликов.

13:40–14:00 **Языковая специфика выражения аргументации в речи врачей (на материале англоязычной литературы)**

Максимова Ирина Вячеславовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматриваются языковые особенности, характерные для аргументативных высказываний персонажей-врачей и выявляются используемые ими типы аргументов, а также проводится лингвистический анализ моделей аргументации в профессиональном диалоге врачей в англоязычной художественной литературе.

Перерыв, 14:00–14:20

14:20–14:40 **Функциональная характеристика сложносочиненных предложений в Библии Джона Виклифа**

Киреев Роман, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Х. Абдульманова

В докладе рассматриваются функционально-семантические отношения между клаузами сложносочиненного предложения, выражаемые сочинительными союзами и союзными наречиями. Материалом для исследования послужили сложносочиненные предложения, взятые из текста книги Бытия Библии Джона Виклифа. В ходе работы были выявлены наиболее и наименее частотные способы выражения различных функционально-семантических отношений, а также взаимосвязь между полисемантической коннектора, его дистрибуцией и типом реализуемых отношений.

14:40–15:00 **Грамматические стилеобразующие средства англоязычных кинотрейлеров в аспекте перевода**

Барсукова Екатерина, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Х. Абдульманова

Доклад посвящен исследованию грамматических стилеобразующих средств англоязычных кинотрейлеров в аспекте перевода. Предметом исследования является стилистический эффект, достигаемый при помощи грамматических средств, их функции и принципы перевода на русский язык. Материалом послужили примеры из англоязычных кинотрейлеров. В ходе исследования было установлено, что чаще всего при переводе кинотрейлеров грамматические средства опускаются / заменяются другими средствами на русском языке, а стилистический эффект вовсе не наблюдается или отличается от исходного в английском примере.

15:00–15:20 **Грамматические средства выражения предположения в детективном романе и журнальной рубрике «Криминал»**

Лаврентюк Анна Валерьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Мельгунова

В докладе будет рассмотрено функционирование грамматических средств со значением предположения в системе немецкого языка. Материалом исследования послужили статьи из рубрики «Stern crime» на сайте stern.de, а также роман Фридриха Дюрренматта «Der Richter und sein Henker». В ходе

контекстуального анализа грамматических форм с семантикой предположения были выявлены наиболее частотные грамматические конструкции с данным значением, указаны различия, а также возможные причины их употребления.

15:20–15:40 **Метакоммуникация как средство диалогического взаимодействия в современном научном дискурсе**

Рябченко Ольга Анатольевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Н. Дмитриева

В центре доклада — понятие метакоммуникации и ее вербальная репрезентация в структуре научного текста. Рассматриваются особенности формальной организации и функциональный потенциал метакоммуникации как эксплицитного способа взаимодействия автора текста и его адресата. На материале современных немецких статей по лингвистике помимо базовой функции наблюдаются широкие возможности использования метакоммуникации для прямого воздействия на читателя и убеждения принять авторскую точку зрения. Возможно обеспечение средствами метакоммуникации связности научного изложения.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 **Коммуникативная адекватность экскламативов в норвежском языке (на материале «петербургских текстов»)**

Лаврентьева Анастасия Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Н. Ливанова

В докладе представлены результаты анализа норвежских экскламативных предложений с точки зрения их коммуникативной адекватности. Материалом исследования послужил перевод повести Н. В. Гоголя «Невский проспект», а также ряд публикаций о Санкт-Петербурге в норвежской блогосфере. Особое внимание уделяется лексическим средствам и их связи с экспрессивным потенциалом и интенцией высказываний.

16:20–16:40 **Займите места согласно семантическим билетам: сдвиги актантной структуры современных норвежских глаголов**

Нечаева Серафима Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Н. Ливанова

В докладе рассматриваются модели колебаний актантной структуры норвежских глаголов. В современном норвежском

языке зафиксированы новые пермутативы (ненормативные случаи перераспределения рангов исходных дополнений), конструкции, имеющие в своей глубинной структуре два прямых объекта, а также случаи опущения актантов, приводящие к изменению глагольного значения. Данные сдвиги в глагольном управлении носят системный характер и позволяют говорить о значимых изменениях, охватывающих синтаксис современного норвежского языка.

16:40–17:00 Внутриязыковой перевод как материал для исследования исторических изменений в грамматике

Векшина Екатерина Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научные руководители: ст. преп. Е. И. Астахова; д. филол. наук, проф. И. М. Михайлова

В докладе разбирается понятие «внутриязыковой перевод» в диахроническом ключе, а также описывается возможность использования такого перевода для изучения изменений в языке. В качестве материала для исследования были использованы роман нидерландского автора Мультиатули «Макс Хавелаар, или кофейные аукционы голландской торговой компании» (1860) и его перевод на современный нидерландский язык (2010). Анализ трансформаций показал, что, помимо стилистических правок переводчика, в тексте присутствуют доказательства изменений в нидерландском языке за последние 150 лет.

17:00–17:20 Исследование хромотопического дейксиса во французском языке (на материале пространственных предлогов и наречий)

Семенова Наталья Александровна, магистрант 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Бонч-Осмоловская

Явление дейксиса вызывает неослабевающий интерес исследователей не только в области лингвистической прагматики, но и когнитивной лингвистики. В докладе рассматриваются основные пространственные предлоги и наречия французского языка как средства выражения хромотопического дейксиса. Цель доклада — систематизировать данные единицы и построить модель пространственных дейктиков, отражающую их положение относительно друг друга. Объектом исследования является языковое моделирование пространства во французском языке.

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководители: к. филол. наук, доц. Ирина Алексеевна Лекомцева,
магистрант 1 курса Ангелина Викторовна Павлова,
магистрант 1 курса Мариам Александровна Эсебуа,
студент 3 курса Анна Дмитриевна Иванова

17 апреля, вторник, 10:40–14:10, ауд. 187

Председатель: к. филол. наук, доц. Аделя Хамитовна Абдульманова

10:40–11:00 Лексико-грамматические трансформации при переводе немецкоязычного анекдота на русский язык

Лисина Лилия Ильинична, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, асс. Д. Е. Нифонтова

Предметом исследования являются лексико-грамматические трансформации, применяемые в процессе перевода немецкоязычных анекдотов на русский язык. Материалом исследования послужили несколько сотен немецкоязычных шуток и анекдотов из различных источников, таких как сборники анекдотов с переводами, а также русскоязычные интернет-порталы для изучающих немецкий язык. В результате была составлена классификация лексико-грамматических трансформаций, используемых при переводе немецкоязычных анекдотов на русский язык, а также выявлены наиболее удачные стратегии перевода.

11:00–11:20 Проблемы перевода аллитерационной поэзии в романе «Властелин Колец» Дж. Р. Р. Толкина

Афанасьев Владимир Алексеевич, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. Г. Зусман
Доклад посвящён особенностям перевода аллитерационной поэзии во «Властелине Колец» Дж. Р. Р. Толкина, последовательно реконструировавшего форму англосаксонского аллитерационного стиха. На примере одного из стихотворений в пяти русских переводах описываются общие и частные лингвистические трудности перевода. Автором исследования предлагается собственный вариант с использованием альтернативной методологии.

11:20–11:40 Перевод антропонимов с английского языка на русский (на примере переводов романа Дж. Толкина «Властелин Колец»)

Карева Мария Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. М. К. Кабакчи

Доклад посвящен проблеме передачи антропонимов при переводе с английского языка на русский произведений в жанре фэнтези. В качестве материала используется роман Дж. Толкина «Властелин Колец» и три его перевода. Особое внимание уделяется рассмотрению понятия антропоним, а также изучению его функционирования в художественном тексте жанра фэнтези. В ходе исследования выявляются наиболее частотные способы перевода, которые позволяют наиболее точно передать семантику антропонимов.

11:40–12:00 Анализ переводов имен и названий фантастических персонажей Льюиса Кэрролла на русский и украинский языки

Томалак Владислава, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе рассматриваются поэтонимы, использовавшиеся Льюисом Кэрролом в сказках «Алиса в Стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье», и анализируются варианты перевода, предложенные для них отдельными переводчиками на русский и украинский языки.

12:00–12:20 Имена собственные как проблема перевода (на материале романов Эрин Хантер «Коты-воители»)

Лабунская Анастасия Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисеева

Имена собственные (ИС) — крайне интересная и сложная с точки зрения перевода группа лексики. В докладе рассматриваются основные характеристики ИС, функции ИС в художественном произведении, а также стратегии перевода ИС с учетом их функций. Материалом исследования послужили романы Эрин Хантер из серии «Коты-воители» («Warriors») и их переводы на русский язык.

Перерыв, 12:20–12:30

- 12:30–12:50 **Лексико-семантическое поле «пространство» в поэзии Роберта Фроста как проблема перевода**
Мильчакова Ольга Леонидовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова
В докладе рассмотрены способы выражения лексико-семантического поля «пространство» на материале поэзии Роберта Фроста, а также проводится анализ перевода его творчества на русский язык.
- 12:50–13:10 **В поисках оптимального перевода урбанонимов в малой прозе Х. Кортасара**
Харланова Ксения Михайловна, студент 4 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
Научный руководитель: к. филол. наук, в. н. с. Е. В. Огнева
В докладе приводится анализ переводов новеллистики Х. Кортасара на английский и русский языки, освещается проблема передачи имен собственных, в частности урбанонимов, на язык перевода. Техники и приемы, используемые в разных случаях, представляются модификаторами художественного пространства. Основной задачей исследования является определение того, как именно происходят изменения, как они влияют на передачу авторской идеи в целом.
- 13:10–13:30 **Проблема перевода бранных высказываний в современной англоязычной художественной литературе**
Шилибаева Рита Айдаровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Х. Абдулманова
В докладе рассматривается вопрос определения бранной лексики английского языка, ее классификации, основных функций и проблем, возникающих при переводе, а также описываются основные стратегии перевода ненормативной лексики английского языка на русский язык. Для анализа переводов бранной лексики автор использует переводные романы Чарльза Буковски.
- 13:30–13:50 **Проблема перевода звукоподражаний и междометий в аспекте англоязычного комикса (на материале «X-Men»)**
Губина Мария Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов
В последние годы все больше внимания уделяется переводу мультимедийных текстов, вследствие чего наблюдается рост

числа переводов англоязычных комиксов на другие языки. При этом стратегии перевода подобных текстов находятся на этапе активного развития. В докладе рассматривается проблема перевода звукоподражаний и междометий комикса с английского языка на русский на материале комиксов серии «X-Men». В результате сопоставительного, корпусного и переводческого анализа выявляется преобладание нулевого перевода, а также перевода посредством подбора традиционного аналога в русском языке.

13:50–14:10 Особенности перевода лексико-стилистических ошибок в романе Джонатана Сафрана Фоера «Полная иллюминация»

Шидловская Диана Юрьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

Доклад посвящен анализу лексико-стилистических ошибок в произведении Джонатана Сафрана Фоера «Полная иллюминация» и их переводу на русский язык. Автор ставит перед собой задачу рассмотреть перевод используемых нарушений языковых норм, которые являются характерной особенностью стиля автора.

18 апреля, среда, 10:40–14:10, ауд. 187

Председатель:

к. филол. наук, ст. преп. Наталия Павловна Силинская

10:40–11:00 Лексико-семантическое поле эмотивности в сопоставительно-переводческом аспекте

Лазукова Юлия Юрьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. А. Лекомцева

В представленной научной работе рассматриваются проблемы передачи эмотивных лексических единиц при переводе. Сопоставление исходных и переводных единиц с помощью компонентного анализа в рамках выделенных лексико-семантических полей тех или иных эмоций позволяет определить, какой объем информации при переводе был сохранен, утерян или же приобретен.

11:00–11:20 Сравнительный анализ теорий перевода для передачи комического эффекта

Коткин Денис Алексеевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Русецкая

Доклад посвящен сравнению двух концепций перевода юмора. Теория скопоса сосредоточена на передаче цели создания исходного текста на язык перевода. Общая теория вербального юмора представляет собой иерархию критериев, соблюдение которых способствует адекватной передаче юмористического контекста. Обе теории представляют интерес для исследования методов передачи комического эффекта ввиду отсутствия единообразия в этой сфере.

11:20–11:40 К вопросу о передаче иронии в синхронном переводе

Шевченко Анастасия Юрьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. К. Вьюнова

Доклад посвящен проблеме передачи иронии в синхронном переводе. Рассматривается значимость юмористических фрагментов и важность сохранения их в переводе. Анализируются разные способы перевода иронии на основе примеров из публичных выступлений англоговорящих ораторов.

11:40–12:00 Способы передачи оценочных фразеологических единиц в синхронном переводе

Огородникова Мария Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. К. Вьюнова

В докладе рассматриваются основные методы и способы передачи оценочных фразеологизмов в синхронном переводе. Анализируется специфика процесса синхронного перевода. Цель исследования — выявить факторы, влияющие на выбор переводчиком метода перевода, и оценить, насколько эффективной является выбранная стратегия перевода.

12:00–12:20 «Вменяемое» меню

Дворецкова Ирина Вячеславовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. И. А. Наговицына

В докладе рассмотрены этапы работы над проектом по переводу текста меню ресторана авторской кухни, сложности каждо-

го из этапов и результаты проектной работы. Доклад построен на анализе практического материала как лингвистического, так и экстралингвистического характера. Предметом исследования в первом случае выступают лексико-грамматические и формальные соотношения между единицами оригинального и переводного текста меню. Во втором случае — способы эффективной организации проектной работы переводчиков.

Перерыв, 12:20–12:30

12:30–12:50 Трудности перевода американских президентских дебатов

Васильева Елизавета Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

Доклад посвящен переводоведческому анализу трудностей перевода американских президентских дебатов 2016 г. между Хиллари Клинтон и Дональдом Трампом. Определяются трудности перевода на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях, и предлагаются переводческие стратегии, которые могут оказаться полезными переводчикам-практикам.

12:50–13:10 К вопросу о переводе газетных текстов экономической тематики

Белая Анастасия Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Куралева

В работе рассматриваются лексические и грамматические трансформации, применяемые при переводе газетных экономических статей (переводы с новостных сайтов inopressa.ru и inosmi.ru). Также в докладе будут освещены особенности и проблемы перевода текстов газетно-информационного стиля.

13:10–13:30 Иностранное в английском: проблемы перевода варваризмов (на материале публицистики)

Тимофеева Инна Олеговна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисеева

Доклад посвящен переводу такого типа заимствований, как варваризмы. Рассматриваются функции данных лексических единиц в публицистическом тексте, анализируются способы их перевода и ошибки при переводе варваризмов.

13:30–13:50 **Переводческие трансформации в аспекте адаптации новостных текстов интернет-СМИ**

Павлов Данил Андреевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

В докладе рассматривается перевод новостных текстов. Определяются особенности новостной журналистики и интернет-СМИ. На основе публикаций на известных российских и зарубежных новостных веб-ресурсах анализируются изменения, которые претерпевает текст при переводе. Особое внимание уделяется переводческим трансформациям, к которым прибегают переводчики при адаптации публицистических текстов, и причинам их применения.

13:50–14:10 **Чужая речь и её перевод в параллельных немецких и русских медиатекстах**

Иванова Анна Дмитриевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Е. С. Степанов

В докладе охарактеризованы особенности организации и перевода чужой речи в немецких и русских параллельных медиатекстах. На материале текстов кросс-медийного портала deutschland.de, посвященных политике, экономике и культуре, выявлены релевантные для медиатекстов конструкции, используемые для передачи чужой речи, проанализирована частотность их использования, а также их перевод на русский язык.

19 апреля, четверг, 10:40–14:10, ауд. 187

Председатель: ст. преп. Вера Васильевна Мазурова

10:40–11:00 **Нагорная проповедь и её переложение на йоркширский диалект английского языка: переводческие особенности и лингвистическое своеобразие**

Шестопалов Александр Александрович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Э. И. Мячинская

Перевод-пересказ Нагорной проповеди на йоркширский диалект английского языка отличает ряд интересных лингвистических особенностей. Необычный подход автора к переложению канонической версии текста предполагает внесение в него многочисленных изменений лексического, стилистического и тематического характера, знаменательных даже в рамках современной традиции библейского перевода. Цель

доклада — дать описание некоторых из этих изменений, принимая во внимание ряд важных функциональных черт данного текста.

11:00–11:20 Ритмика переводов романа в стихах «Евгений Онегин» на нидерландский язык

Пономарева Вера Леонидовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. М. Михайлова

Доклад посвящен анализу ритма нидерландских переводов романа «Евгений Онегин». Статистический метод позволил выявить, в чем состоит различие ритма этих переводов, один из которых воспринимается тяжело и лишен пушкинской легкости, а второй достоверно передает изящество пушкинского слога. Причина заключается в том, что первый переводчик В. Йонкер (1919–1996, Jonker) часто использует замену ямбической стопы хорейческой. Эта замена встретилась 45 раз, чего практически нет в оригинале. В переводе Х. Боланда (род. 1951, Boland) эта замена встретилась 29 раз. Проанализировано 16 строф.

11:20–11:40 Анализ основных лексических трансформаций в современных переводах романа Ф. М. Достоевского «Идиот» на английский язык

Чернова Дарья Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. М. К. Кабакчи
В докладе представлен анализ основных лексических трансформаций в трех современных переводах романа Ф. М. Достоевского «Идиот» на английский язык. Большой временной промежуток между переводами приводит к разным подходам к использованию лексических трансформаций. Цель доклада — представить наиболее часто используемые лексические трансформации. Автором выявлены основные лексические трудности, с которыми сталкиваются переводчики Ф. М. Достоевского на английский язык. Выявлены тенденции, существующие в художественном переводе в разные временные отрезки.

11:40–12:00 Перевод характеризующих сложных эпитетов И. А. Бунина на английский и немецкий языки

Быковская Юлия Родионовна, студент 5 курса, Севастопольский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Абрамичева

В докладе представлены результаты исследования, посвященного систематизации и классификации сложных эпитетов И. А. Бу-

нина, сопоставительному анализу их переводов на английский и немецкий языки, а также оценке экспрессивности переводческих решений в отношении класса характеризующих эпитетов. В ходе работы был выявлен функциональный потенциал сложных эпитетов как стилеобразующего элемента творчества Бунина и проведен анализ адекватности переводческих решений.

12:00–12:20 Особенности перевода драматических произведений с русского языка на датский (на примере пьес А. П. Чехова и Д. И. Фонвизина)

Кокарева Екатерина Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Б. С. Жаров
В докладе рассматривается проблема перевода драматических произведений с русского языка на датский на примере пьес А. П. Чехова и Д. И. Фонвизина. Главная цель исследования — выявление основных тенденций и сложностей при переводе русских драматических текстов на датский язык.

Перерыв, 12:20–12:30

12:30–12:50 Модификация отрицательного оценочного значения при описании литературных персонажей (переводческий аспект)

Чупракова Ксения Аркадьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова
В докладе представлены результаты сравнительного анализа текста оригинала и перевода англоязычных художественных произведений остросюжетного жанра (детектив, триллер, шпионский роман), в ходе которого были выявлены случаи модуляции отрицательной оценки при описании отрицательных персонажей. Приводятся примеры различных переводческих трансформаций, которые могут повлечь подобную модификацию отрицательного оценочного значения. Проанализированы причины изменения интенсивности оценочных высказываний при переводе.

12:50–13:10 Проблема адаптации имен персонажей в литературном произведении при переводе на иностранный язык

Свиридюк Виктория Владимировна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Борышнева

Доклад посвящен выявлению способов передачи безэквивалентной лексики при переводе художественного произведе-

ния. Для этой цели были проанализированы имена персонажей из текста романа Т. Пратчетта и Н. Геймана «Good Omens» на английском языке и были выявлены характерные особенности передачи антропонимов на материале вариантов его перевода. В результате на многих примерах подтверждена теория о невозможности создания единственной системы передачи графем / фонем. Говорящие имена в неофициальных переводах стремятся сохранить смысл, в официальном — форму.

13:10–13:30 Межкультурные и межъязыковые проблемы перевода мифов коренных народов Северной Америки (на материале «Coyote Stories»)

Лимаева Мария Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе рассматриваются проблемы, которые возникают при переводе литературных произведений авторов-индейцев, основанных на мифах и преданиях коренных народов Северной Америки. В работе приводится анализ лексических единиц, обозначающих понятия, специфические для индейской культуры, и по этой причине представляющие трудность для интерпретации в другой культурной среде.

13:30–13:50 Перевод мифонимов с английского языка на русский

Лаптева Виктория Юрьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова
Мифонимия — особый пласт лексики, связанной с мифологией и зачастую носящей сакральный характер. Из-за своей специфики, заключающейся в их значительной культурной нагрузке, мифонимы с трудом поддаются переводу. В данном докладе рассматриваются различные способы перевода мифонимов с английского языка на русский. Материалом для данного исследования послужила книга Дж. Роулинг «Гарри Поттер и Философский Камень». Был выявлен ряд приёмов, использованных переводчиками при работе над этой книгой.

13:50–14:10 Трансформация как стратегия перевода названий фильмов с английского языка на итальянский

Липская Екатерина Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Смагина

В докладе рассматривается одна из стратегий перевода названий фильмов — трансформация. Материалом для исследования послужили названия художественных фильмов Великобритании и США последних лет и их переводы на итальянский

язык. В ходе исследования были выявлены наиболее частотные трансформационные приёмы при переводе названий фильмов, предложена их классификация, определены основные причины их использования.

20 апреля, пятница, 10:40–15:00, ауд. 120

10:40–11:00 Особенности передачи русских общественно-политических и экономических эргонимов на английский язык

Степашина Анастасия Сергеевна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Фомина

Доклад посвящен анализу структуры и семантических особенностей общественно-политических и экономических эргонимов и принципов их передачи на английский язык. В рамках исследования анализируется структура эргонимов; предлагается классификация данных единиц по семантическому признаку и система принципов для адекватной передачи рассматриваемых единиц на английский язык.

11:00–11:20 Функциональный перевод юридической лексики в кинофильмах

Кудрявцева Елизавета Евгеньевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Х. Абдульманова

В докладе освещаются особенности перевода юридической лексики с точки зрения функциональной теории перевода, сформулированной К. Райс. Автор перечисляет основные типы текстов, встречающихся в фильмах, и функции, которые эти тексты несут. В результате проведенного анализа автор приходит к выводу, что зачастую юридические тексты характеризуются совокупностью нескольких функций, а переводчик пользуется эмоционально окрашенными словами, профессионализмами, терминами, клише и др. с целью достижения адекватного перевода.

11:20–11:40 Проблемы эквивалентности при переводе коммерческих договоров в контексте правовых систем России и Англии

Клепикова Татьяна Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Павленко

Доклад посвящен выявлению и анализу проблем подбора эквивалентных соответствий при переводе коммерческих до-

говоров в контексте правовых систем Англии и России. Материалом послужили договоры купли-продажи и договоры поставки. Для исследования проблем эквивалентности была выбрана классификация В. Коллера, предусматривающая пять видов эквивалентности. В соответствии с данной классификацией были отобраны примеры лексических единиц, грамматических конструкций и синтаксических оборотов, перевод которых может представлять наибольшую трудность.

11:40–12:00 Межъязыковые понятийные соответствия в американском и российском патентном праве

Бумакова Мария Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов
В докладе рассматривается проблема эквивалентности англо-русских терминологических единиц в области патентного права. На материале дефиниций ключевых терминов русского и американского патентного права выделяются понятийные соответствия данной предметной области и определяется степень их эквивалентности.

12:00–12:20 Реалии правовой культуры как проблема перевода (на материале произведений Э. С. Гарднера)

Вершинина Мария Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. П. Си-линская

Доклад посвящен проблеме перевода правовых реалий в художественном тексте. Материалом для исследования послужили книги американского писателя Эрла Стенли Гарднера, написанные в жанре судебной драмы, и их переводы на русский язык. В работе выявляются различные типы реалий, характерных для американской правовой системы, не имеющие аналогов в российской правовой системе. Проводится анализ различных способов передачи таких реалий в переводе (калькирование, функциональный аналог, экспликация), выявляются наиболее частотные способы перевода реалий.

12:20–12:40 Специфика перевода юридической лексики в романе И. Р. Макьюэна «Закон о детях»

Буланова Мария Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Русецкая

Доклад посвящен исследованию проблемы перевода юридической лексики как ключевого компонента художественного

текста, а также изучению вопроса функционирования юридического английского языка за пределами юридического текста. В докладе представлено теоретическое обоснование особенностей взаимодействия юридического языка и языка художественного произведения. В докладе анализируются примеры перевода юридической лексики в художественном произведении на материале романа И. Р. Макьюэна «Закон о детях».

Перерыв, 12:40–13:00

13:00–13:20 **Перевод фразеологизмов с немецким префиксом *ur-***
Дубина Анастасия Михайловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Григорьева

Объектом изучения выступают немецкоязычные фразеологизмы с префиксом *ur-*. В качестве материала исследования используются различные одноязычные толковые и двуязычные словари, в том числе фразеологические; эмпирический материал представлен также корпусами текстов на немецком языке и интернет-сайтами. Теоретическими основами послужили труды по лексикологии, словообразованию и фразеологии современного немецкого языка. В результате исследования была изучена роль немецкого префикса *ur-* в образовании фразеологизмов и их семантика, а также предложены отсутствующие в словарях варианты переводов.

13:20–13:40 **Место переводов с корейского языка в современном британском культурном пространстве**

Иванова Мария Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Э. И. Мячинская

В докладе рассматриваются существующие проблемы в практике художественного перевода с корейского языка на английский. На материале перевода Деборы Смит (род. 1987, Smith) романа Хан Канг (род. 1970, Kang) «Вегетарианка» («The Vegetarian») и его обсуждения со стороны западных критиков и южнокорейских исследователей анализируются стратегии и тактики преодоления лингвокультурологических и социокультурных различий при адаптации корейского текста к английским реалиям, необходимые для создания качественного и востребованного перевода.

13:40–14:00 **Вариативность при переводе музыкально-технических терминов с английского на русский язык**

Долганов Александр Алексеевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

В докладе рассматривается вопрос вариативности при переводе терминов музыкально-технической терминосистемы, а также приводится само понятие музыкально-технической терминосистемы. Целью исследования является анализ причин возникновения вариативности при переводе терминов ИЯ на ПЯ. Такой анализ проводится путем сопоставления текстов ИЯ и их официальных и неофициальных переводов на русский язык, а также лексических пар «термин ИЯ — вариант перевода термина ПЯ». Материалом для работы послужили инструкции, мануалы, а также техническая документация различных музыкальных устройств и программ.

14:00–14:20 **Сопоставительный анализ специальной лексики (на материале немецких и русских критических статей музыкальной тематики)**

Астафьева Екатерина Яновна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Бояркина

В докладе будет представлен результат сопоставительного изучения специальной музыкальной лексики, используемой в немецких и русских музыкальных критических статьях. При анализе указанных групп лексики учитывались такие аспекты её рассмотрения, как семантика, а также текстовые функции. Учитывались также закономерности выбора той или иной лексемы. Результаты исследования могут быть полезны переводчикам, работающим с искусствоведческими текстами на немецком и русском языке, а также использоваться для дополнения и уточнения существующих словарей музыкальных терминов.

14:20–14:40 **Перевод терминов-реалий, используемых в искусствоведческих текстах о русской культуре**

Пахоменко Татьяна Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. М. К. Кабакчи

В докладе поднимается проблема перевода терминов, относящихся к культурным реалиям отдельной страны. Выявляются основные переводческие трансформации, используемые для перевода терминов-реалий, а также анализируется, какие из них используются наиболее часто.

14:40–15:00 Особенности и сложности перевода терминов в сфере дизайна одежды и моды XX–XXI вв.

Макаркин Артем Сергеевич, студент 4 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. А. Пятина

Доклад посвящён вопросам специфики перевода терминов сферы дизайна одежды и моды, а также потенциальным проблемам, с которыми сталкивается переводчик в ходе своей работы. Предметом данной работы является выявление особенностей процесса перевода терминов сферы дизайна одежды и моды XX–XXI вв. Материалом исследования послужила работа Фионы Ффулкс «Как читать моду. Интенсивный курс по моде и стилю». В ходе исследования была выявлена и рассмотрена классификация стилей одежды, а также проведён анализ переводческих трансформаций, выбранных переводчиком для осуществления адекватного перевода.

ДИСКУРС И ТЕКСТ

Руководители: д. филол. наук, проф. Екатерина Ионовна Варгина, студент 3 курса Дарья Мечкарь

17 апреля, вторник, 12:40–16:00, ауд. 120

12:40–13:00 Особенности коммуникативных интенций участников интернет-коммуникации на тему художественных выставок

Шестопалова Анна Михайловна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Сулейманова

Доклад посвящен коммуникативным интенциям участников интернет-коммуникации на тему художественных выставок и стратегиям их реализации у интернет-пользователей. Обращение к теории человеческой мотивации, теории речевых актов и методу контент-анализа позволило провести комплексный анализ исследуемого материала, выделить языковые единицы, указывающие на определенные коммуникативные интенции, реализующиеся в комментариях интернет-пользователей, и предложить последующее их описание.

13:00–13:20 Особенности использования оценочных суждений и сравнений в искусствоведческом дискурсе художника Эндрю Уайета (на материале «Автобиографии»)

Пахомова Анна Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. И. Петухова

Доклад посвящен особенностям языковой авторепрезентации художника Эндрю Уайета на материале его «Автобиографии». Этот текст репрезентирует «идеальную ситуацию» интерпретации, и использованные при его создании языковые средства отражают художественные ценности и творческую систему Эндрю Уайета. В докладе рассматриваются такие приёмы, как система частнооценочных значений в авторском дискурсе художника (приём использования отрицательных оценок в качестве положительных) и сравнения, используемые со снятием своего внешнего оформления для достижения наибольшей силы художественного воздействия.

13:20–13:40 Средства создания комического в интернет-мемах

Мягкова Светлана Александровна, магистрант 2 курса, Московский государственный областной университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Чистовская

В докладе характеризуется использование стилистических средств в интернет-мемах. Мемы подразделяются на группы, выделяется наиболее часто используемое средство создания комического эффекта.

13:40–14:00 Между героем-«агонистом» Унамуну и «бунтующим человеком» Камю: сопоставительный анализ протагонистов-экзистенциалистов

Дрилева Анастасия Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Ю. Миролюбова

Доклад посвящён сопоставительному анализу протагониста повести М. Унамуну «Святой Мануэль, добрый, мученик» и романа А. Камю «Чума» с точки зрения воплощающихся в героях мотивов экзистенциального бунта. В работе рассмотрены психологические типы главных героев, авторская философия, причины и последствия возникновения метафизического протеста, а также проведено сопоставительное исследование, выявляющее сходства и различия между воплощениями двух разных течений экзистенциализма — религиозного и атеистического — на примере выбранных произведений.

14:00–14:20 Композиционные и прагматические характеристики англоязычной презентации, сопровождающей научный доклад

Тренгулова Кристина Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. С. В. Шилова

В докладе представлено не проводившееся ранее в дискурсивном аспекте исследование научного текста в слайд-шоу-презентациях. Материалом исследования послужили англоязычные презентации с 2010 по 2017 г. При исследовании большое внимание уделялось определению явления «научный дискурс», а также композиционно-прагматическому анализу презентаций. В результате было выявлено, насколько важны определенные композиционные особенности научного текста в презентациях, и то, какие технические и визуальные характеристики влияют на построение медиатекста.

Перерыв, 14:20–14:40

14:40–15:00 Молчание Другого: семантика «значимого отсутствия» в пьесе Р. В. Фассбиндера «Горькие слезы Петры фон Кант»

Ивакина Ирина Сергеевна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. П. Ю. Рыбина

Доклад посвящен исследованию функции молчания персонажа в создании драматического нарратива на материале пьесы Р. В. Фассбиндера «Горькие слезы Петры фон Кант» («Die bitteren Tränen der Petra von Kant», 1971). В докладе рассматриваются различные стратегии интерпретации молчания как части коммуникативного процесса, разные типы его семантического наполнения, восприятия молчания как «значимого отсутствия». На материале текста пьесы проанализированы речевые структуры, посредством которых дискурсивно создается фигура молчащего героя.

15:00–15:20 Стратегии и тактики состязательной речи на примере политических дебатов

Озерова Ольга Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Г. Хомякова

В докладе рассматривается один из видов политического дискурса — жанр публичной политической речи, представлен-

ный предвыборными дебатами в США. На материале первых предвыборных дебатов между двумя кандидатами на пост президента США — государственным секретарем США Хиллари Клинтон и бизнесменом Дональдом Трампом, исследуются стратегии и тактики построения эффективной политической речи. Проведенный анализ позволил выявить ряд стратегий, присущих предвыборной риторике кандидатов, а также определить тактические приемы их воплощения и языковые средства их реализации.

15:20–15:40 Эвфемия в немецкоязычном и русскоязычном политическом дискурсе

Миткова Евгения Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Григорьева

В докладе раскрываются основные теоретические положения, связанные с эвфемизмами; в качестве отдельного вида эвфемизмов выделяется «политический эвфемизм». Проводится сравнительный анализ эвфемизмов в политических медийных текстах российских и немецких СМИ на основе примеров, отобранных в 2017–2018 гг. в таких популярных источниках, как *Der Spiegel* и *Russia Today*. Актуальность исследования обусловлена недостаточной изученностью эвфемии в политических текстах, особенно в аспекте сопоставления русскоязычных и немецкоязычных СМИ.

15:40–16:00 Выразительный потенциал метафоры в сонетах Пьера Ронсара

Пискарева Лана Игоревна, студент 4 курса, Московский государственный областной университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Н. Михайлова

Доклад посвящен выразительным возможностям метафоры в лирике выдающегося поэта французского Возрождения Пьера Ронсара. Исследование выполнено на материале трех циклов сонетов (к Кассандре, Марии, Елене), отражающих разные периоды его творчества. Особое внимание уделено метафоре Розы, широко представленной в текстах его сонетов. Показано, что метафора выступает, с одной стороны, как один из текстообразующих приемов в его сонетах и, с другой стороны, как ключевое средство для передачи самовосприятия поэта по отношению к объекту своего почитания.

18 апреля, среда, 12:40–15:20, ауд. 120

12:40–13:00 Особенности языковой репрезентаций медицинской информации для пациентов в англоязычной лингвокультуре

Бутакова Анна Михайловна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Кудря

В докладе представлены результаты функционально-коммуникативного анализа языковой репрезентации медицинской информации в текстах, ориентированных на пациента. Рассматриваются основные способы языковой организации информационных ресурсов для пациентов: сочетание терминов и общеупотребительных слов и выражений, экспликация терминов различными средствами, временная организация текста. В ходе анализа особо учитывается роль пациента как реципиента текста в рамках институционального дискурса.

13:00–13:20 Дискурсивные характеристики информационного письма о конференции на русском и английском языках

Боблак Александра Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. С. В. Шилова

Доклад посвящен изучению дискурсивных характеристик информационного письма о проведении научной конференции на русском и английском языках. Рассматриваются особенности составления информационного письма, элементы его структуры, а также лексические, грамматические и синтаксические особенности данного жанра. В результате исследования было проведено сравнение дискурсивных характеристик информационного письма и «call for papers» в контексте научной конференции, выявлены сходства и отличия в их структуре, а также в способе выражения информативных, прескриптивных и рекламных черт в данных жанрах.

13:20–13:40 Метафорическая концептуализация кризиса в немецком медийном дискурсе (на примере европейского миграционного кризиса)

Сафаргалеева Зарина Азатовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. Е. Езан

Предметом исследования является выявление и классификация метафорических моделей, представляющих концепт «кризис» в современном медийном дискурсе на примере европейского миграционного кризиса. Материалом исследования послужили статьи из немецких газет и журналов, посвященных

теме данного кризиса. Как результат исследования были выявлены следующие метафорические модели: «Миграционный кризис — война»; «Миграционный кризис — живой организм»; «Миграционный кризис — мир природных явлений».

13:40–14:00 Коммуникативные стратегии участников конференции TED

Овчаренко Ксения Ивановна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Водяницкая

Доклад посвящен исследованию коммуникативных стратегий, используемых участниками конференции TED. В качестве материала исследования были выбраны тексты выступлений с наибольшим количеством просмотров в каждой из основных категорий, среди которых: «технологии», «развлечения», «дизайн», «бизнес», «наука», «глобальные проблемы». В докладе раскрываются особенности мотивационного дискурса, рассматривается функционирование речевых стратегий, используемых участниками конференции TED.

Перерыв, 14:00–14:20

14:20–14:40 Особенности молодежного языка интернет-общения (на материале норвежского языка)

Смирнова Евгения Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. С. Ермакова

Доклад посвящен норвежскому языку молодежного общения в интернете. Материалом исследования послужили комментарии пользователей на двух различных ресурсах: сайте сериала «Стыд» («Skam»), аудиторией которого является молодежь, и странице премьер-министра Норвегии Эрны Сульберг в социальной сети Фейсбук, большинство пользователей которой существенно старше аудитории сериала. Сравнительный анализ комментариев на двух ресурсах позволил выявить языковые и коммуникативные особенности молодежного общения в сети, проявляющиеся на различных языковых уровнях.

14:40–15:00 Об особенностях изложения информации в немецкой грамматической традиции XVIII в.

Рычкова Анастасия Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. К. А. Филиппов

В качестве одного из текстов в рамках грамматического дискурса XVIII в. необходимо рассматривать текст граммати-

ки К. Ф. Морица «Sprachlehre für die Damen» (1782). Данная грамматика выделяется среди других текстов той эпохи за счет адресности (название переводится как «Грамматика для дам»), а также формального оформления текста (грамматика в письмах). Учитывая названные особенности, внимание в рамках данного доклада будет обращено на письмо как основную структурную единицу данного текста, а также на определение реципиента грамматики.

15:00–15:20 Языковые средства аргументации в научном тексте

Журавлева Екатерина Романовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Н. Дмитриева

В докладе рассматриваются языковые средства аргументации в немецкоязычных лингвистических статьях. Персуазивность — одна из основных стратегий научного текста, и в связи с этим она выражается большим разнообразием языковых средств. Среди них есть как средства, которые обязательны для научного стиля речи (такие как употребление местоимения *wir* (*pluralis auctoris*), употребление безличных конструкций и терминов), так и средства, которые употребляются факультативно (например, эмотивная лексика и метафоры).

19 апреля, четверг, 12:40–15:20, ауд. 120

12:40–13:00 Языковое выражение категорий сакрального и профанного

Борисовская Анастасия Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Пилатова

В докладе рассматриваются вопросы влияния категорий сакрального и профанного на ментальную составляющую языкового выражения. Выявляются дискретные признаки разграничения сакрального и профанного в речи — пространственно-временные параметры; лексическая и семантическая структура текста; контекстная обусловленность; когнитивные признаки. Анализируется дифференциация сакрального и профанного в контексте речевых регистров. Делается вывод о том, что категория сакрального зачастую находит свое отражение в высоком регистре, а профанного — в низком.

- 13:00–13:20 Особенности креолизованного текста англоязычной и русскоязычной социальной рекламы
Остапенко Анастасия Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. П. Си-
линская
Доклад посвящен анализу англоязычных и русскоязычных креолизованных текстов социальной рекламы. Рассматриваются реализации стратегии убеждения посредством сочетания стилистических приемов и иконических компонентов и выявляются существующие между ними связи.
- 13:20–13:40 Специфика научного дискурса XIX в. в переводческой перспективе
Комиссарова Алина Дмитриевна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет
Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. А. Во-
дяницкая
В докладе рассматриваются особенности русскоязычной научной коммуникации XIX в. на материале трудов В. И. Вернадского, П. И. Павлова, К. А. Тимирязева. Перевод книжной, абстрактной лексики, слов широкой семантики и других характерных особенностей академического дискурса находится в фокусе данного исследования. Представляется релевантным выделить ряд тропов и фигур речи, которые придают научным текстам эмоциональность и экспрессивность. Результаты исследования позволяют сделать вывод о том, что переводчики прибегают к адаптации научного текста с учетом академических традиций языка перевода.
- 13:40–14:00 Взаимодействие верифицированного и нового знания в контекстах научного письменного текста
Кондратенко Полина Игоревна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Т. Нефёдов
На материале немецкоязычных статей из профильного лингвистического журнала «Zeitschrift für germanistische Linguistik» рассмотрены формы взаимодействия компонентов старого и нового знания. Выделены основные языковые маркеры верифицированного и нового знания в научном лингвистическом тексте. Установлены коммуникативные стратегии автора-исследователя, использующего разный эпистемический статус фрагментов вербализуемого знания, в продвижении и контроле научной аргументации.

Перерыв, 14:00–14:20

14:20–14:40 Дискурсивные характеристики представления стипендиальных программ Евросоюза в англоязычном интернет-дискурсе

Таракина Екатерина Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. С. В. Шилова

В докладе описываются дискурсивные и прагматические характеристики текстов, представляющих стипендиальные программы стран Евросоюза в англоязычном интернет-дискурсе. Рассматриваются тексты, взятые с сайтов специальных агентств по подбору стипендий и грантов на обучение, а также с сайтов зарубежных университетов. В результате удалось установить, что в зависимости от площадки размещения меняется коммуникативно-прагматическая направленность текстов описаний стипендиальных программ и проявляются различия в их дискурсивных характеристиках.

14:40–15:00 Когнитивно-матричное моделирование концепта NATIONAL IDENTITY

Романова Елизавета Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. И. Петухова

Доклад посвящен рассмотрению внутренней структуры концепта NATIONAL IDENTITY с точки зрения когнитивно-матричного анализа. В ходе исследования на основании словарных дефиниций, а также примеров контекстного употребления понятия «национальная идентичность» была составлена когнитивная матрица, представляющая собой форму знания, лежащего в основе данной языковой единицы. Структура матрицы включает в себя ядро (концепт «национальная идентичность») и периферийные элементы – основные концептуальные области, служащие контекстами для осмысления исследуемого концепта.

15:00–15:20 Принципы выражения несогласия в онлайн-дискуссии

Глухова Екатерина Алексеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

Доклад посвящен выявлению роли принципов выражения несогласия в построении смысловой целостности дискуссии

и описанию классификации его типов. Материалом послужил транскрипт онлайн-дискуссии «Safety and Justice», проведённой Фондом Кеттеринга, США. В результате исследования выделены три типа несогласия а) несогласие, выраженное эксплицитным отрицанием, б) несогласие, выраженное эксплицитным отрицанием с предложением альтернативной точки зрения, в) несогласие, выраженное косвенным отрицанием. Выражение несогласия является эффективным механизмом формирования смысловой целостности дискуссии

ОТ КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ ДО НЕОЭЛЛИНИСТИКИ

КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Руководители: к. филол. наук, доц. Денис Валерьевич Кейер,
студент 4 курса Влада Александровна Чернышева

18 апреля, среда, 16:00–18:45, ауд. 25

- 16:00–16:30 Эмпедокл о бесплодии мулов и его учение о порях
Пименова Александра Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Верлинский
Согласно учению Эмпедокла, способность (или неспособность) к размножению тесно связана с наличием у вещества пор: через них в каждое вещество способны проникать частицы, которые выделяются от другого вещества. Доклад посвящен разбору двух фрагментов (А 82, В 92 DK), известных нам из трактата Аристотеля «О возникновении животных» (de gen. anim. В 8. 747a 24–34), в которых Эмпедокл указывает причину бесплодия мулов.
- 16:30–17:00 Некоторые аспекты теории Эпикура о душе
Черноусова Юлия Владимировна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Верлинский
Учение Эпикура об элементах души содержит в себе несколько темных мест, порождающих вопросы. В докладе рассматривается его место в ряду подобных учений философов-предшественников, выдвигаются предположения относительно функций элементов, входящих в состав души, и причины их включения в этот состав.

17:00–17:30 **Идея единства человечества: полемика вокруг образа Александра Македонского**

Мезенцева Дарья Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Тахтаджян

Острая полемика вокруг образа Александра Македонского началась еще в античности: так, Арриан в своем сочинении о жизни и походах знаменитого полководца отметил, что не было никого, о ком бы писали так много и противоречиво. Изображение Александра-философа, провозгласившего идею единства человечества и мечтающего о том, чтобы все народы его огромного государства жили в согласии, основывается на нескольких свидетельствах, которые рассматриваются в докладе.

Перерыв, 17:30–17:45

17:45–18:15 **Трюки и спецэффекты в политической практике античности**

Гапонов Сергей Павлович, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. ист. наук, проф. О. Ю. Климов

В докладе будет дан обзор античных свидетельств о применении трюков и спецэффектов в античности. Будет предложена их классификация. Ввиду того, что ранее исследователями в первую очередь освещались лишь те свидетельства, что посвящены культово-религиозной практике, в данном докладе основное внимание будет уделено ранее не подвергавшимся анализу свидетельствам о применении трюков и спецэффектов в политической практике античности.

18:15–18:45 **Инфинитив безличного пассива у латинских грамматиков**

Чернышева Влада Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Желтова

Доклад посвящен свидетельствам античных и раннесредневековых грамматиков о т. н. имперсональном, или безличном, пассиве в латинском языке. Более подробно речь будет идти об инфинитивных формах безличного пассива.

19 апреля, четверг, 16:00–18:00, ауд. 201

16:00–16:30 Ὡς δ' ὅτε χεῖμαρροι ποταμοί... Рецепция гомеровского образа в историографии

Старикова Арина Олеговна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Н. Казанская

Доклад посвящен полибиевскому сравнению бездумного поведения народа с бурным потоком в рассказе о событиях 146 г. (Polyb. XXXVIII, 16, 2). Несмотря на то что сравнение людской массы со стремительным потоком является топосом в греческой историографии и риторике (Hdt. III, 81, 2; Demosth. De cor. 153; Isoc. XV, 171–172), показывается, что в данном случае Полибий отсылает не только к предшествующей прозаической традиции, но и непосредственно к первоисточнику данного образа в эпическом сравнении у Гомера (Hom. Il. IV, 450–456).

16:30–17:00 Βουγενεῖς δ' αἱ μέλισσαι: свидетельство Порфирия о функциях мёда и пчёл в мистериях Митры

Толич Исидора, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Верлинский

В докладе рассматривается свидетельство Порфирия о значении пчёл и мёда в мистериях Митры. Проанализированы фрагменты произведения «О пещере нимф» («De antro Nympharum»). Особое внимание уделяется теории происхождения пчёл из тела мёртвого быка, а также роли мёда в ритуальном очищении мистов. Показано, что текст Порфирия указывает и на некоторые моральные ценности и правила поведения митраистов.

17:00–17:30 Номинации Христа в Парафразе Нонна

Озерский Петр Сергеевич, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Степанцов

Доклад представляет собой попытку сравнительного анализа номинаций Христа в Евангелии от Иоанна и в его поэтическом переложении, написанном в V в. Нонном Панополитанским. Особое внимание уделяется отклонениям от оригинала, наблюдаемым в Парафразе. Цель исследования — выявить причины этих отклонений. Выводы касаются поэтики Нонна и общей риторической перестройки, которой Нонн подвергает пересказываемый текст.

17:30–18:00 Эпиллий «Единоборство Этеокла и Полиника» Фридриха Энгельса как произведение новодревнегреческой литературы

Давыдов Тихон Георгиевич, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. И. Солопов

В докладе анализируется гексаметрический эпиллий авторства Фридриха Энгельса «Единоборство Этеокла и Полиника», написанный в 1837 г. Особое внимание уделяется античным образцам, на которые ориентируется автор, разбирается употребление лексики. Доклад учитывает комментарий к стихотворению, осуществлённый Барри Болдуином в 1989 г. При этом поэма рассматривается и в контексте постантичной традиции писания стихов на древнегреческом и латинском языках, что позволяет сказать, что данное стихотворение является примечательным новодревнегреческим произведением XIX в.

БИБЛЕИСТИКА

Руководитель: д. истор. наук, проф. Елена Никитична Мещерская

17 апреля, вторник, 11:00–14:00, Кафедра библеистики

11:00–11:20 Уступительные конструкции в древнееврейском языке

Сидоренко Наталья Владимировна, переводчик

Условные конструкции входят в класс бипредикативных конструкций обусловленности. Условное значение является семантически сложным и формируется из причинного, условного и противительного значений. Поскольку в древнееврейском языке не сформированы специальные показатели уступительности, для выделения подобных конструкций приходится опираться на семантику входящих в конструкцию лексем и широкий контекст. Представлен результат выявления таких конструкций в книге Бытия, описаны формально-семантические «приметы», характерные для различных типов условных конструкций в этом тексте.

11:20–11:40 К вопросу об актуальности критического издания Б. Кенникотта

Дмитриева Анастасия Анатольевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. ист. наук, доц. К. А. Битнер

Доклад основан на материалах, представленных Бенджамином Кенникоттом (1718–1783, Kennicott) в его критическом издании

«Vetus Testamentum Hebraicum cum variis lectionibus» (Oxonia, 1775). Разночтения из критического аппарата книги Кенникотта мы сравним с чтениями библейских текстов кумранских рукописей. Хотя кумранские фрагменты уже были сопоставлены с большим количеством вариантов и переводов библейского текста, до недавнего времени исследователи почти не обращались к изданию Кенникотта. Возможно, такая работа позволит пересмотреть современный взгляд на труд этого ученого.

11:40–12:00 Дополнение к тексту таргума книги пророка Осии 1:2–3
Шишкин Валерий Сергеевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. ист. наук, доц. К. А. Битнер

В докладе рассматривается отрывок из таргума книги пророка Осии (Ос 1:2–3). В одной из рукописей этого перевода есть его особая версия с интересным дополнением. Автор ставит своей целью исследовать пассаж в рамках текста конкретного таргума и выявить его возможные связи с другими версиями изучаемой библейской книги. Помимо этого, автор постарается определить, чем могло быть вызвано появление дополнения и какие особенности религии и культуры иудейской общины того времени оно может отражать.

12:00–12:20 Сравнение и сопоставление стилистики русских переводов с оригинальным текстом Корана на основе некоторых коранических аятов

Айан Хасан, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев

В докладе будут рассмотрены вопросы, связанные со стилистическими особенностями Корана. Целью работы является постижение более точного смысла Корана путем изучения русских переводов Корана. Среди литературных приемов и языковых конструкций, на которые необходимо обратить внимание, отмечены некоторые риторические и фонетические аспекты текста Корана. Предлагаются методы сравнительного и сопоставительно-лингвистического подхода к анализу их перевода.

Перерыв, 12:20–12:40

12:40–13:00 Сцена изгнания торговцев из храма в канонических Евангелиях

Чигиринская Анастасия Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев

Доклад посвящен анализу знаменитой сцены изгнания Иисусом Христом торговцев из храма, представленной во

всех канонических Евангелиях. Автор доклада пытается выяснить ее богословское значение на основе Евангелия от Иоанна, а также рассмотреть отличия в описании этого эпизода между Евангелием от Иоанна и синоптическими Евангелиями.

13:00–13:20 Значение слова *syneidesis* в классическом греческом языке и языке Нового Завета

Михайлова Александра Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев

В докладе рассматриваются значения слова *syneidesis* в классическом греческом языке, в переводе Ветхого завета на греческий язык (Септуагинте) и в Новом завете. Автор пытается проследить, как трансформируется данный греческий классический античный термин в Новом Завете и текстах апостола Павла.

13:20–13:40 Жало в плоть (2 Кор 12:7)

Рогатнева Дарья Владимировна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев

В настоящем докладе рассматривается значение фразы *σκόλοψ τῆ σαρκί* 'жало в плоть', употребленной апостолом Павлом во «Втором послании к Коринфянам» (2 Кор 12:7). Автор пытается разобраться, какой конкретный смысл заключен в этой фразе и какую ситуацию она может отражать: описание гонений на христиан и конкретно на Павла или же указание на телесную болезнь, от которой страдал апостол.

13:40–14:00 Толкование первой главы книги Иезекииля в «Макарьевском корпусе»

Цой Александр Климович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. ист. наук, проф. Е. Н. Мещерская

В докладе рассматривается экзегеза видения пророка Иезекииля в «Макарьевском корпусе», которая сопоставляется со смыслом и значением этого видения в оригинале книги Иезекииля. Интерпретация «Макарьевского корпуса» является ярким примером аллегорического толкования Библии, которое способствует формированию богословских представлений у родоначальников христианской аскетической литературы IV в.

БАЛКАНИСТИКА. ВИЗАНТИНИСТИКА. НЕОЭЛЛИНИСТИКА

Руководители: PhD, асс. Ольга Николаевна Николаенкова,
студент 4 курса Кристина Сергеевна Клименченко

17 апреля, вторник, 12:20–14:00, Греческий институт

12:20–12:40 Перифрастические формы типа *kam për të bërë* и *kisha për të bërë* в современном албанском языке: корпусное исследование

Карпикова Анна Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. М. С. Морозова

В докладе на материале Албанского национального корпуса рассматриваются формы типа *kam për të bërë* и *kisha për të bërë*, основными значениями которых являются будущее время, дестинатив и модальное значение дебитатива. Кроме того, данные формы могут приобретать иные значения в определенных синтаксических контекстах. Задачей исследования является анализ и сопоставление свойств двух конструкций, а также изучение путей их грамматикализации.

12:40–13:00 Функционирование глаголов *παίρω* и *λαμβάνω* как десемантизированных

Шатохина Наталья Викторовна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Тресорукова

При изучении вопроса о местоименных глаголах особое внимание было уделено теории функциональной грамматики. Особый интерес представляет изучение функций глаголов *παίρω* ‘принимать’ и *λαμβάνω* ‘брать’, относящихся к классу наиболее употребительных глаголов новогреческого языка. На материале новогреческих корпусов, а также на базе ЕΘΕΛ в настоящем исследовании анализируется принцип полевой устроенности данных глаголов. Данный принцип приводит нас к полному раскрытию основных параметров функционирования местоименных глаголов в новогреческом языке.

13:00–13:20 Византийские стихотворения Никоса Энгопулоса

Басова Екатерина Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Д. А. Черноглазов

В работе рассматриваются четыре стихотворения греческого поэта Никоса Энгопулоса, посвященные византийской тематике. Задача доклада — проанализировать выбранные произведения и попытаться обозначить тексты, на которые мог опираться поэт при написании стихотворений. Стихотворения впервые переводятся на русский язык, дается исторический комментарий и проводится сопоставительный анализ образной системы произведений.

13:20–13:40 Фразеологизмы-конструкции новогреческого языка со значением высокой степени проявления признака: прагматический аспект

Онуфриева Елизавета Сергеевна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Тресокурова

В докладе рассматриваются фразеологизмы-конструкции (ФК) новогреческого языка с семантикой высокой степени проявления признака: *Χ κι αν Υ, Πιο Χ πεθαίνεις, Χ μα τι Χ!*. Исследование проводилось на материале корпуса текстов eTenTen14 (около 1 671 млрд слов). В задачи исследования входило определение частотности каждого из выбранных ФК, анализ семантических и частеречных ограничений на заполнение переменных компонентов, анализ селективных лексических предпочтений, а также определение прагматической функции ФК.

13:40–14:00 Албанская сказка о животных: особенности системы образов (корпусное исследование)

Линник Юлия Вячеславовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Каминская

Сказки о животных представляют наиболее архаичный пласт сказок, поэтому они наиболее ярко отражают особенности народного менталитета. На основе составленного нами корпуса, включающего в себя 165 сказок, ранее опубликованных в классических сборниках албанского фольклора, было проведено исследование постоянных эпитетов, сопутствующих названиям животных в албанских сказках.

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Руководители: к. филол. наук, доц. Андрей Владимирович Шацков,
студент 4 курса Елизавета Андреевна Рыжкова

16 апреля, понедельник, 14:20–17:00, ауд. 184

14:20–14:40 Способы выражения направления при латышских глаголах *iet* 'идти' и *nākt* 'приходить' и их приставочных образованиях

Локтионова Юлия Геннадьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. Д. Даугавет

В латышском языке выражение места и направления слабо дифференцировано. В докладе проанализированы способы выражения направления при латышских глаголах *iet* 'идти' и *nākt* 'приходить' и их приставочных образованиях. На материале корпуса современных латышских текстов была выделена система основных способов репрезентации направления в латышском языке. Приводится статистика наиболее употребляемых форм и их анализ на примере заявленных глаголов.

14:40–15:00 Выбор между семантическим и синтаксическим согласованием в литовском языке

Коновалова Анастасия Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. Д. Даугавет

В литовском языке существует ряд случаев, допускающих вариативность в выборе типа согласования. Информация о том, какой выбор в данных случаях делают носители языка, была получена в ходе анкетирования, на основе данных которого составлена статистика. Статистика позволяет делать выводы о предпочтительности семантического или синтаксического согласования в литовском языке.

15:00–15:20 Сопоставительный анализ функционирования арабских и русских предлогов

Баязитова Луиза Рафисовна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Р. Фаттахова

В докладе предпринята попытка сопоставительного анализа предлогов в русском и арабском языках. Сопоставительный анализ ставит своей целью нахождение сходных и различных элементов в обоих неродственных языках и выявление элементов, существующих только в одном из исследуемых неродственных языков. Предлоги рассматриваются с точки зрения их строения, значения, состава и способа образования.

Перерыв, 15:20–15:40

15:40–16:00 Переопределение просачивания признака

Зеленский Дмитрий Максимович, студент 4 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Г. Татевосов

Работа описывает возможный подход к феномену, известному как «эффект крысолова», исправляющий некоторые неточности другого известного и недавнего подхода к этому вопросу — Сета Кэйбла. Чтобы избавиться от этих неточностей, переопределяется понятие просачивания признака, после чего проверяются последствия этого переопределения на других феноменах.

16:00–16:20 Дифференцированное объектное маркирование в кэлдэрарском диалекте цыганского языка

Рыжкова Елизавета Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Ю. Рузаков

В докладе представлены результаты исследования падежного кодирования прямых объектов (ПО) в кэлдэрарском диалекте цыганского языка. На выбор падежного маркера влияют степень одушевлённости и (не)определённости объекта. Важность этих параметров для выбора между номинативным и аккумулятивным оформлением ПО позволяет заключить, что кэлдэрарский диалект входит в число языков с дифференцированным объектным маркированием.

16:20–16:40 Гибридный субдискурс интернет-маркетинга как часть медиадискурса

Шмелева Ольга Вячеславовна, асп., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. И. Клущина

Цель исследования — выделить основные черты субдискурса интернет-маркетинга и выявить его место в медиадискурсе, опираясь на общую теорию дискурса и актуальные исследования в области медиалингвистики. В нашем исследовании мы выявили основные экстралингвистические и языковые факторы, выделяющие сферу интернет-маркетинга в особый субдискурс в рамках медийного.

16:40–17:00 Социолингвистический аспект функционирования современного молодежного американского сленга (на примере телесериала)

Садыкова Галия Халимовна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Борышнева

В докладе описаны результаты анализа использования сленга американскими подростками в гендерном и возрастном аспектах. Анализ проводился на словообразовательном, лексическом, синтаксическом и фонетическом уровнях языка. Результаты исследования показали, что в связи с особенностями психики подростков в их речи выделяются две отличительные черты: преобладание лексики с модальностью неуверенности, а также повышенная частотность слов с экспрессивным значением.

17 апреля, вторник, 12:40–15:40, ауд. 184

12:40–13:00 Отадъективные номинализации в грузинском языке

Вознесенская Анастасия Юрьевна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Е. А. Лютикова

В докладе рассматриваются номинализации, образованные от основ прилагательных. Рассматриваются способы образования таких имен и ограничения на их образование. В ходе исследования выявлено три класса таких номинализаций, обладающих разным количеством «глагольных» свойств.

13:00–13:20 **Пятый инфинитив в ингерманландских диалектах финского языка**

Гриневская Анастасия Николаевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. З. Муслимов

В докладе рассмотрены результаты исследования форм пятого инфинитива в ингерманландских диалектах финского языка. В диалектах существуют формы, аналогичные формам литературного финского языка, однако в их использовании наблюдаются некоторые ограничения.

13:20–13:40 **Понятие «словоформа» в контексте лингвистической типологии на примере русского и турецкого языков**

Погуляева Елена Васильевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Телицин
Доклад касается изучения точек зрения на такие фундаментальные понятия, как лексеообразование и словоизменение, и представляет собой попытку их переосмысления в связи с разными функциями в зависимости от типа языка (на примере турецкого языка как агглютинативного и русского языка как флективного).

13:40–14:00 **Полисемия в современной татарской разговорной речи**

Шагвалиева Зайнап Рузилевна, студент 2 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Г. Р. Галиуллина

В докладе рассматривается проблема полисемии в татарской разговорной речи. Систематизированы виды изменения значений слов; приведены некоторые примеры из собранных записей разговоров носителей современного татарского языка. Рассмотрены видоизменения словоформ в заимствованных словах. Проанализированы примеры слов, имеющих коннотацию, и слов, образованных от собственных имен.

Перерыв, 14:00–14:20

14:20–14:40 **Концепты «Солнце» и «Луна» («Месяц») в русском фольклоре**

Гридина Елена Николаевна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. А. Чижова
Объект исследования — концепты «Солнце» и «Луна». Материал — русские фольклорные тексты. Рассматриваемые косми-

ческие объекты способствуют выстраиванию ориентации человека в пространстве, а также являются важным метафорическим источником в создании текстов разных жанров. Цикличность концепта позволяет проводить параллель с идеей начала и конца определенного временного отрезка (*Взойдет ясно солнышко — прощай, светлый месяц*). Анализ фольклорного материала показал, что исследуемые концепты «Солнце» и «Луна» («Месяц») предполагают не только противопоставление, но и медиацию.

14:40–15:00 Семантическое поле «Судьба» в идиолекте Леси Украинки

Купчинская Анна Дмитриевна, студент 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Л. В. Табаченко

В данной работе исследуется семантическое поле «Судьба» в идиолекте Леси Украинки как фрагмент индивидуальной картины мира автора. Материалом послужили слова с семой *судьба*, выбранные из произведений Леси Украинки. На основе анализа состава и структуры семантического поля делается вывод о восприятии автором судьбы как высшей силы, которая определяет ход жизни человека вне зависимости от его желаний.

15:00–15:20 Будущее время и проспектив в английском и испанском языках (корпусное исследование)

Шарыгина Софья Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Горбова

Исследование посвящено выявлению особенностей употребления граммем проспектива и футурума в английском и испанском языках в различных функциональных типах речи. В ходе исследования на материале текстов англо-испанского параллельного корпуса, входящего в The Czech National Corpus, были проанализированы употребление и перевод на второй язык английских и испанских проспективных конструкций и форм футурума. По итогам исследования были получены статистические данные о частотности переводных эквивалентов каждой рассматриваемой конструкции (формы), а также выявлен ряд общих тенденций.

15:20–15:40 Фактивные конструкции с глаголом *aṛnel* 'делать' в древнеармянском языке

Аракелян Ирина Ашотовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. П. А. Кочаров

В докладе рассматриваются фактивные употребления древнеармянского глагола *aṛnel* 'делать' в тексте Четвероевангелия,

например *spitak arnel* ‘делать белым’ или *ayrs arnel* ‘делать логовом’. Наряду с аналитической конструкцией с *arnel* данное значение может выражаться синтетически, например, през. *k'ar-ac'-uc'-an-em* ‘делать каменным’. В докладе будет проверена гипотеза о влиянии древнегреческих конструкций с *ποιέω* ‘делать’ на способ выражения факитивного значения в древнеармянском переводе Библии.

ФОНЕТИКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Татьяна Васильевна Качковская,
магистрант 1 курса Майя Ахатовна Нурисламова

19 апреля, четверг, 14:20–18:00, ауд. 157

14:20–14:40 Практические возможности использования электронных компьютерных программ для обучения фонетике иностранного языка (на примере обучающей англоязычной версии компьютерной программы «Проф. Хиггинс»)

Салгараева Майра Бакытжановна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Е. И. Емельянова

В докладе анализируются возможности электронной компьютерной обучающей программы «Проф. Хиггинс» с целью внедрения в процесс обучения и развития у студентов фонетических навыков, фонематического слуха. Для обеспечения наглядности рассматривается фрагмент занятия по вводно-коррективному фонетическому курсу английского языка с использованием данной программы.

14:40–15:00 Динамическая организация синтагмы в чтении

Макаренко Диана Владимировна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. А. Кочаров

Предмет исследования — явление динамической деклинации, а именно постепенного изменения интенсивности в пределах синтагмы. На материале корпуса русской речи CORPRES была исследована нормализованная интенсивность ударных гласных в пределах синтагм двух типов: завершенности и незавершенности. Результаты исследования позволили произвести

анализ полученных данных и выявить сходства и различия разных типов высказываний в соответствии с их динамической организацией.

15:00–15:20 Автоматическое определение интонационно выделенных слов в речи

Меньшикова Алла Павловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. А. Кочаров

В докладе представлен метод автоматического определения интонационно выделенных слов в речи, опирающийся на использование акустических (мелодических, темпоральных, динамических) и текстовых (лексических, грамматических, синтаксических) признаков, а также признаков, указывающих на вероятность близкого расположения синтагматической границы. В качестве экспериментальных данных использовались материалы речевого корпуса CORPRES. Статистический классификатор был реализован на основе метода опорных векторов.

15:20–15:40 Фонетические характеристики контактоподдерживающих единиц в русском языке

Мальшева Елена Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. А. Кочаров

В докладе приводится описание контактоподдерживающих единиц в русском языке. Анализ проводился на материале записей диалогов из корпуса спонтанной русской речи «CORUSS». В результате исследования был создан словарь наиболее употребительных контактоподдерживающих единиц в русском языке и выявлены некоторые их фонетические характеристики (интонационные контуры, динамические и частотные характеристики). Полученные данные могут быть интересны как с теоретической точки зрения, так и с практической — при создании диалоговых систем.

15:40–16:00 Восприятие эмоционально окрашенных французских общих вопросов

Степанова Анна Викторовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. У. Е. Кочеткова

Интонация эмоционально окрашенных высказываний отличается от нейтральной интонации, при этом существуют как

общие для всех языков средства оформления таких высказываний, так и характерные черты для определенного языка. В докладе представлены результаты сравнения интонации эмоционально окрашенных вопросов с вопросами с нейтральной интонацией на материале фильмов на французском языке и аудиозаписей методических материалов и сделаны выводы о различиях в реализации движения мелодики.

Перерыв, 16:00–16:20

16:20–16:40 Исследование двойных артикуляций в языке игбо

Колесникова Валентина Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Холявин Павел Андреевич, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Мамушина Анна Дмитриевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Захарченко Евгения Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Качковская

Двойная артикуляция — сложная артикуляция, представляющая собой сочетание двух преград одинакового способа, но разного места образования. В языке игбо это явление представлено лабиовелярными смычными [kp] и [gb], но их статус является спорным. Для определения их места образования мы проанализировали движение формант в спектре гласных, используя записи 60 слов. Мы выяснили, что формантная картина гласных в сочетаниях [akra] и [ara] аналогична, равно как [agba] и [aba]. Таким образом, согласные, традиционно описываемые как лабиовелярные смычные, возможно, являются одним из типов простых смычных.

16:40–17:00 Особенности реализации мягких согласных в русской речи аварцев: к проблеме акцента

Морсковатых Мария Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. А. Скрелин

Данное исследование затрагивает проблему соотношения фонетического и фонологического аспектов в контактирующих аварском и русском языках на примере случаев реализации палатализованных согласных в русской речи аварцев. В докладе рассматривается фонетическая система аварского языка, описываются механизмы палатализации и случаи аллофон-

ного варьирования согласных в контексте гласных переднего ряда в аварском языке.

17:00–17:20 **Контрастивный анализ фонетических систем в целях преподавания (на примере американского варианта английского языка в русскоязычной аудитории)**

Суховалов Илья Игоревич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Шамина

В докладе описываются промежуточные результаты исследования, посвященного изучению теоретических и методологических оснований преподавания фонетики американского варианта английского языка в русскоязычной аудитории. В целях создания программы, нацеленной на обучение произношению русскоязычных студентов, в качестве методологической основы изучается контрастивный анализ звуковых систем, который является частью сознательно-сопоставительного метода в обучении иностранному языку.

17:20–17:40 **Китайско-русская фонетическая интерференция как теоретическая основа вводного курса русской фонетики для китайских учащихся**

Игнатьева Александра Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Тананайко

Предметом исследования являются фонетические ошибки в речи китайских студентов на русском языке. Материалом являются аудиозаписи подготовленной и спонтанной речи китайских студентов. В результате проведения слухового анализа были выявлены следующие ошибки: смычные взрывные глухие заменяются на звонкие, но только в некоторых позициях; мягкость у согласных в позиции на конце слова тоже реализуется не во всех случаях; замена палатального /sh/ на палатальный /ch/; велярного /h/ на увулярный /x/; заальвеолярного /t/ на заальвеолярный смычный латеральный аппроксимант /l/.

17:40–18:00 **Интонационные модели татарского языка**

Нурисламова Майя Ахатовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. А. Скрелин

В докладе рассматриваются основные интонационные модели татарского языка. В качестве материала исследования высту-

пают записи речи носителей татарского языка, представителей среднего (казанского) диалекта, а также записи речи из телевизионных программ на татарском языке. Задачей исследования является детальное описание частей интонационных моделей татарского языка. В ходе акустического и слухового анализа были выявлены способы реализации интонации завершенности, незавершенности и вопроса, включая общий, специальный и вопрос-переспрос, в татарском языке.

ПСИХОЛИНГВИСТИКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Елена Игоревна Риехакайнен,
магистрант 1 курса Полина Вадимовна Шаньгина

19 апреля, четверг, 10:40–15:10, ауд. 184

10:40–11:00 Особенности обучения иностранному языку детей с нарушением зрения на основе этнопсихолингвистического подхода

Дорофеева Алиса Сергеевна, студент 3 курса, Балтийский федеральный университет им. И. Канта

Научный руководитель: д. пед. наук, проф. А. О. Бударина

В докладе рассматривается проблема обучения иностранному языку детей с нарушением зрения; анализируются суть, цель, особенности, принципы, требования и противоречия этнопсихолингвистического подхода, обосновывается его актуальность и эффективность при обучении иностранному языку.

11:00–11:20 Признаки категоризации в языковом сознании студентов гуманитарных и технических специальностей

Руденко Елизавета Сергеевна, студент 3 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Ерофеева

В докладе отражены ключевые положения, полученные в ходе психолингвистического эксперимента по категоризации вербального лексического материала. Названы и прокомментированы признаки категоризации в языковом сознании студентов-филологов и студентов-математиков. Выявлены особенности классификационной деятельности обучающихся разных специальностей.

11:20–11:40 Конкретизация учебного текста как способ формирования интереса у читателя (на примерах описания природы)

Трущелёв Павел Николаевич, магистрант 1 курса, РГПУ им. А.И. Герцена

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. А. Пиотровская

В докладе рассматривается один из способов формирования эмоции интереса в учебном тексте — усиление наглядности его содержания, конкретизация. Анализируются результаты экспериментов, подтвердивших влияние конкретности текста на читательский интерес. Выявлены основные способы конкретизации содержания текстов-описаний, предлагается методика проведения экспериментального исследования, направленного на изучение эмоционального воздействия учебных текстов.

11:40–12:00 Влияние типа шрифта на распознавание графического облика слова

Шкурко Иван Андреевич, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: м. н. с. С. В. Алексеева

Цель исследования — выявить, как выбранный тип шрифта влияет на скорость распознавания слова, напечатанного этим шрифтом вне контекста. В процессе исследования проводится эксперимент на лексическое решение: испытуемому показывается последовательность букв на экране компьютера, ему предлагается решить, является ли данная последовательность словом русского языка. В эксперименте используются реальные слова и псевдослова, полученные из реальных заменой буквы в середине слова. В процессе эксперимента измеряется скорость ответа испытуемого, а также учитывается процент ошибок.

Перерыв, 12:00–12:15

12:15–12:35 Определение речевых признаков психотипов с применением нейронных сетей

Земляк Виктория Михайловна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. В. Романова

Исследование посвящено классификации текстов по психотипам их авторов с помощью рекуррентных нейронных сетей. Классификация осуществлялась по типологии К. Г. Юнга. Работа призвана проверить точность определения психотипа на разных наборах речевых признаков. Признаки, базовые

для классификатора, показавшего лучший результат, можно считать характерными маркерами психотипов. Материалом послужили анкетные тексты 240 респондентов. Точность (67%) была получена на основе выделения частотности частей речи, буквенных символов, знаков пунктуации и различных грамматических конструкций.

12:35–12:55 **Национальный компонент в семантическом поле «Искусство» (на материале китайского языка)**

Пигалева Мария Владиславовна, магистрант 1 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Ерофеева

В докладе автор представляет результаты исследования лексико-семантического поля «艺术» («искусство»). Для получения материала был проведен ассоциативный эксперимент, в котором респонденты давали 30 письменных ассоциаций на стимул «искусство». Респондентами выступили 20 носителей китайской культуры обоего пола в возрасте от 18 до 24 лет со средним уровнем владения иностранным языком. В ответах респондентов отмечается большое число ассоциаций, связанных с национальной культурой, что является основанием для выделения в лексико-семантическом поле национального компонента и проведения его анализа.

12:55–13:15 **Влияние морфологической системы родного языка на усвоение морфологии изучаемого языка**

Дайтер Мария Владимировна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Риехайнен

Доклад посвящен исследованию влияния морфологии русского языка на способность его носителей выделить категорию рода в незнакомом языке. Материалом для работы послужил эксперимент, проведенный с носителями финского и испанского языков. Предполагается, что результаты носителей русского языка окажутся выше результатов носителей испанского, но ниже результатов носителей финского языка в силу морфологических особенностей русского языка.

13:15–13:35 **Морфологическая редукция категорий глагола в речи детей-билингвов**

Иваненко Анастасия Андреевна, магистрант 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Выренкова

В докладе описаны ошибки, которые совершают дети-билингвы при употреблении глагольных форм. На материале данных

живой речи рассматриваются различные виды морфологической редукции грамматических категорий глагола. Делается вывод об иерархии этих категорий в русском языке.

Перерыв, 13:35 – 13:50

13:50–14:10 Восприятие омофонов носителями русского языка и изучающими русский язык как иностранный

Ермакова Анна Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Риехайнен

Доклад посвящен исследованию восприятия лексических и грамматических омофонов русского языка носителями русского языка и изучающими русский язык как иностранный. Материалом для исследования послужили результаты эксперимента по распознаванию слов на слух, в рамках которого участникам было предложено прослушать и записать 30 русских омофонов. Анализ результатов позволил выявить особенности распознавания слов на родном и иностранном языках.

14:10–14:30 К вопросу о методах экспериментального исследования современного русского заударного вокализма

Спиричева Маргарита Вадимовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Б. Попов

В докладе представлены результаты эксперимента, разработанного для решения вопроса о наборе фонем, возможных в заударных позициях после мягких согласных в аудлауте. В основе эксперимента лежит метод сравнения минимальных пар, что позволило проверить совместимость или несовместимость форм именительного—винительного, родительного и предложного падежей слов *поле, море, горе* с разными контекстами.

14:30–14:50 Лингвистические факторы, влияющие на выбор рода при образовании новых слов в русском языке: экспериментальное исследование

Чупрасова Наталия Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Слюсарь

Доклад посвящен проблеме определения рода имен существительных с диминутивными и аугментативными суффиксами.

По нашим наблюдениям, формальные правила определения рода часто не соответствуют процессам, происходящим в разговорном варианте языка. В докладе представлены результаты экспериментального исследования по изучению лингвистических факторов, влияющих на определение рода экспрессивных форм.

14:50–15:10 Списки односложных слов для проведения речевой аудиометрии у русскоязычных детей

Лисицкая Юлия Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Риехакainen

Исследование посвящено разработке и апробации таблиц односложных слов для проведения речевой аудиометрии у детей 5–7 лет, страдающих теми или иными расстройствами слуха. В ходе исследования были составлены 10 фонетически сбалансированных списков, каждый из которых содержит 10 слов, знакомых детям исследуемого возраста. Проводится апробация списков на детях без нарушения слуха, также был проведен предварительный эксперимент, направленный на выявление односложных существительных, знакомых детям исследуемого возраста.

ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Митренина,
к. филол. наук, доц. Ольга Александровна Митрофанова,
студент 3 курса Анна Владимировна Крюкова

19 апреля, четверг, 12:40–15:10, ауд. 193

12:40–12:55 Проблема автоматического создания каламбуров

Чертоусова Евгения Вячеславовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Митренина

В докладе приводится описание системы для автоматического создания слов-каламбуров в контексте газетных заголовков. В рамках исследования была создана собственная методология разметки слов, проведен сравнительный анализ разных

систем морфологического разбора. Проверена гипотеза о том, использует ли человек бессознательно морфологический анализ слов в такой уникальной разговорной ситуации.

12:55–13:10 Экспериментальное исследование методов автоматического реферирования текстов

Соколова Елена Вячеславовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

В докладе представлены результаты экспериментального исследования методов автоматического реферирования на материале русских художественных текстов. В ходе исследования было рассмотрено несколько методов автоматического реферирования, их внутренняя организация и выявлены факторы, влияющие на качество работы алгоритма в целом.

13:10–13:25 Сравнение алгоритмов тематического моделирования на данных русскоязычного корпуса

Крюкова Анна Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

Доклад посвящен задаче построения тематических моделей для текстов на русском языке с использованием реализаций алгоритмов из библиотек scikit-learn и gensim для Python. В ходе исследования были проведены эксперименты с несколькими тематическими моделями, а также с их имплементациями в разных библиотеках. В качестве материала исследования служит корпус русскоязычных специальных текстов на лингвистическую тематику из лингвистического энциклопедического словаря (ЛЭС) под редакцией В. Н. Ярцевой и энциклопедии «Кругосвет» общим объемом 1 333 546 словоформ.

13:25–13:40 Автоматическое выделение аспектов и их тональных маркеров с помощью тематического моделирования (на материале русскоязычного корпуса текстов отзывов о фотоаппаратах)

Андреева Дарья Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

В докладе описывается проблема применения тематических моделей в задачах автоматического анализа отзывов. В рамках исследования был проведен эксперимент по по-

строению тематической модели LDA для корпуса текстов отзывов на фотоаппараты. Была проверена гипотеза о том, что будут выделяться темы, содержащие аспекты оцениваемых объектов.

- 13:40–13:55 Опыт создания программы автоматического определения тональности текста (на материале русскоязычных отзывов о ресторанах)

Подрядчикова Мария Владимировна, студент 4 курса, Волгоградский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. О. П. Сафонова

Предметом исследования являются особенности создания программы автоматического анализа русскоязычного текста на определенную тематику. Материалом исследования послужило 150 русскоязычных отзывов о ресторанах, в которых были выделены объекты тональности и эмоционально окрашенная лексика. На основе данного материала был создан словарь тональной лексики. Завершающим этапом работы стало создание программы автоматического анализа тональности текста, представляющей тональную оценку текста в виде оценки по десятибалльной шкале.

Перерыв, 13:55–14:10

- 14:10–14:25 Исследование ассоциативных связей лексических единиц в текстах социальных сетей на основе методов дистрибутивной семантики

Антипенко Анна Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

Целью исследования является лингвистический анализ языкового сознания современного общества по данным корпуса социальных сетей, проведение ассоциативного эксперимента по автоматическому извлечению ассоциативных связей в корпусе социальных сетей с помощью алгоритмов и инструментов дистрибутивной семантики.

- 14:25–14:40 Речевые признаки экстремизма: проблема отнесенности высказывания к национальной группе

Мылтасова Ольга Сергеевна, студент 2 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет

Научный руководитель: ст. преп. Е. Н. Харебова

В докладе показана актуальность совершенствования методов судебной лингвистической экспертизы экстремистских

текстов. Проанализированы трудности установления отнесенности высказываний к нации в целом или к отдельным ее представителям. Поставлен вопрос о необходимости создания специализированной методики.

14:40–14:55 Семантические валентности глаголов перемещения в онтологии AIIRE

Федюкова Екатерина Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. В. Добров

В исследовании предпринимается попытка улучшить работу лингвистической онтологии путём её пополнения семантическими валентностями глаголов перемещения. Охарактеризованы связанные с этим проблемы и их возможные решения.

14:55–15:10 Проблемы автоматизации пополнения онтологии путём семантического анализа толкований на материале существительных, обозначающих местоположение

Кондюрин Иван Андреевич, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. В. Добров

Исследуется возможность автоматизации добавления новых элементов в лингвистическую онтологию с помощью семантического анализа определений и толкований из различных источников. Обосновывается сложность использования традиционных словарей для этой задачи и выявляются трудности, возникающие при автоматизации. Приводится алгоритм, используемый для автоматического пополнения онтологии, и проверяется его эффективность.

20 апреля, пятница, 12:40–15:10, ауд. 193

12:40–12:55 Алгоритм автоматизированного выделения парадигм на материале прибалтийско-финских языков

Денисова Дарья Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Николаев

Задачей исследования являлось построение статистического морфологического анализатора для языков прибалтий-

ско-финской группы. Материалом для созданного алгоритма послужили корпуса современных публицистических текстов. В докладе рассматривается построение алгоритма, результаты его работы и перспективы дальнейшего развития.

12:55–13:10 Частотный грамматический словарь как первичный компонент системы морфологического анализа древнерусских агиографических текстов

Сипунин Константин Владимирович, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Л. Алексеева

Доклад посвящён проблеме разработки автоматизированного морфологического анализатора для древнерусских житий, составляющих Санкт-Петербургский корпус агиографических текстов (СКАТ). Рассматривается задача лемматизации словоформ в размеченной прецедентной совокупности и алгоритмического решения релевантных лингвистических вопросов; обсуждаются свойства эмпирически созданного грамматического словаря и перспективы его переработки в аналитическую модель церковнославянского словоизменения.

13:10–13:25 Анализ методов автоматического извлечения коллокаций

Онуфриенко Диана Игоревна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. В. Хохлова.

Исследование посвящено анализу методов автоматического выделения коллокаций на материале русского языка. Обсуждаются полученные в рамках экспериментов значения статистических мер ассоциации, таких как коэффициенты взаимной информации (MI), поточечной взаимной информации (PMI), Дайса, логарифмического правдоподобия и t-score, и анализируются функциональные особенности данных мер. Также рассматривается применение векторных моделей. В докладе приводятся результаты практической части.

13:25–13:40 Диахроническое исследование частотности лексем «возможность» и «Möglichkeit»

Иванова Анна Дмитриевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Захаров

Исследование посвящено изучению особенностей использования в языке лексем «возможность» и «Möglichkeit». На мате-

риале русских и немецких текстов периода 1500–2008 гг., входящих в онлайн-сервис Google Books Ngram Viewer, проведен анализ частотности употребления данных лексем и выделены периоды их наибольшего использования, а также сформулированы варианты объяснения полученных результатов с позиций социолингвистики.

13:40–13:55 К вопросу локализации веб-сайтов как форме межкультурной коммуникации (на материале сайтов музыкальных театров г. Москвы)

Калинина Ирина Сергеевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. М. Иванова

В докладе рассматриваются некоторые вопросы перевода контента русскоязычных веб-сайтов музыкальных театров, а также подходы к адаптации их культурно-специфических особенностей к ожиданиям англоязычных пользователей. Проводится сравнительный анализ содержания домашних страниц англо- и русскоязычных сайтов с целью обратить внимание переводчиков на ряд потенциальных культурно-обусловленных переводческих трудностей, а также отмечаются перспективы использования в процессе локализации программ автоматизированного перевода.

Перерыв, 13:55 – 14:10

14:10–14:25 Снятие синтаксической неоднозначности в конструкциях с сирконстантами

Захарова Алина Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. В. Добров

Цель исследования — снять синтаксическую неоднозначность: добиться правильного синтаксического разбора предложных и именных групп с факультативными обстоятельствами. Методика работы: необходимые конструкции были взяты из НКРЯ, создан корпус неоднозначных примеров с автоматической разметкой, некорректные интерпретации были устранены при помощи настройки отношений в онтологии. Результат: после обработки и парсинга были получены только корректные разборы.

14:25–14:40 Интеграция в тезаурус типа WordNet значений из открытых тональных словарей

Решетникова Арина Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Азарова

В докладе описаны этапы построения тональной части тезауруса русского языка типа WordNet. Приводится краткая характеристика существующих словарей тональных значений. Описан процесс составления списка эмоционально окрашенных значений слов, структура полученного словаря и перечислены основные проблемы при его пополнении. Полученный в результате тезаурус тональных значений будет использован для автоматического тонального анализа русских новостных текстов.

14:40–14:55 Полуавтоматическое выявление маркеров интолерантности публицистического текста

Шакирова Карина Александровна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. В. Романова

Работа посвящена выявлению в тексте лексических маркеров интолерантности. Для этой цели была разработана программа полуавтоматического выявления соответствующих маркеров на основе словарей, полученных в результате обработки текстов газетных изданий и заимствованных из лексикона RuSentiLex. В результате был получен простой и понятный пользователю инструмент, анализирующий усечённые версии слов для лучшего поиска соответствий, подсчитывающий общее количество интолерантных маркеров и уровень интолерантности текста.

14:55–15:10 Научно-исследовательский комплекс предобработки текстов и постобработки результатов в системе SketchEngine

Огай Андрей Александрович, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Захаров

Система SketchEngine (сайт sketchengine.co.uk), созданная британским лингвистом Адамом Килгариффом, изучает грамматическое и коллокационное поведение слов на основе данных веб-корпусов, показывая с помощью статистических таблиц распространённость в языке тех или иных связей между разными словами. Данный доклад посвящён способам работы

с этой системой: будут рассмотрены и показаны различные разработанные автором инструменты, позволяющие автоматически измерять и сравнивать полученную с помощью SketchEngine статистическую информацию, а также качественно визуализировать ее.

ФИННО-УГОРСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Руководители: ст. преп. Светлана Петровна Загорина,
студент 3 курса Елизавета Олеговна Дьяченко

16 апреля, понедельник, 14:30–17:55, ауд. 199

14:30–14:45 Создание субтитров для документального фильма как частный случай аудиовизуального перевода: анализ стратегий

Чайкина Ульяна Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Колпакова

В докладе рассматриваются наиболее распространённые виды аудиовизуального перевода, к которым относятся субтитры, дубляж и закадровый перевод. Даются характерные черты каждого из перечисленных видов перевода, а также описываются требования и ограничения, существующие в них. Помимо этого в докладе затрагивается вопрос о профессии аудиовизуального переводчика и её статусе в Финляндии и России. Практическая часть доклада представлена анализом переводческих стратегий, использованных нами при создании субтитров для короткометражного документального фильма «Элегантность» («Eleganssi») (2015).

14:45–15:00 Образы природы в поэзии Элви Синерво

Верзунова Виктория Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Я. В. Новикова

Доклад посвящен анализу образов природы в поэтическом творчестве финской писательницы Элви Синерво (1912–1986). Рассмотрены тридцать стихотворений разных лет, представленных в книге «Runoni» (1962), и на основании данного материала выделены и классифицированы встречающиеся в них природные образы. Были выявлены особенности использования отдельных образов и групп образов в разные

периоды творчества Синерво. Произведения анализировались и сопоставлялись как в контексте определенного цикла книги «Runoni», так и в контексте творчества писательницы вообще.

15:00–15:15 Анализ репертуара Вепсского народного хора

Сафонова Карина Сергеевна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

В докладе раскрываются особенности вепсской песенной традиции на материале репертуара Вепсского народного хора. Условно песни можно разделить на 2 группы: протяжные народные песни и народные песни в обработанном виде. Более детально репертуар хора можно классифицировать следующим образом: 1) кадрилиные; 2) беседные; 3) обрядовые: свадебные песни, похоронные плачи; 4) колыбельные; 5) хоровые и игровые; 6) мифологические. Анализ репертуара позволяет глубже понять особенности вепсской песенной традиции и выявить ее основные черты.

15:15–15:30 Особенности перевода юмора в книге для детей Тимо Парвела «Элла в первом классе»

Васильева Екатерина Ивановна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Е. Г. Соини

Предметом исследования является передача юмора с финского на русский язык. Нами был проведен анализ произведения Тимо Парвела «Элла в первом классе» («Ella ja kaverit I») и его перевода, выполненного А. П. Сидоровой и Е. К. Тиновицкой.

15:30–15:45 Грамматический аспект в переводе с финского на русский: пассив

Воробьева Анастасия Денисовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Колпакова

Доклад посвящен способам перевода финских пассивных конструкций на русский язык. Пассивные конструкции широко используются в художественном и научно-техническом стилях, так как в них преобладает описание действий, исполнитель которых понятен из контекста. В работе на основе структурно-семантического анализа выделены наиболее распространенные способы перевода пассивных конструкций. В качестве иллюстративного материала использован роман К. Хотакайнена «Улица Окопная» («Juoksuhaudantie», 2004) и сборник статей «Ympäristö 2000. Окружающая среда» (1987).

15:45–16:00 Мир детства в произведениях венгерской художественной литературы

Щербатых Мария Геннадиевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Колпакова

В докладе рассматривается проблема изображения мира детства в венгерской художественной литературе, обозначен круг писателей, обращавшихся к данной теме, представлена краткая история вопроса. В качестве примера дается анализ одного из произведений, в частности, приводится анализ фрагментов текста, иллюстрирующих речевое поведение ребёнка.

Перерыв, 16:00–16:10

16:10–16:25 Некоторые проблемы перевода поэтического текста на примере творчества Мерки

Курилович Анна Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Терещенко Ксения Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

Эстонские писатели и поэты активно переводились на русский во времена Советского Союза, однако многие авторы по-прежнему остаются неизвестными нашему читателю. Среди них — яркая представительница эстонской панк-поэзии 1980-х гг. М. Яагер (M. Jääger, род. 1965), пишущая под псевдонимом Мерка (Merca). Ни одно из ее произведений не было удостоено перевода на русский язык. При переводе стихотворений этой поэтессы у переводчика могут возникнуть проблемы, такие как передача авторской орфографии, стилистических особенностей, культурных различий.

16:25–16:40 Способы выражения значений футуральной и проспективной зон в ингерманландском финском

Шарыгина Софья Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Горбова

Рассматриваются способы выражения значений футуральной и проспективной зон в ингерманландских говорах финского языка. Исследование проводилось на материале данных, полученных методом устного анкетирования в ходе полевой работы в Гатчинском и Волосовском районах Ленинградской области в июле 2017 г. Целью исследования являлось выявление

ние различных способов выражения значений футуральной и перспективной зон в ингерманландском диалекте финского языка, а также описание контекстов их употребления.

- 16:40–16:55 Особенности перевода исторически окрашенного текста с русского на эстонский язык (на материале повести А. и Б. Стругацких «Трудно быть богом»)

Дьяченко Елизавета Олеговна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

Анализ перевода повести А. и Б. Стругацких «Трудно быть богом» позволил выявить проблемы, с которыми столкнулся переводчик во время работы над текстом, и инструменты, с помощью которых он их решал. Основными проблемами стали: передача стилистических особенностей текста (например, исторической окраски текста), отсутствие словарных соответствий, а также подтекст. Основными инструментами для решения этих проблем стали контекстные замены, привлечение собственной исторически окрашенной лексики с тем же значением, заимствования, существующие в языке перевода, конкретизация и генерализация.

- 16:55–17:10 Перевод финских рефлексивных глаголов на русский язык

Ванюков Алексей Анатольевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Николаев

В докладе рассматриваются проблемы, возникающие при переводе финских глаголов с рефлексивным маркерами — суффиксами, содержащими компонент -и/-у-, — на русский язык, прежде всего, интранзитивных глагольных производных. Сопоставляются функции финских рефлексивных суффиксов с русским постфиксом -ся/-сь, обсуждаются возможные грамматические трансформации. На материале переводов современной финской художественной литературы анализируются решения, к которым прибегают современные переводчики.

- 17:10–17:25 Русские черты в вепсском синтаксисе

Кузнецов Максим Юрьевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Я. В. Мызникова

В докладе предлагается рассмотреть степень влияния русского литературного языка на синтаксис младописьменного вепсского языка, современная норма которого, созданная пет-

розаводским филологом Н. Г. Зайцевой, существует с конца 1980 — начала 1990-х гг. Будут рассмотрены многочисленные черты русского влияния в синтаксисе вепского языка, обнаруженные автором главным образом на материале современной вепской прессы (газета «Kodima»).

17:25–17:40 Семантические и синтаксические особенности сложных поливербальных конструкций с глаголом в отрицательной форме в эстонском языке

Шлыкова Александра Михайловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

В докладе предлагается перечень глаголов, формирующих конструкции с глаголом в отрицательной форме в эстонском языке, проводится семантический и синтаксический анализ данных глаголов, дается общая характеристика конструкций. Исследование проводилось на материале перевода романа В. А. Каверина «Открытая книга» на эстонский язык с привлечением текста оригинала.

17:40–17:55 О деконструкции линейного повествования в венгерской литературе 1950–1960-х гг.

Щеглова Алина Вадимовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Колпакова

В докладе рассматриваются ключевые произведения двух венгерских авторов XX века, оказавших существенное влияние на развитие современной венгерской литературы. Через сравнение романа Гезы Оттлика «Училище на границе» (1959) и повести Миклоша Месёя «Смерть атлета» (1966) мы проследим, при помощи каких средств авторы выходят за рамки классического типа повествования. Данное исследование ставит вопрос о начале нового этапа в истории венгерской литературы.

КИНО|ТЕКСТ

КИНО|ТЕКСТ

Руководители: д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева,
к. филол. наук, ст. преп. Наталья Валерьевна Семёнова,
магистрант 2 курса Мария Станиславовна Сорока

17 апреля, вторник, 12:40–17:20, ауд. 2-У

12:40–13:00 «Бедная Лиза» в русском дореволюционном кино

Раннева Арина Николаевна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, преп. А. О. Ковалова

Повесть Н. М. Карамзина «Бедная Лиза» оказала существенное влияние не только на русскую литературу XIX в., но и на дореволюционное кино. Большинство немых драм строится именно на сюжете обольщения невинной девушки, а русские трагические финалы соотносятся с концовкой повести Карамзина. Сюжет не только заимствовался напрямую (как в случае с фильмом 1914 г. «Казненный жизнью»), но и по-разному модифицировался: менялся образ главной героини, схема «Бедной Лизы» на экране 1910-х гг. усложнялась и эволюционировала.

13:00–13:20 Женщины в Гражданской войне: формирование образа защитницы революции в советском кинематографе 1950–1960-х гг.

Лашенкова Марина Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кащенко

Предметом исследования является образ женщины, принимающей участие в Гражданской войне, в советском кино 1950–1960-х гг., а именно в фильмах «Сорок первый» Г. Чухрая (1956), «Комиссар» А. Аскольдова (1967), «В огне брода нет» Г. Панфилова (1968). Исследование проводится на основе художественно-исторического анализа особенностей изображения защитницы революции на советском экране. Посредством сравнения кинолент выделяется ряд черт, характерных для

героинь фильмов: общая идея и любовная трагедия, лиризм, тяга к творчеству, разноплановость и собственное отношение к войне.

13:20–13:40 Поздний период Алексея Германа: реформация кино-текста

Володченко Елена Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ж. Р. Двинатина

Проблемное поле в исследовании стиля Алексея Германа включает определение характера документальности и особого рода идентификации зрителя с героем. Доклад посвящён лейтмотивам и образным архетипам, которые присущи последним лентам режиссёра, его работе со сценарием, а также тем драматургическим приёмам, по которым выстраивается внутрикадровый монтаж. Внимание будет уделено также жанровой природе фильмов «Хрусталёв, машину!» и «Трудно быть богом».

13:40–14:00 Детское чтение в кинематографе дооттепельного периода

Андреева Анна Сергеевна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, преп. А. О. Ковалова

Доклад посвящен описанию специфики детского чтения в советских фильмах дооттепельного периода. Из первых двух томов аннотированного каталога «Советские художественные фильмы» были отобраны все существующие фильмы для детей и о детях, в которых есть какие-либо упоминания о литературном произведении или об авторе (цитирование, книга в руках ребенка, портрет писателя, табличка с его высказыванием на стене школы). Анализ школьных учебников по литературе и аннотированных библиографических указателей показывает, как упомянутые в фильмах тексты функционировали в школьной программе и за ее пределами.

Перерыв, 14:00–14:20

14:20–14:40 Нарратор в современном спортивном кинематографе

Ли Линцзюань, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Л. Д. Бугаева

В докладе рассматривается роль нарратора в современном спортивном фильме. На примере российских и китайских фильмов о спорте выделяются несколько моделей нарратора, анализиру-

ются функции нарратора в сюжете фильма. Автор приходит к выводу, что тип нарратора зависит от ряда условий — как жанрово-композиционных, так и культурно-исторических.

14:40–15:00 Образ кинематографа как модель целостности в поэтической системе (на материале поэзии Бориса Рыжего)
Гурулева Евгения Викторовна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. А. А. Холиков
Доклад посвящен выявлению внутренней целостности в поэтической системе Бориса Рыжего. Материалом исследования послужили лирические тексты Рыжего, апеллирующие к образу кинематографа и его инвариантному воплощению (визуальный ряд, драматическая коллизия фильма и др.). Объектом исследования стала модель целостности, предметом — ее динамическое разворачивание в образной системе «текстового фильма». В результате исследования был выявлен ряд особенностей реализации модели целостности (движение от визуального к текстовому, смена кадров, актуализация роли звука, света, пространства).

15:00–15:20 Проблемы атрибутирования источников в драматической композиции Ю. П. Любимова для спектакля «Сказки»

Чиркович Мария Александровна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, н. с. Т. В. Левченко

Спектакль «Сказки» (2009) Ю. Любимова представляет собой сложноструктурированное, новое драматическое произведение, в основе которого лежат сказочные притчи трёх европейских авторов: Андерсона, Уайльда и Диккенса. Однако канва из трёх сказок, безошибочно угадываемых во время просмотра, дополняется авторскими песнями-зонгами и фрагментами других произведений. Анализ вариантов режиссерской экспликации, видеосъемки спектакля позволяет выявить эти тексты и проследить возможные направления драматургического замысла.

15:20–15:40 Христианские мотивы в фильме Эмира Кустурицы «По млечному пути»

Сорока Мария Станиславовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Митрофанова

Фильм Эмира Кустурицы «По млечному пути» наполнен многочисленными метафорами, отсылающими зрителей к хрис-

тианскому вероучению. В докладе рассмотрены основные христианские мотивы, на основе которых режиссер строит историю.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 Киноперевод на словах и на деле: как теоретики ошибаются насчёт практики

Усанова Екатерина Олеговна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. С. Морилова

Исследование посвящено изучению актуальных тенденций в кинопереводе на протяжении двадцати лет в России. Предметом исследования является профессиональная деятельность переводчиков зарубежного и российского кино. Объект исследования — изменения в профессиональной сфере деятельности переводчиков, а также в сфере дидактики перевода. Результат исследования показал, что практическая сторона киноперевода уже несколько лет не соответствует тем данным, которые приводятся в большинстве наиболее цитируемых научных трудов, что должно находить отражение в современных научных работах.

16:20–16:40 К вопросу о соотношении профессионального и любительского перевода кинотекста

Седова Юлия Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

Доклад освещает специфические особенности кинотекста, порождающие круг лингвистических и экстралингвистических проблем, отмечает превалирующие в России техники профессионального и любительского киноперевода, высвечивает их слабые и сильные стороны. Результаты, полученные в ходе комплексного анализа перевода англоязычных кинолент на русский язык, позволяют обозначить параллель между наивной лингвистикой и любительским переводом.

16:40–17:00 Различия при передаче экспрессивных языковых единиц посредством разных видов аудиовизуального перевода

Караванский Александр Александрович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисеева

Доклад посвящён выявлению различий при передаче экспрессивной лексики в разных видах переводческой деятельности:

субтитровании, закадровом озвучивании, дублировании. Целью исследования является изучение ключевых особенностей, которые влияют на процесс переводческой деятельности. Материалом исследования послужили художественные фильмы.

17:00–17:20 Специфика перевода для субтитрования

Степура Юлия Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. И. А. Наволицына

В докладе рассматривается перевод для субтитрования как особый способ передачи информации в аудиовизуальном тексте. Специфика перевода для субтитрования заключается в ограничениях по времени и скорости чтения, привязке смены субтитров к смене кадра и т. п. Исследование проводилось на материале переводов (в том числе авторских) различного характера общим объемом 4 часа звучания. Предметом исследования выступает то, каким образом технические ограничения субтитров и сложная семиотика аудиовизуального текста сказываются на принятии переводческих решений.

18 апреля, среда, 12:40–15:20, ауд. 129

12:40–13:00 Тень над экраном: лавкрафтианский ужас в кинематографе

Шабаетов Марат Рашитович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филос. наук, доц. В. А. Мазин
Экранизации Говарда Филлипа Лавкрафта являются интересным предметом исследования кинематографического ужаса. Особенностью «лавкрафтианского ужаса» является потеря рассудка от осознания ничтожности человека перед лицом Древних сил и неизведанного. В докладе речь пойдет о механизмах восприятия фильмов ужасов, а использование концепта «жуткого» (Зигмунд Фрейд) и недавних исследований хоррора (Дилан Тригг, Юджин Такер, Бен Вудард) поможет выяснить специфику экранного страха в его отличиях от литературного.

13:00–13:20 Соответствие литературных приёмов в текстах Дж. Д. Сэлинджера и «кино-текстах» У. Андерсона

Пахомова Анна Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. И. Петухова

Доклад посвящён сопоставлению рассказов и повестей Дж. Д. Сэлинджера и фильмов современного американс-

кого режиссёра Уэса Андерсона как «кино-текстов» и анализу некоторых их сходств на уровне сюжета и авторских художественных приёмов. Общей для писателя и режиссёра является тема авторства и важного умения делиться своим творчеством с другими, а также мотив проникновения к искренности и «истинности» переживаний и ценностей в потоке материального и повседневного, что у обоих авторов обыгрывается с помощью нарочитого обилия слов или визуальных деталей.

13:20–13:40 Костюм как ключ к пониманию драматического действия в фильмах А. Хичкока 1950-х гг. на примере работ Э. Хэд

Носова Надежда Витальевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кащенко; к. искусств., ст. преп. А. С. Ярмош

Доклад посвящен работе художницы по костюмам Э. Хэд и ее творческому союзу с А. Хичкоком в области создания костюмов для киногероев. На примере кинолент 1950-х гг. раскрываются основные принципы ее работы, позволяющие судить о костюме не только как о гармоничном элементе кадра кинофильмов Хичкока, но и о своеобразном ключе, который может выступать участником развития драматического действия и символизировать его сюжетные линии и повороты.

13:40–14:00 Музыка Нино Рота в фильмах Федерико Феллини

Микеладзе Елена Джеираниевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кащенко

Предметом исследования является музыка в фильмах Ф. Феллини 1950–1960-х гг. Основное внимание уделяется раскрытию методов работы режиссера с музыкой в кадре, определению места музыки в кинофильмах, средствам и приемам, используемым режиссером. Предпринята попытка проследить тенденции развития в музыкальном сопровождении и изменение характера музыки в фильмах Феллини указанного периода.

Перерыв, 14:00–14:20

- 14:20–14:40 **Реминисценция идеи Чистой Формы Станислава Игнация Виткевича в кинематографе Питера Гринуэя**
Попова Александра Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет кино и телевидения
Научный руководитель: к. искусств., доц. П. М. Степанова
В докладе приводятся результаты исследования кинематографа П. Гринуэя с точки зрения идеи Чистой Формы С. И. Виткевича, которая предполагает понимание произведения искусства как единства его разрозненных элементов в их множестве, заключённое в определённую конструкцию формы. Анализ специфики идеи Чистой Формы Виткевича и положений о природе истинного кино Гринуэя позволяет сформулировать принципы построения экспериментального кино, нацеленного на введение зрителя в исключительное состояние чувственного постижения тайны Бытия.
- 14:40–15:00 **Обратная сторона Луны: особенности анимационного фильма «Сказание о принцессе Кагуя» и проблематика экранизации фольклорных произведений**
Федосеева Наталья Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филос. наук, проф. Н. М. Савченкова
В докладе исследуется анимационный фильм «Сказание о принцессе Кагуя» (かぐや姫の物語), выпущенный в 2013 г., сюжет которого основан на японской сказке X в. Особое внимание уделяется технике анимации, имитирующей традиционную японскую живопись, и тому, каким образом это способствует не только выстраиванию связи между анимационным фильмом и древним сказанием, но и более чуткой передаче внутренних переживаний персонажей. В докладе также поднимается тема экранизации фольклорных произведений и их отражения в современной японской культуре.
- 15:00–15:20 **Гендерные репрезентации в экранизации романа Вирджинии Вулф «Орландо»**
Фомина Дарья Валерьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кашенко
Доклад посвящён теме гендерной репрезентации в кинематографе на примере экранизации романа Вирджинии Вулф «Орландо». Показаны способы, с помощью которых режиссёр добивается развития темы андрогинности в фильме. Рассматривается репрезентация темы иронии над неизбежностью гендерной идентичности.

МАСТЕРСКАЯ АНАЛИЗА КИНОТЕКСТА

Руководители: д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева,
к. филол. наук, ст. преп. Наталья Валерьевна Семёнова,
магистрант 2 курса Мария Станиславовна Сорока

18 апреля, среда, 16:00–19:00, Кинозал

Мастер — Всеволод Вячеславович Коршунов,
ст. преп. Всероссийского государственного института кинематографии им. С. А. Герасимова

Анализируем фильм
«ТРИ БИЛБОРДА НА ГРАНИЦЕ ЭББИНГА, МИССУРИ»
(2017, реж. М. Макдонах)

Б У Д Е Т Л Я Н Е

БУДЕТЛЯНЕ. ГИПОТЕЗА В ФИЛОЛОГИИ: НАУЧНЫЕ БОИ

Руководители: магистрант 1 курса Полина Игоревна Кондратенко,
магистрант 1 курса Полина Вадимовна Шаньгина

20 апреля, пятница, 12:20–15:40, ауд. 171

12:20–12:40 Бахтин для самых маленьких: особенности проявления карнавальной культуры в текстах А. Алексина «В стране вечных каникул» и С. Михалкова «Праздник непослушания»

Залозный Антон Дмитриевич, студент 4 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Свистенко

Доклад посвящен анализу особенностей функционирования феномена карнавала, описанного М. Бахтиным, в советской детской литературе конца 60-х — начала 70-х гг., с целью отследить его влияние на внутритекстовые процессы и возможное последующее развитие в отечественной литературе, а также когнитивный отклик читателя-ребёнка. В качестве объекта исследования отобраны тексты А. Алексина «В стране вечных каникул» и С. Михалкова «Праздник непослушания» как наиболее эксплицитно отображающие хаотично-карнавальную культуру и реакцию наивного сознания на неё.

12:40–13:00 Характеристика образа женщины в русскоязычном хип-хопе

Чертоусова Евгения Вячеславовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Федюкова Екатерина Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Кондюрин Иван Андреевич, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. А. В. Дёгтева

В докладе приводится сравнение двух различных методов исследования образа: литературоведческого анализа и из-

влечения образов, основанного на методах компьютерной лингвистики. Для рассмотрения взят образ женщины в русскоязычной хип-хоп культуре. Исследуются заимствования из других источников, в числе которых художественная литература и мировой хип-хоп более ранних периодов.

13:00–13:20 Фантазийные «пространства счастья» в рассказах Астрид Линдгрэн

Сыромятникова Марина Валерьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. В. Е. Пугач

В докладе рассмотрены ситуации перехода героя из условно «реального» мира в «воображаемый мир», представленные в ряде рассказов Астрид Линдгрэн. Смена пластов «реальности» и «ирреальности» анализируется с точки зрения психологии, с привлечением исследований М. В. Осориной, посвященных «ментальным пространствам» и фантазиям как инфантильным формам таких пространств. В результате анализа ситуаций перехода в «воображаемый» мир через призму психологии делается вывод о том, что в данных рассказах представлена художественная интерпретация процесса формирования фантазийного «пространства счастья».

13:20–13:40 Проблемы перевода и адаптации англоязычных интернет-мемов на русский язык

Бондарь Владислава Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Павленко

Исследование посвящено проблемам перевода и адаптации англоязычных интернет-мемов на русский язык, а также поиску их решений. Англоязычный материал исследования был собран из популярных развлекательных англоязычных сообществ в социальной сети Instagram, таких как Memes, Grape Juice Boys, Memezar, а также сайта 9gag.com. Русскоязычный материал для исследования был собран из популярных в русскоязычном сегменте развлекательных сообществ социальной сети VK: MDK, MXK, Science|Наука, Мемология, Лентач, Борщ, 4ch и сайта Pikabu.

Перерыв, 13:40–14:00

14:00–14:20 О том, как записать жест так, чтобы потом найти его в словаре

Павлова Ангелина Викторовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: преп. Д. А. Заварицкий

Создание словарей — одна из основных задач лингвистов, занимающихся исследованием и описанием того или иного

языка. Не является исключением и русский жестовый язык (РЖЯ). Сейчас существуют ресурсы, позволяющие быстро переводить лексемы русского языка на РЖЯ, но обратный перевод представляет собой трудность. Для создания эффективной системы поиска жеста в базе данных словаря мы попытались выделить наиболее релевантные дифференциальные признаки жестов и произвести разметку наиболее частотных лексем.

14:20–14:40 Структурно-психологическая типология фанфикшена на материале фандома «Гарри Поттер»

Скубко Мария Дмитриевна, магистрант 2 курса, Московский государственный областной университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Крылова

В докладе представлена типология фанфикшена на материале фандома «Гарри Поттер». Типология дана в библиотерапевтическом аспекте: основным принципом систематизации является механизм воздействия фанфика на психику читателя. В зависимости от типа этого воздействия, фанфики делятся на четыре большие категории: удовлетворяющие потребность в самоутверждении и контроле, удовлетворяющие потребность в принятии, удовлетворяющие потребность в безопасности, удовлетворяющие потребность в единомышленнике.

14:40–15:00 К политике оппрессивного в современном поп-дискурсе (на материале «No Love» Фейса)

Филатов Андрей Сергеевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

На материале работы «No Love» (2017) Фейса рассматривается один из аспектов преломления оппрессивного в дискурсе современной массовой культуры, сценариев их освоения и переосмысления.

15:00–15:20 Пёс Барбос, пчёлка Майя и гипотеза лингвистической относительности

Пучкова Анастасия Ильинична, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Риехакainen

В докладе приводятся данные эксперимента, направленного на изучение влияния грамматического рода на восприятие неразличимых по полу объектов. Испытуемым, носителям

двух языков, каждый из которых имеет грамматическую категорию рода, предлагалось придумать кличку животным (чьё название предъявлялось на английском языке). При этом род существительных, обозначающих животных, различался в двух языках. Было обнаружено влияние рода существительных на выбор мужского / женского имени.

Перерыв, 15:20–15:30

15:30–15:40 Объявление лучших докладов

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ПОСТЕРНАЯ СЕССИЯ

16 апреля, понедельник, 15:00–16:30, Холл 2 этажа

Руководитель: студент 4 курса, председатель Студенческого научного общества
Владимир Владимирович Турчаненко

Анализ употребления цветных слов в русском языке на материале поэтического, газетного и устного под- корпусов НКРЯ

Новикова Наталья Николаевна, студент 2 курса, Санкт-Петербург- ский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Заха- ров

Целью исследования является сравнение и анализ употреб- ления слов с семой «цвет» в поэтическом, устном и газетном корпусах НКРЯ. При сопоставлении количества словоупотреб- лений «цветных» прилагательных выяснилось, что в поэти- ческом корпусе их *irm* практически в 7 раз выше, чем в двух других корпусах («цветные» слова составляют здесь 0,913% объема, показатели для газетного и устного корпусов равны 0,143% и 0,122%). В число пяти наиболее частотных лемм во всех корпусах входят прилагательные «белый», «черный» и «красный». Интерес для дальнейших исследований представ- ляют слова с неоднозначностью.

Цветные камни и вкусные цвета: корпусное исследо- вание прилагательных лексико-семантической группы «цвет» в русском языке

Шукшина Елена Александровна, студент 2 курса, Санкт-Петербур- ский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Заха- ров

В докладе рассматриваются классификация цветовых терми- нов и определение изменений и тенденций в развитии лек- сико-семантической группы «цвет» на основе количествен- ных характеристик — частоты словоупотреблений в корпусе, процента употребления в «цветном» значении и количества значений, выделяемых авторитетным словарем.

Световые и цветовые метафоры современного парфюмерного дискурса в гендерном аспекте

Жиделева Марина Александровна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Водяницкая

В докладе освещаются некоторые особенности метафоризации концептов парфюмерного дискурса в современных англоязычных рекламных текстах. Выявляется реализация лингвистических, прагматических и психологических приемов воздействия на потенциального потребителя парфюмерной продукции. По результатам исследования выявлено и описано экспрессивное воздействие цветовых и световых метафор, их различие в зависимости от направленности на разные гендерные группы.

Особенности перевода нецензурной лексики в британских и американских телесериалах

Лифшиц Екатерина Вадимовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Иванова Анастасия Владимировна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный политехнический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

Доклад посвящен анализу ненормативной лексики в телесериалах Великобритании и США и проблемам ее перевода на русский язык. Мы исследовали, какие стратегии и техники используют переводчики и сохраняется ли при этом стиль и коммуникативный эффект оригинала. На большом массиве данных выполнен сопоставительный количественный и качественный анализ нецензурной лексики в оригиналах и в переводах, сделаны выводы о стратегиях, приемах и адекватности перевода. Результаты позволили определить трудности и наиболее удачные методы эффективного перевода.

Уровень понимания трёх целей, заложенных в документ ООН «Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года» (на основании анализа тестов)

Перич Катарина, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. М. И. Гринёва

Доклад является частью исследования, в котором рассматривается уровень понимания документа ООН «Повестка дня в

области устойчивого развития на период до 2030 года». В докладе подвергаются анализу ответы теста о понимании содержания и комплексности данного документа.

Дистанционные ресурсы самообразования для школьников и студентов в Корее

Ким Юлхва, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. псих. наук, доц. А. А. Азбель

Массовое школьное и дистанционное образование в Корее строится на различных дидактических принципах. Это приводит к ряду исследовательских вопросов об эффективности и востребованности дистанционного образования школьников и студентов с использованием формата видеолекций. Выявление и анализ наиболее успешных практик в этом сегменте образования могут быть полезны для проектирования российского дистанционного школьного образования.

Дистанционные ресурсы самообразования для школьников в Китае

Чжи Цзиньюй, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научные руководители: к. псих. наук, доц. А. А. Азбель; д. пед. наук, проф. Л. С. Илюшин

В докладе анализируется роль и место дистанционных ресурсов самообразования в современной системе китайского образования. Представлены результаты исследования, которое было посвящено анализу методических практик построения и использования видеолекций в качестве дистанционного ресурса самообразования для школьников Китая. Анализируется отношение школьников к онлайн-лекциям как источнику саморазвития.

Сетевые ресурсы по русскому языку для самообразования китайских студентов

Чжан Хайянь, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. псих. наук, доц. А. А. Азбель

В докладе рассматривается вопрос самообразования. Особое внимание автор уделяет выявлению отношения китайских студентов к самообразованию с помощью сетевых ресурсов, созданных для изучения русского языка. Доклад может быть интересен как филологам, в том числе преподавателям русского языка как иностранного, так и широкому кругу слушателей.

Изучение актуальных причин участия китайских школьников в дистанционных олимпиадах

Чжан Ци, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. псих. наук, доц. А. А. Азбель

В докладе приведены результаты анкетирования по выявлению основных причин использования дистанционных ресурсов с целью самообразования и подготовки к олимпийскому схоластическому конкурсу дисциплин среди китайских школьников. Представлено отношение современных китайских школьников к дистанционным образовательным ресурсам, а также охарактеризованы их основные преимущества по сравнению с традиционными формами подготовки.

СОДЕРЖАНИЕ

Программный комитет XXI Открытой конференции студентов-филологов	3
Открытие конференции	9
Пленарное заседание.	9
Русский язык.	11
История русского языка	11
Антропологистика: Человек, Язык, Культура	15
Лексикология и стилистика русского языка	22
Грамматика и семантика русского языка.	30
Лингвометодические основы описания и изучения русского языка как иностранного.	33
Коллоквиалистика (анализ устной речи)	43
Литература и фольклор	48
Русская литература: теория, поэтика	48
Русская литература: история	55
История зарубежных литератур.	67
Фольклор и мифология	78
Славистика	85
Славянская филология: языковедение и литературоведение.	85
Славяно-германская компаративистика	90
Романо-германская филология	93
Лексикология (романо-германская филология)	93
Грамматика (романо-германская филология).	102
Переводоведение (романо-германская филология).	109
Дискурс и текст.	123
От классической филологии до неоэллинистики	133
Классическая филология.	133
Библеистика	136
Балканистика. Византистика. Неоэллинистика	139

Общее языкознание	141
Общее языкознание	141
Фонетика	146
Психолингвистика	150
Прикладная и математическая лингвистика	154
Финно-угорская филология	161
Кино Текст	166
Кино Текст	166
Мастерская анализа Кинотекста	173
Будетляне	174
Будетляне. Гипотеза в филологии: научные бои	174
Междисциплинарная постерная сессия	178

XXI Открытая конференция студентов-филологов
16–20 апреля 2018 года
программа

Подписано в печать 09.04.2018. Формат 60 × 90¹/₁₆.
Усл. печ. л. 11,5.